

CAMERA DEI DEPUTATI

N.127

ATTO DEL GOVERNO SOTTOPOSTO A PARERE PARLAMENTARE

Intese, raggiunte dal Governo italiano con i Paesi membri dell'Unione europea, per garantire le condizioni necessarie per l'esercizio del voto degli italiani residenti nei Paesi membri dell'Unione europea nelle elezioni per il Parlamento europeo (127)

(articolo 25 della legge 24 gennaio 1979, n. 18)

Trasmesso alla Presidenza il 20 febbraio 2024

ELEZIONI DEL PARLAMENTO EUROPEO 2024

RELAZIONE SULLE INTESE RAGGIUNTE CON GLI STATI MEMBRI UE IN MERITO ALLA PARTECIPAZIONE AL VOTO DEI CITTADINI ITALIANI RESIDENTI IN ALTRO PAESE MEMBRO PRESSO LE SEZIONI ELETTORALI COSTITUITE NELLE CIRCOSCRIZIONI CONSOLARI INTERESSATE

A seguito di formale richiesta avanzata con Nota Verbale dalle Rappresentanze diplomatiche italiane nei Paesi membri dell'Unione Europea, si informa che gli Stati UE hanno confermato la possibilità di svolgere le operazioni elettorali a favore degli italiani residenti negli stessi Paesi, come previsto dalla normativa italiana, e hanno assicurato la collaborazione delle locali autorità al fine garantirne il corretto svolgimento.

Vengono qui di seguito posti in evidenza i casi in cui le Autorità locali hanno concesso il loro assenso subordinandolo a specifiche condizioni che permettono comunque lo svolgimento del voto presso le sezioni elettorali che saranno istituite dalle rappresentanze diplomatico-consolari nei 26 Paesi membri dell'UE:

Austria: il Governo austriaco ha confermato che non sussistono obiezioni di principio, a condizione di reciprocità rispetto allo svolgimento di elezioni austriache sul territorio italiano. L'assenso definitivo verrà accordato dopo la comunicazione da parte dell'Ambasciata degli indirizzi esatti dei seggi che la stessa istituirà nella circoscrizione consolare di competenza, nonché l'orario di apertura degli stessi.

Belgio: il Governo belga non pone obiezioni all'organizzazione delle sezioni elettorali sul proprio territorio; tuttavia rammenta che la campagna elettorale e le stesse elezioni devono essere organizzate internamente in seno alle comunità in Belgio, senza ricorso ai mezzi di comunicazione di massa.

Estonia: il Governo estone ammette che i seggi siano costituiti solo nella sede della rappresentanza diplomatica o di eventuali consolati onorari. La campagna elettorale e l'informazione ai connazionali dovranno rispettare la normativa locale.

Germania: il Governo tedesco indica che le operazioni elettorali devono essere circoscritte ai locali delle missioni diplomatiche, delle rappresentanze consolari di carriera e dei consolati onorari. L'istituzione di ulteriori seggi elettorali può essere comunque ammessa su espressa richiesta giustificata da motivazioni eccezionali. Il Governo tedesco concederà il definitivo assenso formale allo svolgimento delle elezioni nella Repubblica Federale di Germania solo previa trasmissione da parte dell'Ambasciata entro e non oltre due mesi prima della data prevista per le elezioni, dell'indicazione sia dei luoghi scelti come sede delle operazioni di voto, precisando l'indirizzo completo di ciascun seggio elettorale e il rispettivo interlocutore contattabile dalle autorità tedesche, sia del numero approssimativo dei cittadini aventi il diritto di voto (preferibilmente per seggio elettorale) che saranno ammessi a partecipare alle votazioni. La comunicazione e la propaganda elettorale dovranno rispettare la legislazione locale.

Lettonia: il Governo lettone garantisce lo svolgimento delle procedure elettorali a condizione che i seggi siano istituiti all'interno dei locali della rappresentanza diplomatica. In



materia di propaganda e comunicazione elettorale dovrà essere osservata la legislazione lettone, con particolare riguardo all'uso anche della lingua locale.

Lussemburgo: il Governo lussemburghese ha confermato tutte le garanzie richieste, effettuando alcune precisazioni. La possibilità di svolgere propaganda elettorale in lingua italiana attraverso radio, stampa e televisione, non dovrà comportare alcun obbligo o onere finanziario a carico delle Autorità locali e dovrà essere evitato ogni possibile rischio di confusione tra le elezioni europee organizzate dall'Ambasciata e quelle organizzate dalle Autorità lussemburghesi. Circa la possibilità di istituire sezioni elettorali all'esterno dei locali sede della rappresentanza diplomatica, l'Ambasciata è invitata a limitare, per quanto possibile, l'istituzione dei seggi all'interno della Sede stessa, pur sottolineando che le Ambasciate possono stringere accordi con i Comuni per predisporre seggi supplementari. In ogni caso, i seggi istituiti dalle autorità locali e quelli organizzati dall'Ambasciata dovranno essere installati in luoghi diversi, onde evitare, anche in questo caso, ogni possibile rischio di confusione tra gli elettori. Viene, altresì, precisato che è consentita l'esposizione di manifesti di propaganda elettorale almeno 48 ore prima del voto, a condizione che la normativa locale in materia venga debitamente rispettata e che non siano affissi in prossimità di quelli relativi alle elezioni dei membri spettanti al Lussemburgo, ancora una volta al fine di escludere qualsiasi rischio di confusione.

Paesi Bassi: il Governo olandese ha confermato la possibilità di costituire i seggi sia nei locali dell'Ambasciata che al di fuori della sede diplomatico-consolare. In entrambi i casi l'Ambasciata dovrà comunicare alle autorità olandesi - a mezzo di Nota Verbale - luogo, date, orari e numero presunto di elettori per ciascun seggio istituito.

Repubblica Ceca: il Governo ceco ammette la costituzione di seggi elettorali esclusivamente all'interno dei locali dell'Ambasciata.

Slovacchia: il Governo sloveno conferma che le sezioni elettorali potranno essere costituite presso i locali dell'Ambasciata e dell'Istituto di Cultura.

Slovenia: il Governo sloveno conferma che lo svolgimento delle operazioni di voto dovrà avvenire nei locali dell'Ambasciata d'Italia a Lubiana o del Consolato Generale d'Italia a Capodistria. L'eventuale campagna elettorale da parte di soggetti politici italiani, nonché l'informazione degli elettori da parte dell'Ambasciata e del Consolato Generale relativamente ai doveri e ai procedimenti connessi con l'attuazione del diritto di voto, è consentita nei locali dell'Ambasciata e del Consolato Generale oppure nei locali delle associazioni della Comunità Nazionale Italiana, nonché attraverso i rispettivi siti web.

Per ciò che concerne la data delle votazioni presso le sezioni elettorali, non sono state poste obiezioni allo svolgimento delle operazioni di voto nei giorni di venerdì 7 giugno 2024 (in considerazione del dovere di osservare il riposo sabbatico degli ebrei, riconosciuto dall'art. 4 della legge n.101 dell'8 marzo 1989) nella fascia compresa tra le ore 17.00 e le ore 22.00 e il giorno sabato 8 giugno 2024 nella fascia compresa dalle ore 7.00 alle ore 22.00.

Il voto è anticipato al fine di permettere il trasferimento in Italia delle schede votate, in vista dello scrutinio, che avverrà presso le Corti d'Appello dei capoluoghi delle cinque circoscrizioni elettorali italiane (Legge 24 gennaio 1979, n. 18, come modificata dalla legge 9 aprile 1984, n. 61 e dal D.L. 24 giugno 1994, n. 408, convertito con modificazioni dalla L. 3 agosto 1994, n. 483).



Si allega copia delle Note Verbali concernenti le Intese, scambiate tra le Ambasciate accreditate nei ventisei Paesi membri dell'Unione europea e le locali controparti (art. 25 della Legge 24 gennaio 1979, n. 18). Si precisa che le autorità di Austria, Bulgaria e Romania hanno fatto espresso riferimento alla condizione di reciprocità in relazione all'esercizio del voto da parte dei propri cittadini residenti sul territorio italiano.

Si allega altresì bozza del comunicato ministeriale che dovrà essere pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale; acquisito il parere delle competenti Commissioni di Camera e Senato, il Consiglio dei Ministri procederà formalmente ad accertare il raggiungimento delle Intese e conseguentemente ad autorizzare questo Ministero ad emanare il comunicato attestante l'avvenuto raggiungimento delle stesse.

Roma,



MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI E DELLA COOPERAZIONE INTERNAZIONALE

Comunicato concernente l'elezione dei membri del Parlamento europeo spettanti all'Italia

Il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, in attuazione di quanto previsto dall'art. 25 della legge 24 gennaio 1979, n. 18, relativa all'elezione dei membri del Parlamento europeo spettanti all'Italia, acquisito il parere favorevole della Commissione affari esteri e comunitari della Camera dei Deputati e della Commissione affari esteri e difesa del Senato della Repubblica, nonché l'autorizzazione prevista dal quarto comma del citato art. 25 da parte del Consiglio dei Ministri, comunica che sono state raggiunte, con i singoli Paesi dell'Unione europea, le intese atte a garantire le condizioni richieste dalla legge per l'esercizio del voto dei cittadini italiani ivi residenti.



AUSTRIA





Ambasciata d'Italia
Vienna

Prot. 818

NOTA VERBALE

L'Ambasciata d'Italia a Vienna presenta i suoi complimenti al Ministero Federale degli Affari Europei e Internazionali e, con riferimento alle elezioni per i membri del Parlamento Europeo che si svolgeranno nel periodo dal 6 al 9 giugno 2024, ha l'onore di comunicare quanto segue.

In base alla legislazione italiana (legge n.18 del 24.1.1979 e successive modificazioni) le norme relative al voto degli elettori italiani residenti in Austria hanno effetto solo a seguito di specifiche intese raggiunte con le autorità austriache in forma di scambio di note verbali, atte a garantire le condizioni necessarie per l'esercizio del voto da parte dei connazionali italiani all'estero.

In proposito, l'Ambasciata d'Italia ha l'onore di chiedere a codesto Ministero di dichiarare, nella Nota Verbale di risposta, la piena adesione alle seguenti condizioni ritenute essenziali per il corretto svolgimento della campagna elettorale e delle operazioni di voto sul territorio austriaco:

- a) segretezza e liberta' del voto;
- b) parita' fra i partiti politici italiani;
- c) esclusione, sulla base della legislazione e delle prassi austriache, di qualsiasi pregiudizio per il posto di lavoro e per i diritti individuali degli elettori e dei cittadini italiani in conseguenza della partecipazione alla propaganda o alle operazioni elettorali;
- d) libera diffusione, da parte dell'Ambasciata e degli Uffici consolari, di messaggi destinati agli elettori italiani e concernenti adempimenti e modalita' per l'esercizio del diritto di voto;
- e) possibilita' di svolgere propaganda elettorale in lingua italiana, attraverso radio, televisione e stampa;



- f) liberta' di riunione, al fine di svolgere la campagna elettorale, quantomeno in luoghi chiusi;
- g) installazione delle sezioni elettorali, in caso di necessita', in locali esterni alle sedi delle Rappresentanze diplomatico-consolari (o di organismi da queste dipendenti), secondo intese da definire con le autorita' comunali austriache;
- h) applicazione della legislazione italiana all'interno delle sezioni elettorali;
- i) vigilanza della polizia austriaca all'esterno delle sezioni elettorali ed eventuale intervento, su richiesta del presidente della sezione, al loro interno;
- j) possibilita' di affissione di manifesti di propaganda elettorale, almeno a partire da quarantotto ore prima del giorno della votazione.
- k) rispetto delle date e orari delle operazioni di voto.

In base alle indicazioni sinora pervenuta dal Ministero degli Esteri italiano, l'Ambasciata d'Italia si pregia inoltre di proporre le seguenti date e orari per le operazioni di voto presso le sezioni elettorali che verranno appositamente istituite in Austria dalle Rappresentanze diplomatico consolari italiane:

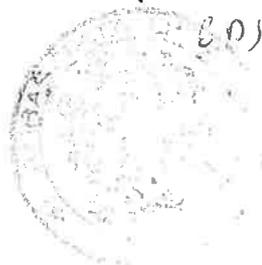
venerdi, 7 giugno 2024, dalle ore 17:00 alle ore 22:00

sabato, 8 giugno 2024, dalle ore 7:00 alle ore 22:00

Si fa riserva di comunicare con Nota Verbale separata la locazione esatta delle sezioni elettorali che verranno istituite in Austria.

Nel ringraziare per un cortese riscontro, l'Ambasciata d'Italia si avvale dell'occasione per rinnovare al Ministero Federale degli Affari Europei e Internazionali i sensi della sua più alta considerazione.

Vienna, 23 ottobre 2023



Al Ministero Federale
degli Affari Europei e Internazionali
V i e n n a



Ambasciata d'Italia
Vienna

Prot. 818

VERBALNOTE

Die Italienische Botschaft in Wien entbietet dem Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten ihre besten Empfehlungen, nimmt Bezug auf die vom 6. – 9. Juni 2024 stattfindenden Wahlen zum Europäischen Parlament und darf wie folgt mitteilen:

Die Ausübung des Wahlrechts durch die in Österreich wohnhaften italienischen Staatsbürger bei den Europawahlen bedarf gemäß italienischer Gesetzgebung (Gesetz Nr. 18 vom 24.1.1979 in der derzeit geltenden Fassung) des Abschlusses einer Übereinkunft mit den österreichischen Behörden in Form eines Austausches von Verbalnoten. Ziel dieser bilateralen Vereinbarungen ist es zu gewährleisten, dass die Bedingungen für die Stimmabgabe der italienischen Staatsbürger in Österreich gegeben sind.

In diesem Zusammenhang ersucht die Italienische Botschaft geschätztes Bundesministerium um Übermittlung einer Verbalnote, mit welcher die nachstehend angeführten, für die ordnungsgemäße Durchführung der Wahlkampagne und für die Stimmabgabe in Österreich durch italienische Staatsbürger erforderlichen Voraussetzungen zugesichert werden:

- a) Gewährung der geheimen und freien Stimmabgabe
- b) Gleichstellung der italienischen politischen Parteien
- c) Ausschluss - gemäß der österreichischen Gesetzgebung und der in Österreich geltenden Gepflogenheiten - jeglicher negativer Auswirkungen auf den Arbeitsplatz und die persönlichen Grundrechte der italienischen Wähler und Staatsbürger aufgrund ihrer Teilnahme an der Wahlkampagne oder an den Wahlen
- d) Möglichkeit - für die Botschaft und die Konsulate - der freien und uneingeschränkten Verbreitung von Informationen an die italienischen Wähler über die Voraussetzungen für die Wahlteilnahme und den Ablauf der Wahlen
- e) Gestattung der Möglichkeit der Wahlwerbung in italienischer Sprache in Radio, Fernsehen und Printmedien



- f) Gewährung der Versammlungsfreiheit - zumindest in geschlossenen Räumen - zwecks Durchführung der Wahlkampagne,
- g) Erlaubnis der Einrichtung von Wahllokalen; falls erforderlich, müssen Wahllokale nach Vereinbarung mit den zuständigen österreichischen Behörden auch außerhalb der Räumlichkeiten der diplomatisch-konsularischen Vertretungen (oder deren unterstellten Dienststellen) eingerichtet werden können
- h) Anwendung des italienischen Rechts in den o.g. Wahllokalen
- i) Überwachungstätigkeit durch österreichische Sicherheitsbeamte außerhalb der Wahllokale und deren eventueller Einsatz – auf entsprechendes Ersuchen durch den Vorsitzenden der Wahlkommission – auch in den Wahllokalen selbst
- j) Erlaubnis der Anbringung von Wahlplakaten, zumindest in den letzten 48 Stunden vor dem Wahltag
- k) Einhaltung der für die Stimmabgabe vorgesehenen Tage und Uhrzeiten

Im Einklang mit den bis dato vom italienischen Außenministerium übermittelten Anweisungen beehrt sich die Italienische Botschaft weiters, folgende Termine und Uhrzeiten für die Stimmabgabe in den von den italienischen diplomatisch-konsularischen Vertretungen in Österreich eingerichteten Wahllokalen zu nennen:

Freitag, 7. Juni 2024, von 17:00 bis 22:00

Samstag, 8. Juni 2024, von 7:00 bis 22:00

Die Italienische Botschaft behält sich vor, zu gegebener Zeit mittels Verbalnote noch die genauen Adressen der in Österreich einzurichtenden Wahllokale bekannt zu geben.

Im Ersuchen um freundliche Rückantwort benützt die Italienische Botschaft auch diesen Anlass, dem Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten die Versicherung ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu erneuern.

Wien, 23. Oktober 2023

An das Bundesministerium
für europäische und internationale Angelegenheiten
Wien



GZ. 2023-0.768.311

V e r b a l n o t e

Das Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten entbietet der Botschaft der Italienischen Republik seine Empfehlungen und beehrt sich, unter Bezug auf die Verbalnote der geschätzten Botschaft Prot. 818 vom 23. Oktober 2023 wie folgt mitzuteilen:

Gegen die Abhaltung der Wahlen zum Europäischen Parlament vom 6. bis 9. Juni 2024 bestehen grundsätzlich, unter der Bedingung der Gegenseitigkeit hinsichtlich der Durchführung österreichischer Wahlen, Volksabstimmungen und Volksbefragungen in der Italienischen Republik, keine Bedenken. Eine endgültige Zustimmung und die damit einhergehende Information der zuständigen Behörden können allerdings erst nach Übermittlung der genauen Anschriften der vorgesehenen Wahllokale, inklusive Öffnungszeiten, erteilt werden.

Zwecks Durchführung der oben beschriebenen Wahl wird gemäß Punkt 5.13 des angeschlossenen Protocol Guide der Vorlage einer Verbalnote zur endgültigen Erteilung der Genehmigung entgegengesehen.

Das Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten benützt diese Gelegenheit, der Botschaft der Italienischen Republik die Versicherung seiner ausgezeichneten Hochachtung zu erneuern.

Wien, am 17. November 2023



[traduzione non ufficiale]

Ministero Federale
degli Affari Europei e Internazionali

bmeia.gv.at

+43 50 11 50-0
Minoritenplatz 8, 1010 Vienna

Prot. n. 2023-0.768.311

N o t a V e r b a l e

Il Ministero Federale degli Affari Europei e Internazionali presenta i suoi complimenti all'Ambasciata della Repubblica Italiana e, con in riferimento alla Nota Verbale di codesta Ambasciata n. 818 del 23 ottobre 2023, ha l'onore di comunicare quanto segue:

Relativamente allo svolgimento delle elezioni per il Parlamento Europeo dal 6 al 9 giugno 2024 non sussistono in linea di principio obiezioni, a condizione di reciprocità nei riguardi dello svolgimento di elezioni, referendum e petizioni popolari austriaci sul territorio della Repubblica Italiana. L'assenso definitivo e la conseguente trasmissione delle informazioni alle competenti autorità sono tuttavia subordinati alla comunicazione degli indirizzi esatti dei seggi previsti, incl. orari di apertura degli stessi.

Ai fini dello svolgimento delle elezioni di cui sopra e ai sensi dell'Art. 5.13 dell'allegato *Protocol Guide* si rimane in attesa di ricevere una Nota Verbale per l'autorizzazione definitiva.

Il Ministero Federale degli Affari Europei e Internazionali si avvale della presente occasione per rinnovare all'Ambasciata della Repubblica Italiana i sensi della sua più alta considerazione.

Vienna, 17 novembre 2023

[timbro e firma]



**GUIDE ON PROTOCOL
AND
DIPLOMATIC PRIVILEGES AND IMMUNITIES**

Vienna, 2021



sending State vis-à-vis the ITU for the operation of the mission's/consulate's broadcasting station.

Upon the acknowledgement of receipt of the above mentioned notification by the MFA, the broadcasting station may enter into operation.

If radio equipment is to be used during high-ranking visits, an application to use specific frequencies must be submitted. Permission to use such frequencies must be requested by note verbale sent to the Protocol Department of the MFA (abti1@bmeia.gv.at) no later than two weeks before arrival in Austria. The requested frequency as well as a possible alternative frequency, the transmission power, the time frame and approximate geographical indications (i.e. province) should be specified in the note verbale.

5.13 Electoral Proceedings

Whenever a mission intends to hold elections for public office or referenda of the sending state within the borders of Austria or to use a diplomatic mission or consular post as a polling station for such elections or referenda, the following should be observed:

A formal request should be submitted at least one month in advance by means of a note verbale to the MFA - Department IV.3 (abtiv3@bmeia.gv.at).

The note verbale should include the precise designation and date of the election or referendum as well as the exact address(es) and opening hours of the planned polling station(s). It is preferable to send only one note verbale for any given election or referendum, unless the relevant information subsequently changes.

Where applicable, said note verbale may also include a request for any special security measures (such as enhanced police protection for the diplomatic mission or consular post being used as a polling station).

Consent towards holding elections or referenda in Austria as well as to the practicalities of the elections will only be granted on the basis of reciprocity. Equally, consent to the assistance of Austrian institutions (such as notaries public) in the electoral proceedings requires reciprocity.

BELGIO





Ambasciata d'Italia
Bruxelles

-000872

Bruxelles, 24. 10. 2023

Note Verbale

L'Ambassade d'Italie présente ses compliments au Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement, et fait référence aux élections du Parlement européen qui auront lieu du 6 au 9 juin 2024.

Selon la loi italienne n° 18/1979 et ses modifications (décret-loi 408/1994 et loi 483/1994), afin que les ressortissants italiens qui sont résidents dans les pays de l'Union européenne puissent voter auxdites élections, des accords bilatéraux avec les pays membres de l'Union européenne doivent être conclus à travers un échange de notes verbales. Conformément à la procédure prévue par la loi italienne, l'Ambassade d'Italie demande au nom du Gouvernement italien l'accord des Autorités belges sur la participation au vote des ressortissants italiens résidents en Belgique dans le respect des garanties reprises ci-après :

- a) Confidentialité et liberté de vote ;
- b) Egalité entre les partis politiques italiens ;
- c) Sur la base de la législation et des pratiques belges, exclusion d'un quelconque préjudice pour le poste d'emploi et les droits individuels des électeurs et des citoyens italiens du fait de leur participation à la propagande ou aux opérations électorales ;
- d) Liberté de la part de l'Ambassade et des Postes consulaires de diffuser des communiqués destinés aux électeurs italiens concernant l'accomplissement et les modalités liées à l'exercice du droit de vote ;
- e) Possibilité de faire de la propagande électorale en langue italienne par le biais de la radio, de la télévision et de la presse, moyennant des accords préalables avec les organes de secteur concernés et, si possible, aux mêmes conditions que celles appliqués aux partis politiques belges ;

**Service Public Fédéral des Affaires Etrangères,
Commerce Extérieur et Coopération au Développement**
Service du Protocole
Direction Générale des Affaires Consulaires (DGC)



- f) Liberté d'organiser des réunions dans le cadre de la campagne électorale, en lieux fermés et si possible ouverts au public ;
- g) En cas de nécessité, installation de bureaux de vote dans des locaux externes aux sièges des Représentations diplomatiques et consulaires ou d'organisme dépendant de celles-ci, suivant des accords à définir avec les Autorités communales belges ;
- h) Application de la législation italienne à l'intérieur des bureaux de vote ;
- i) Surveillance aux soins des Services de Police belges à l'extérieur des bureaux de vote et leur éventuelle intervention à l'intérieur de ceux-ci en cas de demande expresse émanant du Président du bureau de vote ;
- j) Possibilité de placarder des affiches de propagande électorale au moins 48 heures avant le jour des élections ;
- k) Respect des dates et des horaires des opérations de vote, lesquelles devraient se dérouler le vendredi 7 juin 2024 entre 17.00 heures et 22.00 heures et le samedi 8 juin 2024 entre 7.00 heures et 22.00 heures.

L'Ambassade d'Italie saura gré au Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement de bien vouloir lui communiquer dans les meilleurs délais l'accord du Gouvernement belge sur le déroulement des opérations de vote de ces ressortissants résidant en Belgique aux jours et heures citées au point k), de même que les garanties spécifiques énoncées aux points de a) à j) de la présente Note Verbale.

L'Ambassade d'Italie remercie d'avance le Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement et saisit l'occasion pour lui renouveler les assurances de sa très haute considération.



[Logo dell'Ambasciata d'Italia a Bruxelles]

Prot. 001872

Bruxelles, 24.10.2023

Nota Verbale

L'Ambasciata d'Italia presenta i suoi complimenti al Servizio pubblico federale Affari esteri, Commercio estero e Cooperazione allo Sviluppo, e fa riferimento alle elezioni del Parlamento europeo che si terranno dal 6 al 9 giugno 2024.

In base alla legge italiana n° 18/1979 e alle sue modifiche (decreto-legge 408/1994 e legge 483/1994), affinché i cittadini italiani residenti nei Paesi dell'Unione europea possano votare alle suddette elezioni, è necessario concludere accordi bilaterali con i Paesi membri dell'Unione Europea attraverso uno scambio di note verbali. In conformità alla procedura prevista dalla legge italiana, l'Ambasciata d'Italia, a nome del Governo italiano, chiede il consenso delle Autorità belghe in merito alla partecipazione al voto dei cittadini italiani residenti in Belgio, nel rispetto delle garanzie di seguito indicate

- a) Riservatezza e libertà di voto;
- b) Uguaglianza tra i partiti politici italiani;
- c) Sulla base della legislazione e della prassi belga, esclusione di qualsiasi pregiudizio alla posizione lavorativa e ai diritti individuali degli elettori e dei cittadini italiani in ragione della loro partecipazione alla propaganda o a operazioni elettorali;
- d) Libertà da parte dell'Ambasciata e dei Posti consolari di diffondere informazioni agli elettori italiani sulle modalità di esercizio del diritto di voto;
- e) Possibilità di svolgere campagna elettorale in lingua italiana attraverso la radio, la televisione e la stampa, previo accordo con gli enti settoriali interessati e, se possibile, alle stesse condizioni applicate ai partiti politici belgi;

**Servizio pubblico federale Affari esteri,
Commercio estero e Cooperazione allo Sviluppo**
Servizio del Protocollo
Direzione generale degli Affari consolari (DGC)



- f) Libertà di organizzare riunioni nell'ambito della campagna elettorale, in luoghi chiusi e possibilmente aperti al pubblico;
- g) Se necessario, installazione di seggi elettorali in locali esterni alle sedi delle Rappresentanze diplomatiche e consolari o degli organismi da esse dipendenti, secondo accordi da stipulare con le Autorità comunali belghe,
- h) Applicazione della legislazione italiana all'interno dei seggi elettorali;
- i) Sorveglianza da parte della Polizia belga all'esterno dei seggi elettorali e loro eventuale intervento all'interno dei seggi in caso di espressa richiesta da parte del Presidente del seggio elettorale,
- j) Possibilità di affiggere manifesti di propaganda elettorale almeno 48 ore prima del giorno delle elezioni.
- k) Rispetto delle date e degli orari delle operazioni di voto, che dovrebbero svolgersi il giorno venerdì 7 giugno 2024 tra le ore 17.00 e le 22.00 e sabato 8 giugno 2024 tra le ore 7.00 e le 22.00.

L'Ambasciata d'Italia sarebbe grata se il Servizio pubblico federale Affari esteri, Commercio estero e Cooperazione allo Sviluppo potesse informarla a stretto giro dell'assenso del Governo belga allo svolgimento delle operazioni di voto per questi cittadini residenti in Belgio nei giorni e negli orari di cui al punto k), unitamente alle specifiche garanzie di cui ai punti da a) a j) della presente Nota Verbale.

L'Ambasciata d'Italia ringrazia anticipatamente il Servizio pubblico federale Affari esteri, Commercio estero e Cooperazione allo Sviluppo e coglie l'occasione per rinnovare la sua più alta considerazione.

[Firma

Ambasciata d'Italia a Bruxelles]



ROYAUME DE BELGIQUE
Service public fédéral
Affaires étrangères,
Commerce extérieur et
Coopération au Développement

000008

08. 01. 2024

Personne de contact:
EL HASMI Nawal
02/501.47.69

IPS@diplobel.fed.be

nos références

PRQ/P1.3/LS/NEH/IT/2023-265 / 14731

Le Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement présente ses compliments à l'Ambassade d'Italie à Bruxelles et a l'honneur de porter à sa connaissance que sa note verbale 000872 relative aux élections parlementaires européennes qui seront organisées du 06 au 09 juin 2024, lui est bien parvenue et a retenu toute son attention.

La Direction du Protocole informe l'Ambassade que la Belgique n'a pas d'objection à l'organisation de bureaux de vote sur son territoire.

Conformément au point 6.2.3 du Guide du Protocole, le Service IPS (Information-Prevention-Support) de la Direction du Protocole rappelle à l'Ambassade que la campagne électorale et les élections mêmes devront être organisées de façon interne au sein des communautés en Belgique, sans usage des médias publics. Aussi, les organisateurs se doivent de prendre toutes les précautions possibles pour garantir la tenue paisible de ces élections.

Par ailleurs, le Service IPS de la Direction du Protocole invite l'Ambassade à lui transmettre les informations suivantes :

- Adresses des bureaux de vote (internes et externes) ;
- Heures d'ouverture des bureaux de vote ;
- Nombres d'électeurs par bureau de vote ;

Dès réception de ces informations, la Direction du Protocole informera le Centre de Crise du Service Public Fédéral Intérieur ainsi que les autorités compétentes afin que les mesures de sécurité adéquates soient prises par la/les zone(s) de police concernée(s).

La Direction du Protocole conseille également à l'Ambassade d'avertir les autorités communales concernées de l'installation de bureaux de vote sur le territoire.

A l'Ambassade d'Italie
à Bruxelles

AR
7

Le Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement saisit l'occasion de renouveler à l'Ambassade d'Italie à Bruxelles l'assurance de sa très haute considération.

Bruxelles, le 15/12/2023



A l'Ambassade d'Italie
à Bruxelles

Egmont 1 • Rue des Petits Carmes 15, 1000 Bruxelles
Tél. +32 2 501 81 11 • <https://diplomatie.belgium.be>
Twitter : MFABelgium • Facebook : Diplomatie.belgium • Instagram : BelgiumMFA

.be



[Logo
Ministero degli Affari esteri, Commercio estero
e Cooperazione allo Sviluppo
belga]

Persona di contatto
EL HASMI Nawal
+32 2 5014769
IPS@diplobel.fed.be

nostri riferimenti

PRO/P1.3/LS/NEH/IT/2023-265/12782

Il Servizio pubblico federale Affari esteri, Commercio estero e Cooperazione allo Sviluppo presenta i suoi complimenti all'Ambasciata d'Italia a Bruxelles e ha l'onore di informarla che la nota verbale 000872 relativa alle elezioni parlamentari europee che saranno organizzate dal 6 al 9 giugno 2024 gli è giunta e ha richiamato tutta la sua attenzione.

La Direzione del Protocollo informa l'Ambasciata che il Belgio non ha obiezioni all'organizzazione di seggi elettorali sul proprio territorio.

Conformemente al punto 6.2.3 della Guida del protocollo; il Servizio IPS (Informazione-Prevenzione-Supporto) della Direzione del Protocollo ricorda all'Ambasciata che la campagna elettorale e le stesse elezioni dovranno essere organizzate internamente in seno alle comunità in Belgio, senza ricorso ai mezzi di comunicazione di massa. Gli organizzatori dovranno anche prendere tutte le precauzioni possibili per garantire il pacifico svolgimento delle elezioni.

Il Servizio IPS della Direzione del Protocollo invita inoltre l'Ambasciata a trasmetterle le seguenti informazioni:

- indirizzo dei seggi elettorali (interni ed esterni);
- orari di apertura dei seggi elettorali;
- numero di elettori per seggio elettorale.

Non appena ricevute queste informazioni, la Direzione del Protocollo informerà il Centro di Crisi del Servizio pubblico federale Interno e le autorità competenti in modo che l'area/le aree di polizia competenti adottino le misure di sicurezza opportune.

La Direzione del Protocollo consiglia altresì all'Ambasciata di avvertire le autorità comunali competenti dell'insediamento di seggi elettorali sul territorio.

Il Servizio pubblico federale Affari esteri, Commercio estero e Cooperazione allo Sviluppo si avvale della presente occasione per rinnovare all'Ambasciata d'Italia a Bruxelles i sensi della sua più alta considerazione.

Ambasciata d'Italia a Bruxelles



BULGARIA





cc



Ambasciata d'Italia
Sofia

prot. 3070/2023

NOTA VERBALE

L'Ambasciata d'Italia a Sofia presenta i suoi complimenti al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Bulgaria ed ha l'onore di comunicare che, nel quadro delle elezioni per il rinnovo del Parlamento Europeo previste dal 6 al 9 giugno 2024, si svolgeranno anche le elezioni per i rappresentanti italiani del Parlamento Europeo.

Secondo la legge italiana, le norme che regolano il diritto dell'esercizio del voto dei cittadini italiani residenti nel territorio degli Stati membri dell'Unione hanno effetto a decorrere dalla data di pubblicazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana di un comunicato attestante, per ciascuno di detti Stati, che sono state raggiunte intese atte a garantire le condizioni necessarie per la concreta attuazione delle norme della legge stessa. Le intese di cui trattasi dovranno risultare da uno scambio di Note Verbali. In particolare, per un corretto svolgimento della campagna elettorale e delle operazioni di voto, le seguenti condizioni sono considerate essenziali:

- a) segretezza e libertà del voto;
- b) parità fra i partiti politici italiani;
- c) esclusione, sulla base della legislazione e delle prassi locali, di qualsiasi pregiudizio per il posto di lavoro e per i diritti individuali degli elettori e dei cittadini italiani in conseguenza della partecipazione alla propaganda o alle operazioni elettorali;
- d) libera diffusione, da parte dell'Ambasciata e degli uffici consolari, di messaggi destinati agli elettori italiani e concernenti adempimenti e modalità per l'esercizio del diritto di voto;
- e) possibilità di svolgere propaganda elettorale in lingua italiana, attraverso radio, televisione e stampa;
- f) libertà di riunione, al fine di svolgere la campagna elettorale, quantomeno in luoghi chiusi;
- g) installazione delle sezioni elettorali, in caso di necessità, in locali esterni alle sedi delle Rappresentanze diplomatico-consolari (o di organismi da queste dipendenti), secondo intese con le autorità comunali locali;
- h) applicazione della legislazione italiana all'interno delle sezioni elettorali;
- i) vigilanza della polizia locale all'esterno delle sezioni elettorali ed eventuale intervento, su richiesta del presidente della sezione, al loro interno;



- j) possibilità di affissione di manifesti di propaganda elettorale, almeno a partire da quarantotto ore prima del giorno della votazione;
- k) rispetto delle date e orari delle operazioni di voto.

L'intesa di cui sopra dovrà altresì indicare la data e l'orario delle operazioni di voto concordati con codeste Autorità. A questo proposito, si ritiene utile segnalare l'opportunità che le operazioni di voto presso la sezione elettorale appositamente istituita presso l'Ambasciata d'Italia a Sofia abbiano luogo preferibilmente fra le ore 17:00 e le ore 22:00 di venerdì 7 giugno e fra le ore 7:00 e le ore 22:00 di sabato 8 giugno 2024.

L'Ambasciata d'Italia a Sofia, nel segnalare che l'Intesa si intende perfezionata qualora codesto Ministero si limiti a dichiarare nella Nota Verbale di risposta piena adesione alle condizioni sopraelencate nella presente, rimane in attesa di un cortese urgente riscontro e si avvale dell'occasione per rinnovare al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Bulgaria gli atti della sua più alta considerazione.

Sofia 07/01/2023



Ministero degli Affari Esteri
della Repubblica di Bulgaria
Sofia



/Превод от италиански език/

/Герб/

Посолство на Италия

София

Прот. № 3070/2023

ВЕРБАЛНА НОТА

Посолството на Италия в София поднася своите почитания на министерството на външните работи на Република България и има честта да съобщи, че в рамките на изборите за подновяване на Европейския парламент, предвидени да се състоят от 6 до 9 юни 2024 г., ще се проведат също изборите за италианските представители на Европейския парламент.

Съгласно италианския закон нормите, уреждащи правото на глас на италианските граждани, пребиваващи на територията на държавите членки на Съюза, влизат в сила от датата на публикуването в държавния вестник на Италианската република на известие, удостоверяващо за всяка от тези държави, че са постигнати споразумения за гарантиране на условията, необходими за конкретното прилагане на нормите на самия закон. Въпросните договорености трябва да фигурират в размяна на вербални ноти. По-специално, за коректното провеждане на предизборната кампания и дейностите по гласуването следните условия се считат за съществени:

- а) тайна и свобода на гласуването;
- б) равенство между италианските политически партии;
- в) изключване, въз основа на местното законодателство и практики, на всякакво накарняване на работното място и индивидуалните права на италианските избиратели и граждани в резултат на участие в предизборна пропаганда или дейности;
- г) свободно разпространяване от посолството и консулските служби на послания, предназначени за италианските избиратели и отнасящи се до изпълнението и реда на упражняване на правото на глас;
- д) възможност за провеждане на предизборна пропаганда на италиански език чрез радиото, телевизията и пресата;
- е) свобода на събиране с цел провеждане на предизборната кампания поне в затворени помещения;
- ж) инсталиране на избирателни секции, ако е необходимо, в помещения извън сградите на дипломатическо-консулските представителства (или подчинени на тях органи) в съответствие с договаряния с местните общински власти;

Министерство на външните работи
на Република България
София



- з) прилагане на италианското законодателство в изборните секции;
- и) наблюдение от страна на местната полиция отвън на изборните секции и евентуална намеса по искане на председателя на секцията вътре в тях;
- й) разлепване на агитационни плакати за изборите най-малко четиридесет и осем часа преди деня на гласуването;
- к) спазване на датите и часовете на дейностите по гласуване.

В горепосоченото споразумение се посочват също така датата и часът на дейностите по гласуване, договорени с тези органи. В тази връзка се счита за полезно да се посочи, че дейностите по гласуването в изборната секция, специално създадена в посолството на Италия в София, е препоръчително да се проведат между 17:00 и 22:00 часа в петък, 7 юни, и между 7:00 и 22:00 часа в събота, 8 юни 2024 г.

Посолството на Италия в София, като изтъква, че договореността ще се счита за постигната, ако това министерство се ограничи да заяви във вербалната нота на отговора пълното си придържане към условията, изброени по-горе в настоящото писмо, очаква учтив спешен отговор и се ползва от възможността, за да поднови пред министерството на външните работи на Република България уверенията си в най-висока почит.

София, 07/11/2023 г.

Следва нечетлив подпис на Посланик Джузетина Дзара

Следва кръгъл печат на Посолство на Италия в София





РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСТВО НА ВЪНШНИТЕ РАБОТИ
ДИРЕКЦИЯ "ДЪРЖАВЕН ПРОТОКОЛ"

*in Arrivo
prot 3496
data 19/12/2023*

Изх. № 54-33-77

Министерството на външните работи на Република България, дирекция „Държавен протокол“, поднася своите почитания на Посолството на Италианската република в София и във връзка с негова вербална нота № prot.3070/2023 от 7 ноември 2023г., би желало да го уведоми за следното:

Министерство на външните работи на Република България няма възражения относно откриването на избирателна секция и организиране на изборния процес за провеждането на избори за италиански представители в Европейския парламент на посочените в нотата дати, при спазване на българското законодателство. Българската страна ще очаква реципрочно третиране при произвеждане на изборите за членове на Европейския парламент от Република България на територията на Италианската република.

Дирекция „Държавен протокол“ ще уведоми компетентните власти в Република България за предприемане на необходимите действия за опазване на обществения ред по време на изборния ден.

Министерството на външните работи на Република България, дирекция „Държавен протокол“, се ползва от случая, за да поднови на Посолството на Италианската република в София уверенията в отличната си към него почит.

София, 14 декември 2023 г.



ДО
ПОСОЛСТВОТО НА
ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА
СОФИЯ

София 1113, ул. „Александър Жендов“ 2,
тел. +359 (2) 948 22 52,
e-mail: SP@MFA.BG



/Traduzione dal bulgaro/

/Stemma/

REPUBBLICA DI BULGARIA
MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI
DIREZIONE "PROTOCOLLO DI STATO"

Prot. N. 54-33-77

Il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Bulgaria, Direzione "Protocollo di Stato", presenta i suoi complimenti all'Ambasciata della Repubblica Italiana a Sofia e, in relazione alla sua Nota Verbale N. prot. 3070 del 7 novembre 2023, vorrebbe informarla di quanto segue:

Il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Bulgaria non ha obiezioni riguardo all'apertura di un seggio elettorale e all'organizzazione del processo elettorale per lo svolgimento delle elezioni per i rappresentanti italiani nel Parlamento europeo nelle date indicate nella Nota, in rispetto della legislazione bulgara. La controparte bulgara si attende un trattamento reciproco alla conduzione delle elezioni per i membri del Parlamento europeo della Repubblica di Bulgaria sul territorio della Repubblica Italiana.

La Direzione "Protocollo di Stato" ne informerà le autorità competenti della Repubblica di Bulgaria per l'adozione delle attività necessarie per il mantenimento dell'ordine pubblico nel giorno elettorale.

Il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Bulgaria, Direzione "Protocollo di Stato" coglie l'occasione per rinnovare all'Ambasciata della Repubblica Italiana a Sofia gli atti della sua più alta considerazione.

Sofia, 14 dicembre 2023

ALLA
AMBASCIATA DELLA
REPUBBLICA ITALIANA
SOFIA

Segue sigla illeggibile e timbro tondo della Repubblica di Bulgaria, Ministero degli Affari Esteri, Direzione "Protocollo di Stato".

1113 Sofia, ul. Aleksandar Zhendov n. 2
tel. +359 (2) 948 22 52
e-mail: SP@MFA.BG



CIPRO





Ambasciata d'Italia
Nicosia

URGENT
Prot. n. -1333

NOTE VERBALE

The Embassy of Italy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus and has the honour to inform of the steps to be taken for the upcoming European Elections 2024.

In accordance with Italian law 18/1979, the Embassy requests the collaboration of the relevant Authorities to ensure the following:

- secrecy and freedom of the vote;
- equality between Italian political parties;
- exclusion, on the basis of local legislation and practices, of any prejudice to the workplace and to the individual rights of Italian voters and citizens as a consequence of participation in propaganda or electoral operations;
- free dissemination, by the Embassy and consular offices, of messages intended for Italian voters and concerning obligations and procedures for exercising the right to vote;
- possibility of carrying out electoral propaganda in Italian, through radio, television and the press;
- freedom of assembly, in order to carry out the electoral campaign, at least in closed places;
- installation of electoral sections, if necessary, in premises outside the headquarters of the diplomatic-consular representations (or bodies dependent on them), in accordance with agreements with the local municipal authorities;
- application of Italian legislation within the electoral sections;
- supervision of the local police outside the electoral sections and possible intervention, at the request of the president of the section, inside them;
- possibility of posting electoral propaganda posters, at least starting forty-eight hours before the voting day;
- compliance with the dates and times of voting operations.

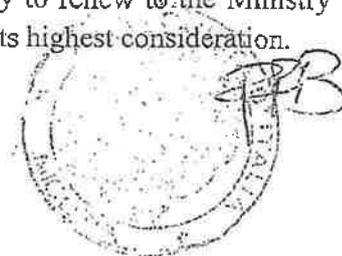
Voting operations are expected to take place on Friday June 7th, between 17:00 and 22:00, and Saturday June 8th 2024, between 07:00 and 22:00.

The Embassy kindly requests a response by the end of November 2023, in order for an understanding to be formed, that will guarantee the option for Italian citizens residing in the Republic of Cyprus to exercise their right to vote, in compliance with the relevant Italian laws.

The Embassy of Italy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus the assurances of its highest consideration.

Nicosia, 31 OTT, 2023

Ministry of Foreign Affairs
of the Republic of Cyprus
Protocol Division





Ambasciata d'Italia
Nicosia

URGENT
Prot. n. 1333

TRADUZIONE DI CORTESIA

NOTE VERBALE

L'Ambasciata d'Italia presenta i suoi complimenti al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Cipro e ha l'onore di informare sui passi da compiere per prossime Elezioni Europee 2024.

Ai sensi della legge 18/1979, l'Ambasciata richiede la collaborazione delle Autorità competenti per assicurare:

- Segretezza e libertà di voto;
- Uguaglianza tra i partiti politici italiani;
- Esclusione, sulla base delle legislazioni e prassi locali, di qualsiasi pregiudizio al luogo di lavoro e al diritto degli elettori e dei cittadini italiani come conseguenza della partecipazione nella propaganda o nelle operazioni elettorali;
- Diffusione gratuita, da parte delle Ambasciate e degli uffici consolari, di messaggi destinati agli elettori italiani e riguardanti obblighi e modalità per l'esercizio del diritto di voto;
- Possibilità di svolgere propaganda elettorale in lingua italiana, attraverso la radio la televisione e la stampa;
- Libertà di riunione, per lo svolgimento della campagna elettorale, almeno in luoghi chiusi;
- Insediamento di sezioni elettorali, se necessario, in locali esterni alle sedi delle rappresentanze diplomatico-consolari (o di enti da esse dipendenti), secondo le convenzioni con le autorità comunali locali;
- Applicazione della normativa italiana nelle sezioni elettorali;
- Vigilanza della polizia locale al di fuori delle sezioni elettorali ed eventuale intervento, presso la richiesta del presidente della sezione, al loro interno;
- Possibilità di affissione di manifesti di propaganda elettorale almeno a partire da quarantotto ore prime del giorno delle votazioni;
- Rispetto delle date e degli orari delle operazioni di voto.

Le operazioni di voto avverranno venerdì 7 giugno, dalle 17.00 alle 22.00, e sabato 8 giugno 2024, dalle 07.00 alle 22.00.

L'Ambasciata chiede cortesemente una risposta entro il mese di novembre in modo da garantire la possibilità ai cittadini italiani residenti nella Repubblica di Cipro di esercitare il proprio diritto di voto, nel rispetto delle norme italiane.

L'Ambasciata d'Italia coglie l'occasione per rinnovare agli Affari esteri della Repubblica di Cipro le assicurazioni della sua più alta considerazione.

Nicosia, 31 ottobre 2023

Ministero Affari Esteri
Della Repubblica di Cipro



REPUBLIC OF CYPRUS
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Ref.: 03.05.011.001.026

NOTE VERBALE

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus presents its compliments to the Embassy of Italy and with reference to the latter's Note Verbale No.1333, dated 31 October 2023, has the honour to inform the esteemed Embassy that the competent authorities of the Republic of Cyprus have been notified in relation to the content of the said Note Verbale.

Moreover, the Ministry of Interior of the Republic of Cyprus is prepared to assist with any matter is requested, by the esteemed Embassy. Furthermore, the police will take all necessary measures in relation to security. In this respect, the telephone numbers of the Officer on Duty in Nicosia are 22802050 and 22802121, for direct communication, if needed.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Italy the assurances of its highest consideration.

Nicosia, 15th November 2023



To the
Embassy of Italy
Nicosia



Logo Ministero Affari Esteri

Repubblica di Cipro

Protocollo n. 03.05.011.001.026

Nota Verbale

Il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Cipro presenta i suoi complimenti all'Ambasciata d'Italia e con riferimento alla Nota Verbale di codesta Ambasciata n. 1333 del 31 ottobre 2023, ha l'onore di informare la spettabile Ambasciata che le competenti Autorità della Repubblica di Cipro hanno preso nota delle richieste contenute nella predetta Nota Verbale.

Inoltre il Ministero degli Interni della Repubblica di Cipro è pronto ad assistere l'Ambasciata in ogni ambito richiesto. In aggiunta a ciò la Polizia adotterà tutte le misure necessarie in relazione alla sicurezza. A questo riguardo i numeri di telefono dell'Ufficiale di turno sono. 22802050 e 22802121 laddove sia necessario un contatto diretto.

Il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Cipro si avvale dell'occasione per rinnovare all'Ambasciata d'Italia i sensi della sua più alta considerazione.

Nicosia 15 novembre 2023

Timbro Ministero Affari Esteri
della Repubblica di Cipro

All'Ambascia d'Italia

NICOSIA



CROAZIA





*Ambasciata d'Italia
Zagabria*

Cancelleria Consolare

Prot. n. 2507

NOTA VERBALE

L'Ambasciata d'Italia a Zagabria presenta i suoi complimenti al Ministero degli affari Esteri ed Europei della Repubblica di Croazia e ha l'onore di comunicare quanto segue.

Nel periodo dal 6 al 9 giugno 2024 si svolgeranno le elezioni per i Rappresentanti al Parlamento Europeo e la normativa italiana prevede la possibilità per i cittadini italiani residenti all'estero di votare per i propri Rappresentanti presso appositi seggi che verranno istituiti dalle Rappresentanze diplomatico-consolari. Le votazioni avranno luogo, salvo eventuali variazioni che saranno comunicate, tra le ore 17,00 e le ore 22,00 di venerdì 7 giugno e fra le ore 7,00 e le ore 22,00 di sabato 8 giugno 2024.

Si sarà pertanto grati a codeste Autorità se vorranno consentire ai cittadini italiani residenti nella Repubblica di Croazia di partecipare alle predette elezioni nel rispetto delle seguenti condizioni:

- a) segretezza e libertà di voto;
- b) parità fra i partiti politici italiani;
- c) esclusione, sulla base della legislazione e delle prassi locali, di qualsiasi pregiudizio per il posto di lavoro e per i diritti individuali degli elettori e dei cittadini italiani in conseguenza della partecipazione alla propaganda o alle operazioni elettorali;
- d) libera diffusione, da parte dell'Ambasciata e degli Uffici consolari, di messaggi destinati agli elettori italiani e concernenti adempimenti e modalità per l'esercizio del diritto di voto;
- e) possibilità di svolgere propaganda elettorale in lingua italiana, attraverso la radio, televisione e stampa;
- f) libertà di riunione, al fine di svolgere la campagna elettorale, quantomeno in luoghi chiusi;
- g) installazione delle sezioni elettorali, in caso di necessità, in locali esterni alle sedi di Rappresentanze diplomatico-consolari (o di organismi da queste dipendenti), secondo intese con le Autorità comunali locali;
- h) applicazione della legislazione italiana all'interno delle sezioni elettorali;
- i) vigilanza della polizia locale all'esterno delle sezioni elettorali ed eventuale intervento, su richiesta del Presidente della sezione, al loro interno;
- j) possibilità di affissione di manifesti di propaganda elettorale, almeno a partire da quarantotto ore prima del giorno della votazione;
- k) rispetto delle date e degli orari delle operazioni di voto.

Nel restare in attesa di un cortese riscontro, l'Ambasciata d'Italia a Zagabria si avvale dell'occasione per esprimere al Ministero degli Affari Esteri ed Europei della Repubblica di Croazia gli atti della sua più alta stima e considerazione.

Zagabria, 19 ottobre 2023

**Ministero degli Affari Esteri ed Europei
della Repubblica di Croazia
ZAGABRIA**





REPUBLIKA HRVATSKA
MINISTARSTVO VANJSKIH
I EUROPSKIH POSLOVA

Uprava za konzularne poslove
Sektor za vize i strance
Služba za strance

Nota broj: 8235/2023/SD

Ministarstvo vanjskih i europskih poslova Republike Hrvatske izražava poštovanje Veleposlanstvu Talijanske Republike u Zagrebu te, nastavno na notu cijenjenog Veleposlanstva broj 2507 od 19. listopada 2023., ima čast obavijestiti da će nadležna državna tijela Republike Hrvatske poduzeti potrebne mjere iz svoje nadležnosti radi provedbe glasanja, državljana Talijanske Republike nastanjenim u Republici Hrvatskoj, na Izborima za zastupnike u Europskom parlamentu 7. i 8. lipnja 2024.

Ministarstvo vanjskih i europskih poslova Republike Hrvatske koristi i ovu prigodu Veleposlanstvu Talijanske Republike u Zagrebu ponoviti izraze svoga osobitog poštovanja.



Zagreb, 29. studenog 2023.

VELEPOS LANSTVO TALIJANSKE REPUBLIKE
Zagreb

Trg Nikole Šubića Zrinskog 7-8, 10000 Zagreb, Tel: +385 (1) 456 99 64, Fax: +385 (1) 455 17 95



(traduzione dal croato)

REPUBBLICA DI CROAZIA
MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI ED EUROPEI

Direzione per gli affari consolari
Settore visti e stranieri
Servizio stranieri

Nota n. 8235/2023/SD

Il Ministero degli Affari Esteri ed Europei della Repubblica di Croazia presenta i suoi complimenti all'Ambasciata d'Italia a Zagabria e, facendo seguito alla nota di codesta stimata Ambasciata n. 2507 del 19 ottobre 2023, ha l'onore di comunicare che le competenti Autorità della Repubblica di Croazia attueranno le misure di loro competenza necessarie al fine di garantire tutte le condizioni spettanti ai cittadini della Repubblica Italiana in Croazia relative allo svolgimento delle elezioni per i Rappresentanti al Parlamento Europeo, che si svolgeranno nei giorni 7 e 8 giugno 2024.

Il Ministero degli Affari Esteri ed Europei della Repubblica di Croazia si avvale dell'occasione per esprimere all'Ambasciata d'Italia a Zagabria gli atti della sua più alta stima.

Zagabria, 29 novembre 2023

AMBASCIATA D'ITALIA
Zagabria

Trg Nikole Šubića Zrinskog 7-8, 10000 Zagabria. Tel: +385 (1) 4569964; Fax: +385 (1) 455 17 95



DANIMARCA





EMBASSY OF ITALY IN COPENHAGEN

NOTE VERBALE

The Embassy of the Italian Republic to the Kingdom of Denmark presents its compliments to the Royal Danish Ministry of Foreign Affairs and, with reference to the elections to the European Parliament on 06-09 June 2024, has the honour to ask the kind cooperation of this Ministry in order to guarantee the conditions for the efficient voting act of the Italian residents in Denmark.

In this regard, the Embassy has the honour to enumerate the essential conditions for a correct election campaign and voting acts in a foreign country. These conditions are set out by the Italian Act. no. 18 of January 24th, 1979 and subsequent regulations, which envisage special agreements – by reciprocal verbal notes – with the member States of the European Union:

- a) Secrecy and freedom of vote.
- b) Equality of the Italian political parties.
- c) Assurance, on the basis of local legislation and practice, that there will be no prejudice to the individual rights and jobs of the Italian citizens as a consequence of their participation in the election campaign or voting acts.
- d) Freedom for the Embassy and Consular Offices to convey to the Italian citizens' information concerning the requirements and the formalities of voting.
- e) The possibility of conducting election campaigns in Italian on the radio, television and in the newspapers, upon prior agreement with the responsible media companies (possibly in a set-up similar to that of the local political parties).
- f) Freedom of assembly for electoral purposes, at least in closed premises freely accessible to the public.
- g) Setting-up of polling stations, if necessary, in premises other than those belonging to the Diplomatic or Consular representations (or organisms depending on these) according to agreements with the local civil Authorities.
- h) Application of Italian legislation inside the polling stations.

Royal Ministry of Foreign Affairs to the Kingdom of Denmark
Asiatisk Plads 2
COPENHAGEN



- i) Local police surveillance outside the polling stations and possible assistance inside if requested by the poll-presiding Officer.
- j) Possibility of affixing election posters at least 48 hours before the elections days.
- k) Respect for the dates and hours of the voting act.

Furthermore, please note that in order to coordinate the voting of the Italian citizens abroad with the European elections in Italy, voting at the polling stations established in Denmark should preferably take place on June 7th between 17.00 and 22.00, and on June 8th between 7.00 and 22.00.

The Embassy of Italy kindly requests the formal acceptance by the Danish Government of the above-mentioned requirements and – given that this agreement must be in place by November 30th – looks forward to receiving a favourable and swift reply on the matter.

The Embassy of the Italian Republic avails itself of this opportunity to renew to the Royal Danish Ministry of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.



Copenhagen, 23 October 2023

Royal Ministry of Foreign Affairs to the Kingdom of Denmark
Asiatisk Plads 2
COPENHAGEN



Ambasciata d'Italia a Copenaghen

NOTA VERBALE

L'Ambasciata della Repubblica Italiana nel Regno di Danimarca presenta i suoi complimenti al Reale Ministero degli Affari Esteri danese e, in riferimento alle elezioni del Parlamento Europeo del 06-09 giugno 2024, ha l'onore di richiedere la cortese collaborazione di codesto Ministero al fine di garantire le condizioni per un efficiente esercizio del voto dei cittadini italiani residenti in Danimarca.

A tal fine, l'Ambasciata ha l'onore di enumerare le condizioni per una corretta campagna elettorale ed esercizio del voto in un Paese straniero. Tali condizioni sono dettate dalla legge n. 18 del 24 gennaio 1979 e successive regolamentazioni che prevedono accordi speciali – mediante scambio di note verbali – con gli Stati membri dell'Unione Europea:

- a) segretezza e liberta' del voto;
- b) Parità fra i partiti politici italiani;
- c) Rassicurazioni, sulla base di leggi e costumi locali, che non vi sarà pregiudizio per i diritti individuali ed il lavoro dei cittadini italiani in conseguenza della loro partecipazione alla campagna elettorale o operazioni elettorali;
- d) libera diffusione, da parte dell'Ambasciata e degli uffici consolari, di messaggi destinati agli elettori italiani e concernenti adempimenti e modalita' per l'esercizio del diritto di voto;
- e) La possibilità di condurre campagne elettorali in lingua italiana in radio, televisione e stampa, previa intese preventive con le agenzie di media responsabili (possibilmente in forma simile a quelle con i partiti politici locali);
- f) Libertà di assemblea a fini elettorali, quantomeno in luoghi chiusi accessibili al pubblico;
- g) installazione delle sezioni elettorali, in caso di necessita', in locali esterni alle sedi delle Rappresentanze diplomatico-consolari (o di organismi da queste dipendenti), secondo intese con le autorità comunali locali;
- h) applicazione della legislazione italiana all'interno delle sezioni elettorali;
- i) vigilanza della polizia locale all'esterno delle sezioni elettorali ed eventuale intervento, su richiesta del presidente della sezione, al loro interno;
- j) possibilità di affissione di manifesti di propaganda elettorale, almeno a partire da quarantotto ore prima del giorno della votazione
- k) rispetto delle date e orari delle operazioni di voto.

Inoltre, si prega di tener conto che, al fine di coordinare il voto dei cittadini italiani residenti all'estero con le elezioni europee in Italia, il voto nei seggi costituiti in Danimarca dovrebbe preferibilmente aver luogo il 7 giugno tra le ore 17.00 e le 22.00 e l'8 giugno tra le ore 7.00 e le 22.00.

L'Ambasciata d'Italia richiede al Governo danese la formale accettazione delle summenzionate richieste e – tenuto conto che il presente accordo dovrà essere formalizzato entro il 30 novembre – auspica di ricevere una risposta favorevole e solerte.

L'Ambasciata della Repubblica Italiana nel Regno di Danimarca si avvale di questa opportunità per rinnovare al Reale Ministero degli Affari Esteri danese i sensi della sua più alta considerazione.

Copenaghen, 23 ottobre 2023



30 November 2023

NOTE VERBALE

The Ministry of Foreign Affairs, Protocol Department, presents its compliments to the Embassy of Italy and has the honour to refer to the Embassy's Note Verbale No. 4630 of 23 October 2023 concerning elections to the European Parliament on 06-09 June 2024 and can confirm that there are no objections to the establishment of polling stations and ballot boxes on the premises of the Embassy and/or its consulates in Denmark for the participation of your citizens residing in Denmark in the elections to the European Parliament.

Should it be relevant to set up polling stations outside the abovementioned premises, it would normally not give rise to objections. However, once the Embassy has settled on the venues for the polling stations, the Embassy kindly is requested to inform the Danish Security and Intelligence Service (PET) directly (with copy to the Protocol Department) and in writing to gamma@pet.dk about the specific venues and opening hours for voting at the polling stations.

Information on the 2024 European Parliament elections will be available on <https://valg.im.dk/valg/valg-til-europa-parlamentet> once the site is updated by the Ministry of the Interior and Health.

In regards to information to voters on radio, television and other press, the Embassy is advised to approach these institutions directly. Please note the current rules on political advertisements:

<https://slks.dk/omraader/medier/reklamer-i-radio-tv-og-on-demand/regler/indhold/regler-for-politisk-reklame>.

Please note that the rules may be subject to change, and the Embassy must oblige by the rules applicable at any given time. New rules and legislation may be on the way and come into effect before the EP elections, cf.

<https://www.consilium.europa.eu/da/press/press-releases/2023/11/07/transparency-and-targeting-of-political-advertising-eu-co-legislators-strike-deal-on-new-regulation/>

(only in Danish language).

Embassy of Italy
Copenhagen



For more information on election posters, please see
<https://valg.im.dk/valg/valg-til-europa-parlamentet>

The Embassy is free to convey to the Italian citizens information the requirements and formalities of voting, including freedom of assembly for electoral purposes.

The Ministry of Foreign Affairs of Denmark, Protocol Department, avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Italy the assurances of its highest consideration.

Copenhagen, 30 November 2023



Ministero degli Affari Esteri

Dipartimento del Protocollo

30 novembre 2023

Il Dipartimento del Protocollo del Ministero degli Affari Esteri presenta i suoi complimenti all'Ambasciata d'Italia e ha l'onore di riferirsi alla Nota Verbale dell'Ambasciata n. 4630 del 23 ottobre 2023 concernente le elezioni del Parlamento Europeo del 6-9 giugno 2024 e può confermare che non vi sono obiezioni alla creazione di seggi elettorali ed urne elettorali nei locali dell'Ambasciata e/o dei Consolati in Danimarca per la partecipazione dei vostri cittadini residenti in Danimarca per le elezioni del Parlamento Europeo.

Qualora fosse necessario installare seggi elettorali al di fuori dei summenzionati luoghi, ciò non dovrebbe di norma dar luogo ad obiezioni. In ogni caso, nel momento in cui l'Ambasciata avesse scelto le sedi, è cortesemente pregata di informare direttamente il Servizio Danese di sicurezza e Intelligence (PET), (mettendo in copia il Dipartimento del Protocollo) e scrivendo a gamma@pet.dk il luoghi specifici e gli orari di apertura per il voto presso i seggi elettorali.

Informazioni riguardanti le elezioni per il Parlamento Europeo del 2024 saranno disponibili sul sito <https://valg.im.dk/valg/valg-til-europa-parlamentet> non appena il sito verrà aggiornato dal Ministero dell'Interno e della Salute.

Per quanto attiene alle informazioni per gli elettori in radio, televisioni e altri mezzi di stampa, si suggerisce all'Ambasciata di contattare direttamente tali istituzioni. Si prega di osservare le correnti norme sulla propaganda politica:

<https://slks.dk/omraader/medier/reklamer-i-radio-tv-og-on-demand/regler/indhold/regler-for-politisk-reklame>.

Si prega di tener conto che tali norme sono soggette a cambiamenti, e l'Ambasciata deve attenersi alle norme di volta in volta in vigore. Nuove norme e leggi potrebbero entrare in vigore prima delle elezioni europee, cfr. <https://www.consilium.europa.eu/da/press/press-releases/2023/11/07/transparency-and-targeting-of-political-advertising-eu-co-legislators-strike-deal-on-new-regulations/> (solo in lingua danese).

Per maggiori informazioni sui manifesti elettorali, si prega di consultare: <https://valg.im.dk/valg/valg-til-europa-parlamentet>

L'Ambasciata è libera di diffondere ai cittadini italiani informazioni circa i requisiti e le modalità del voto, inclusa la libertà di riunione a fini elettorali.

Il Dipartimento del Protocollo del Ministero degli Affari Esteri si avvale di tale opportunità per rinnovare all'Ambasciata d'Italia le assicurazioni della sua più alta considerazione.

Copenaghen, 30 novembre 2023



ESTONIA





AMBASCIATA D'ITALIA

No. 50/2024

NOTE VERBALE

The Embassy of Italy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Estonia - Protocol Department - and has the honor to inform about the following:

In June 2024, Italian citizens residing in Estonia will have the right to vote in the election of the Members of the European Parliament entitled to Italy.

In this regard, the Embassy of Italy has the honor to ask the kind assistance of the Ministry assuring and guaranteeing:

- a) secrecy and freedom of the vote;
- b) equality between Italian political parties;
- c) exclusion, on the basis of local legislation and practices, of any prejudice to employment and individual rights of Italian voters and citizens, as a result of participation in electoral propaganda or electoral operations;
- d) the Embassy may freely circulate messages intended for Italian voters and concerning the requirements and procedures for exercising the right to vote;
- e) the possibility to organize electoral propaganda in the Italian language, through radio, television and the press;
- f) freedom of meetings, for the purpose of conducting the electoral campaign, at least in indoor locations;
- g) if it is necessary, hosting of electoral sections in premises outside the Italian Embassy, in accordance with agreements with the local municipal authorities;
- h) enforcement of Italian legislation in electoral sections;

.i.

The Ministry of Foreign Affairs
of the Republic of Estonia
Protocol Department
TALLINN



- i) surveillance by the local police outside the election sections and possible intervention inside them, at the request of the section president;
- j) the publication of election propaganda posters, at least forty-eight hours before voting day;
- k) respect for the dates and times of election operations.

The elections will be organized by the Embassy of Italy and will take place at the Embassy's premises in Tallinn (Vene str.2).

The operations at the electoral stations will be held between 5 p.m. and 8 p.m. on Friday 7 June and between 9 a.m. and 5 p.m. on Saturday 8 June 2024

The Embassy of Italy would be grateful to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Estonia for confirmation of its agreement on the aforementioned requests, so to ensure and guarantee the rights of Italian citizens residing in Estonia in the elections of the European Parliament.

The Embassy of Italy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Estonia the assurances of its highest consideration.

Tallinn, ~ 9 NOV 2023



Ambasciata d'Italia

No 50/814

L'Ambasciata d'Italia porge i suoi complimenti al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Estonia – Dipartimento del Protocollo - e ha l'onore di notificare quanto segue:

Nel giugno 2024 i cittadini italiani residenti in Estonia avranno il diritto di votare per le elezioni dei rappresentanti al Parlamento Europeo spettanti all'Italia.

A questo riguardo, l'Ambasciata d'Italia ha l'onore di chiedere la cortese assistenza del Ministero nell'assicurare e garantire:

- a) Segretezza e libertà del voto;
- b) Parità tra i partiti politici italiani;
- c) Esclusione, sulla base della legislazione e delle prassi locali, di qualsiasi pregiudizio per il posto di lavoro e per i diritti individuali degli elettori e dei cittadini italiani, in conseguenza alla partecipazione alla propaganda o alle operazioni elettorali;
- d) La libera circolazione, da parte dell'Ambasciata, di messaggi destinati agli elettori italiani e concernenti adempimenti e modalità per l'esercizio del diritto di voto;
- e) La possibilità di svolgere propaganda elettorale in lingua italiana, attraverso radio, televisione e stampa;
- f) Libertà di riunione, al fine di svolgere la campagna elettorale, quantomeno in luoghi chiusi;
- g) Se necessario, installazione delle sezioni elettorali nei locali esterni all'Ambasciata d'Italia, secondo le intese con le autorità comunali locali;
- h) Applicazione della legislazione italiana all'interno delle sezioni elettorali;
- i) Vigilanza della polizia locale all'esterno delle sezioni elettorali ed eventuale intervento al loro interno, su richiesta del presidente della sezione;
- j) Possibilità di affissione di manifesti di propaganda elettorale, almeno a partire da quarantotto ore prima del giorno della votazione;
- k) Rispetto delle date e orari delle operazioni di voto.

Le elezioni saranno organizzate dall'Ambasciata d'Italia e si terranno presso i locali dell'Ambasciata in Tallinn (Via Vene, 2)

Le operazioni presso le sezioni elettorali si terranno tra le ore 17 e le 20 di venerdì 7 giugno e tra le ore 9 e le 17 di sabato 8 giugno 2024.

L'Ambasciata d'Italia sarà grata al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Estonia per la conferma del suo assenso sulle richieste menzionate, al fine di assicurare e garantire i diritti dei cittadini italiani residenti in Estonia alle elezioni del Parlamento europeo.

L'Ambasciata d'Italia coglie l'occasione per rinnovare al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Estonia l'espressione della sua più alta considerazione.

Tallinn, 9 novembre 2023



Ministry of Foreign Affairs
Republic of Estonia

No. 16.2-5/4093-1

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Estonia presents its compliments to the Embassy of Italy and has the honour to acknowledge the receipt of the Embassy's Note No 50/814 dated 9 November 2023 concerning the elections of the representatives to the European Parliament held in June 2024.

The Ministry appreciates the information provided by the Embassy and has the honour to confirm that the Ministry has no objections to conducting the elections and using the Embassy's premises for the elections of the representatives to the European Parliament, on Friday, 7 June and Saturday, 8 June 2024. To inform the Police and Border Guard Board the Ministry kindly requests information about the number of the citizens of Italy in Estonia who are expected to vote, contact person at the Embassy and his/her phone number.

The Ministry assures that freedom and secrecy of voting will be guaranteed by the Estonian legislation and international conventions, more information can be found at the European Parliament Election Act (www.riigiteataja.ee).

As regards the electoral campaigning, there exist restrictions on political outdoor advertising for the elections in Estonia during the active election campaigning. However, these restrictions do not extend to the social media. The information about elections in Estonia is available at www.valimised.ee.

The Embassy of Italy
TALLINN

AMBASCIATA D'ITALIA - TALLINN	
ARRIVO	
DATA	30 NOV 2023
POS.	J.130
PROT.	878



According to the Estonian Public Broadcasting Act the rules for reflecting elections in the programme services of Public Broadcasting shall be approved by the Public Broadcasting Council and such rules shall be disclosed not later than within a week after the date of announcement of the elections.

Please note that in Estonia foreign missions are only permitted to organise elections for the citizens of the sending country on the premises of foreign missions and honorary consulates.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Estonia avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Italy the assurances of its highest consideration.

Tallinn, 29 November 2023



Il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Estonia

No 16.2-5/7093-1

Il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Estonia porge i suoi complimenti all'Ambasciata d'Italia e ha l'onore di notificare l'avvenuto ricevimento della Nota dell'Ambasciata n. 50/814 del 9 novembre 2023 relativa alle elezioni dei rappresentanti al Parlamento Europeo del giugno 2024.

Il Ministero apprezza le informazioni fornite dall'Ambasciata e si pregia di confermare che il Ministero non ha obiezioni allo svolgimento delle elezioni e all'utilizzo dei locali dell'Ambasciata per le elezioni dei rappresentanti al Parlamento Europeo, venerdì 7 giugno e sabato 8 giugno 2024. Per informare la Polizia e la Guardia di Frontiera, il Ministero richiede gentilmente informazioni sul numero di cittadini italiani in Estonia che dovrebbero votare, persona di contatto presso l'Ambasciata e il suo numero di telefono.

Il Ministero assicura che la libertà e la segretezza del voto saranno garantite dalla legislazione estone e dalle convenzioni internazionali, maggiori informazioni possono essere trovate nella legge elettorale del Parlamento europeo "European Parliament Election Act" (su www.rigiteataja.ee).

Per quanto riguarda la campagna elettorale, in Estonia esistono restrizioni alla pubblicità politica esterna durante la campagna elettorale attiva.

Tuttavia, queste restrizioni non si estendono ai social media. Le informazioni sulle elezioni in Estonia sono disponibili su www.valimised.ee.

Secondo la legge estone sulla radiodiffusione pubblica "Estonian Public Broadcasting Act", le regole per trasmettere le elezioni nei servizi di programmazione della radiodiffusione pubblica devono essere approvate dal Consiglio della radiodiffusione pubblica e tali regole devono essere rese pubbliche entro e non oltre una settimana dalla data di annuncio delle elezioni.

Si prega di notare che in Estonia le missioni straniere sono autorizzate a organizzare elezioni per i cittadini del paese di origine solo nelle sedi delle missioni straniere e dei consolati onorari.

Il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Estonia coglie l'occasione per rinnovare all'Ambasciata d'Italia l'espressione della sua profonda stima.

Tallinn, 29 novembre 2023



FINLANDIA





AMBASCIATA D'ITALIA

Helsinki

669

VERBAL NOTE

The Embassy of Italy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and, with reference to the forthcoming elections for the renewal of the European Parliament expected to be held on 6-9 June 2024, has the honour to inform that a polling station will be established by the Italian Embassy in order to allow Italian nationals staying in Finland to cast their votes. The polling station will be open on Friday 7th June 2024 from 5pm to 10pm and on Saturday 8th June 2024 from 7am to 10pm.

According to the Italian legislation on this matter, Italy is required to seek a positive acknowledgement by the other Member States of the requirements set by the Italian law for assuring compliance of the electoral process with general norms and tenets, granting the full enjoyment of the voting rights by Italian nationals. Such requirements are listed as follows:

- a) secrecy and freedom of voting;
- b) equal treatment of Italian political parties;
- c) exclusion of any discrimination, disadvantage or detriment to the employment or individual rights of voters and Italian citizens as a result of their participation in the electoral process and propaganda;
- d) possibility for the Italian Embassy in Helsinki of disseminating information to Italian voters concerning procedures and voting formalities;
- e) recognition of the right of Italian political parties and their representatives to carry out their propaganda in Italian language through radio, television and press, on the basis of specific agreements with the broadcasters and, whether possible, under the same conditions applied to Finnish political Parties;
- f) freedom of meeting in order to hold the electoral campaign, at least within closed premises;

1/2

Ministry for Foreign Affairs

Helsinki



- g) possibility, in case of need, of setting-up polling stations in locations outside the premises of diplomatic and consular representations (or entities dependent on them), in agreement with local municipal authorities;
- h) application of Italian legislation within the polling stations;
- i) provision of adequate police security coverage outside the polling stations and intervention, upon request by the polling section president, inside the polling stations during the voting process, according to the above mentioned timetable;
- j) possibility for the candidates/political parties to put up and expose propaganda posters, at least within 48 hours before the voting day;
- k) compliance with the above mentioned dates and times for voting operations.

Being well aware that the principles informing the above listed requirements are fully ingrained in the legal and political system of Finland, the Embassy has the honour to propose that the positive acknowledgement of such requirements by Finland be formalised in an exchange of Notes, as it was already done in previous elections (reference is made to the Ministry's Note Verbale n.PC0TQ391-3 dated 22nd October 2018). According to the timetable set by the Italian relevant law, the exchange of Notes shall be finalized by 30th November 2023.

If the foregoing proposal is acceptable to the Ministry of Foreign Affairs, the Embassy of Italy has the honour to suggest that the present Note Verbale and the Ministry's reply in the affirmative shall be regarded as constituting a common understanding between the two Governments for the purpose above stated.

The Embassy of Italy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

Helsinki, October 23, 2023

AMBASCIATA D'ITALIA A HELSINKI - NV 449

L'Ambasciata d'Italia presenta i suoi complimenti al Ministero degli Affari Esteri e, facendo riferimento alle prossime elezioni per il rinnovo del parlamento europeo attese per il 6-9 giugno 2024, ha l'onore di informare che presso l'Ambasciata d'Italia verrà istituito un seggio elettorale per consentire il voto dei cittadini italiani in Finlandia. Il seggio elettorale verrà aperto venerdì 7 giugno 2024 dalle 17 alle 22 e sabato 8 giugno 2024 dalle 07 alle 22.

Stante la legislazione italiana in materia, è necessario ottenere l'assenso da parte degli altri Stati Membri circa i requisiti fissati dalla legge italiana per assicurare la conformità del processo elettorale con principi e norme generali, assicurando la piena fruizione del diritto al voto da parte dei cittadini italiani. Tali requisiti sono i seguenti:

- a) segretezza e libertà del voto;
- b) parità fra i partiti politici italiani;
- c) esclusione, sulla base della legislazione e delle prassi locali, di qualsiasi pregiudizio per il posto di lavoro e per i diritti individuali degli elettori e dei cittadini italiani in conseguenza della partecipazione alla propaganda o alle operazioni elettorali;
- d) possibilità per l'Ambasciata d'Italia a Helsinki di diffondere agli elettori italiani informazioni sulle procedure e modalità di voto;
- e) riconoscimento del diritto dei partiti politici italiani e dei loro rappresentanti a svolgere la propria propaganda in lingua italiana attraverso radio, televisione e stampa, sulla base di specifici accordi con le emittenti e, ove possibile, alle stesse condizioni applicate ai partiti politici finlandesi;
- f) libertà di riunione per lo svolgimento della campagna elettorale, quantomeno in luoghi chiusi;
- g) possibilità, in caso di necessità, di istituire seggi elettorali all'esterno delle sedi delle rappresentanze diplomatiche e consolari (o enti da queste dipendenti), d'intesa con le autorità comunali locali;
- h) applicazione della legislazione italiana nei seggi elettorali;
- i) adeguata copertura di sicurezza delle forze dell'ordine all'esterno dei seggi elettorali e intervento, su richiesta del presidente della sezione elettorale, all'interno dei seggi elettorali durante lo svolgimento delle votazioni, secondo il calendario sopra indicato;
- j) possibilità per i candidati/partiti politici di affiggere ed esporre manifesti di propaganda, almeno nelle 48 ore precedenti la giornata elettorale;



k) il rispetto delle date e degli orari sopra indicati per le operazioni di voto.

Nella consapevolezza che i requisiti sopra indicati sono pienamente radicati nell'ordinamento giuridico e politico finlandese, l'Ambasciata si prega di proporre che il positivo riconoscimento di tali requisiti da parte della Finlandia venga formalizzato in uno scambio di Note, così come già effettuato in occasione di precedenti elezioni (si rinvia alla Nota Verbale del Ministero n.PCOTQ391-3 del 22 ottobre 2018). Secondo il calendario previsto dalla normativa italiana in materia, l'Intesa dovrà essere perfezionata entro il 30 novembre 2023.

Se questa proposta verrà ritenuta accettabile dal Ministero degli Affari Esteri, l'Ambasciata d'Italia si prega di suggerire che la presente Nota Verbale e la risposta affermativa del Ministero siano considerate come costituenti una reciproca intesa comune tra i due Governi per lo scopo sopra dichiarato.

L'Ambasciata d'Italia coglie l'occasione per rinnovare al Ministero degli Affari Esteri i sensi della sua più alta stima.

Helsinki, 23 ottobre 2023





**Ministry for Foreign Affairs of
Finland**

VN/9645/2022
VN/9645/2022-UM-25

VERBAL NOTE

The Ministry for Foreign Affairs present their compliments to the Embassy of Italy and, with reference to the Embassy's Verbal Note No. 449 of 23 October 2023, have the honor to inform the Embassy of the following:

The Finnish legislation does not contain any provisions that would prohibit the Embassy from arranging a voting in the upcoming European elections. Thus the arrangements planned by the Embassy (polling station established on 7- 8 June 2024) follow the established diplomatic practice and are not in conflict with the Finnish law.

The Ministry have informed of the event to the Helsinki Police Department.

The Ministry for Foreign Affairs avail themselves of this opportunity to renew to the Embassy of Italy the assurance of their highest consideration.

Helsinki, 23 November 2023

To

The Embassy of Italy

Helsinki



MINISTERO PER GLI AFFARI ESTERI DELLA FINLANDIA - VN 9645/2022

Il Ministero per gli Affari Esteri presenta i suoi complimenti all'Ambasciata d'Italia e, facendo riferimento alla Nota Verbale dell'Ambasciata numero 449 del 23 ottobre 2023, ha l'onore di informare l'Ambasciata di quanto segue:

La legislazione finlandese non contiene disposizioni che vietino all'Ambasciata di organizzare il voto per le prossime elezioni Europee. Pertanto, le modalità proposte dall'Ambasciata (seggi stabiliti il 7-8 giugno 2024) seguono la prassi diplomatica consolidata e non sono in conflitto con la legge finlandese.

Il Ministero ha informato della questione il dipartimento di polizia di Helsinki.

Il Ministero per gli Affari Esteri coglie l'occasione per rinnovare all'Ambasciata d'Italia i sensi della sua più alta stima.

Helsinki, 23 novembre 2023



FRANCIA





Ambasciata d'Italia
Parigi

Prot. n. 2104

URGENT

NOTE VERBALE

L'Ambassade d'Italie présente ses compliments au Ministère de l'Europe et des Affaires Étrangères et a l'honneur de se référer aux Notes Verbales échangées lors des précédentes élections européennes de 1999, 2004, 2009, 2014 et 2019, notamment la Note Verbale ci-jointe de cette Ambassade n. 8172 du 16/12/2003 résumant les dispositions de la loi italienne en la matière.

Au sujet des prochaines élections européennes de juin 2024, compte tenu du fait que dans la législation italienne en cette matière aucune modification n'est intervenue depuis les précédentes élections européennes, cette Ambassade saurait gré au Ministère de bien vouloir lui confirmer son adhésion aux conditions et modalités de déroulement des élections, telles que décrites dans la susdite Note Verbale n. 8172/2003 et approuvées par le Ministère à différentes reprises (en dernier, Note n. 2018-1762223 du 13/12/2018). Celles-ci seraient alors applicables sans modification au vote des ressortissants italiens résidant en France, lors des élections européennes 2024.

Compte tenu du calendrier serré imposé par la législation en la matière ainsi que de la complexité de l'organisation de la procédure électorale, l'Ambassade d'Italie serait également reconnaissante au Ministère de l'Europe et des Affaires Étrangères de bien vouloir exprimer par Note Verbale, au plus tard le **30 novembre 2023**, son agrément au déroulement des opérations de vote, qui devraient être organisées de préférence **vendredi 7 juin 2024 de 17h00 à 22h00 heures et samedi 8 juin 2024 de 7h00 à 22h00 heures**.

L'Ambassade d'Italie remercie d'ores et déjà le Ministère de l'Europe et des Affaires Étrangères pour sa précieuse collaboration et saisit cette occasion pour lui renouveler les assurances de sa plus haute considération. 

Paris, le

03 NOV. 2023

MINISTÈRE DE L'EUROPE
ET DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Sous-Direction PRO/PIDC/1 (cad.pro-pidc@diplomatie.gouv.fr)

et, p.i.:

Direction de l'Union Européenne (secretariat.due@diplomatie.gouv.fr)

Sous-Direction de l'Europe Méditerranéenne (secretariat.due-em@diplomatie.gouv.fr)



Ambasciata d'Italia - Parigi

Prot. N. 2104

Urgente

L'Ambasciata d'Italia presenta i suoi complimenti al Ministero dell'Europa e degli Affari Esteri ed ha l'onore di riferirsi alle note verbali scambiate in occasione delle precedenti elezioni europee del 1999, 2004, 2009, 2014 e 2019 e segnatamente l'allegata Nota Verbale dell'Ambasciata n. 8172 del 16/12/2003 che riassume le disposizioni della legge italiana in tale materia.

Riguardo alle prossime elezioni europee del giugno 2024, considerato che nella legislazione italiana nessuna modifica è intervenuta dopo le precedenti elezioni europee, l'Ambasciata sarebbe grata al Ministero di volerle confermare la sua adesione alle condizioni e modalità di svolgimento delle elezioni, quali descritte nella suddetta nota n. 8172 e approvate dal Ministero a varie riprese (in ultimo, nota 2018-1762223 del 13/12/2018). Le suddette condizioni sarebbero allora applicabili senza modifiche al voto degli italiani residenti in Francia durante le elezioni europee 2024.

Tenuto conto del calendario imposto dalla legislazione in questa materia, nonché della complessità dell'organizzazione della procedura elettorale, l'Ambasciata d'Italia sarebbe parimenti riconoscente al Ministero dell'Europa e degli Affari Esteri di voler esprimere tramite nota verbale, entro il 30 novembre 2023, il suo gradimento per lo svolgimento delle operazioni di voto, che dovrebbero essere organizzate di preferenza venerdì 7 giugno 2024 dalle ore 17:00 alle ore 22:00 e sabato 8 giugno 2024 dalle ore 7:00 alle ore 22:00.

L'Ambasciata d'Italia ringrazia fin d'ora il Ministero dell'Europa e degli Affari Esteri per la sua preziosa collaborazione e coglie questa occasione per rinnovargli i sensi della sua più alta considerazione.

Parigi, 03 nov. 2023

Ministero dell'Europa e degli Affari esteri

Sotto-Direzione PRO/PIDC [...]

e, p.c.

Direzione dell'Unione Europea [...]

Sotto-Direzione dell'Europa Mediterranea [...]





**MINISTÈRE
DE L'EUROPE
ET DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

**Direction du Protocole d'Etat
et des événements diplomatiques**

**Sous-direction des privilèges et
immunités diplomatiques et consulaires**

N° 2023-0518725/PRO/PIDC/2

Le ministère de l'Europe et des Affaires étrangères – Protocole – présente ses compliments à l'ambassade de la République Italienne et, se référant à la note verbale de l'Ambassade n°2104 en date du 3 novembre 2023, a l'honneur de lui faire part de ce qui suit :

L'Ambassade indique au Protocole qu'elle organisera des opérations de vote le 7 juin 2024 de 17h00 à 22h00 et le 8 juin 2024 de 7h00 à 22h00, dans le cadre des élections européennes 2024.

En application de la Convention de Vienne sur les relations consulaires du 24 avril 1963, le Protocole informe l'Ambassade que ce scrutin n'appelle pas d'objection des autorités françaises. Le Protocole remercie l'Ambassade de bien vouloir lui communiquer, en amont du scrutin, la liste des bureaux de vote qui seront ouverts ainsi que l'identité et les coordonnées d'un référent pour chaque bureau./.



Le ministère de l'Europe et des Affaires étrangères – Protocole – saisit l'occasion de cette communication pour renouveler à l'ambassade de la République Italienne les assurances de sa haute considération.

Paris, le 27 novembre 2023

**Ambassade de la République Italienne
Paris**



TRADUZIONE DELLO SCAMBIO DI NOTE VERBALI CON LA FRANCIA

Ministero dell'Europa e degli Affari Esteri

Direzione del Protocollo di Stato e degli eventi diplomatici

Sotto-direzione dei privilegi e immunità diplomatiche e consolari

N° 2023-0518725/PRO/PIDC/2

Il Ministero dell'Europa e degli Affari Esteri, Servizio del Protocollo, presenta i suoi complimenti all'Ambasciata della Repubblica Italiana e, riferendosi alla nota verbale dell'Ambasciata n. 2104 del 3 novembre 2023, ha l'onore di informarla di quanto segue:

L'Ambasciata indica al Protocollo che organizzerà delle operazioni di voto il 7 giugno 2024 dalle ore 17:00 alle ore 22:00 e l'8 giugno dalle ore 7:00 alle ore 22:00, nel quadro delle elezioni europee 2024.

In applicazione della Convenzione di Vienna sulle relazioni consolari del 24 aprile 1963, il Protocollo informa l'Ambasciata che questo scrutinio non solleva obiezioni da parte delle autorità francesi. Il Protocollo sarà grato all'Ambasciata di voler comunicare in anticipo la lista dei seggi elettorali che saranno aperti, nonché le identità e i recapiti di un referente per ogni seggio.

Il Ministero dell'Europa e degli Affari Esteri, Servizio del Protocollo, coglie l'occasione di questa comunicazione per rinnovare all'Ambasciata della Repubblica Italiana i sensi della sua alta considerazione.

Parigi, 27 novembre 2023.

Ambasciata della Repubblica Italiana

Parigi



GERMANIA



**NOTA VERBALE**

L'Ambasciata d'Italia a Berlino presenta i suoi complimenti al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Federale di Germania ed ha l'onore di fare riferimento all'elezione dei rappresentanti italiani al Parlamento Europeo, previste per giugno 2024.

Le operazioni di voto da parte dei cittadini italiani residenti in Germania sono previste presso le sezioni elettorali che saranno appositamente istituite dalle rappresentanze consolari italiane in Germania fra le ore 17:00 e le ore 22:00 di venerdì 7 giugno 2024 e fra le ore 07:00 e le ore 22:00 di sabato 8 giugno 2024.

In base alla normativa italiana in vigore, per lo svolgimento delle operazioni di voto nelle sezioni all'estero è necessario acquisire, attraverso uno scambio di Note, l'assicurazione da parte delle autorità della Repubblica Federale di Germania che le seguenti condizioni siano garantite:

- a) segretezza e libertà del voto;
- b) parità fra i partiti politici italiani;
- c) esclusione, sulla base della legislazione e delle prassi locali, di qualsiasi pregiudizio per il posto di lavoro e per i diritti individuali degli elettori e dei cittadini italiani in conseguenza della partecipazione alla propaganda o alle operazioni elettorali;
- d) libera diffusione, da parte dell'Ambasciata e degli Uffici consolari, di messaggi destinati agli elettori italiani e concernenti adempimenti e modalità per l'esercizio del diritto di voto;
- e) possibilità di svolgere propaganda elettorale in lingua italiana, attraverso radio, televisione e stampa;
- f) libertà di riunione, al fine di svolgere la campagna elettorale, quantomeno in luoghi chiusi;
- g) installazione delle sezioni elettorali, in caso di necessità, in locali esterni alle sedi delle Rappresentanze diplomatico-consolari (o di organismi da queste dipendenti), secondo intese con le autorità comunali locali;
- h) applicazione della legislazione italiana all'interno delle sezioni elettorali;
- i) vigilanza della polizia locale all'esterno delle sezioni elettorali e eventuale intervento su richiesta del presidente della sezione, al loro interno;

Auswärtiges Amt
Rechtsabteilung
Referat 505
Berlino



- j) possibilità di affissione di manifesti di propaganda elettorale, almeno a partire da quarantotto ore prima del giorno della votazione;
- k) rispetto delle date e orari delle operazioni di voto.

L'Ambasciata d'Italia a Berlino ha pertanto l'onore di chiedere a codesto Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Federale di Germania la conferma che le condizioni sopra elencate possano essere rispettate nonché l'assenso allo svolgimento delle elezioni europee per i cittadini italiani residenti in Germania come illustrato nella presente Nota Verbale.

L'Ambasciata d'Italia coglie l'occasione per rinnovare al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Federale di Germania i sensi della sua più alta considerazione.

Berlino, 19.10.1963



VERBALNOTE

Die Italienische Botschaft in Berlin begrüßt das Auswärtige Amt der Bundesrepublik Deutschland und beehrt sich, sich auf die für Juni 2024 geplanten Wahlen der italienischen Vertreter/-innen im Europäischen Parlament zu beziehen.

Die in Deutschland wohnhaften italienischen Staatsangehörigen haben die Möglichkeit, am Freitag, dem 7. Juni 2024, in der Zeit von 17.00 bis 22.00 Uhr und am Samstag, dem 8. Juni 2024, von 7.00 und 22.00 Uhr in den eigens zu diesem Zwecke von den italienischen konsularischen Vertretungen in Deutschland eingerichteten Wahllokalen ihre Stimme abzugeben.

Gemäß der geltenden italienischen Gesetzgebung ist es für die Durchführung einer Wahl in Wahllokalen im Ausland notwendig, über einen Notenaustausch von den Behörden der Bundesrepublik Deutschland die Zusicherung einzuholen, dass folgende Bedingungen gewährleistet sind:

- a) geheime und freie Wahl
- b) Gleichheit zwischen den italienischen politischen Parteien
- c) Ausschluss – auf der Grundlage der Gesetzgebung und der örtlichen Praxis – von jeglichem Vorurteil im Hinblick auf den Arbeitsplatz und die individuellen Rechte der Wähler/-innen und der italienischen Staatsangehörigen als Folge ihrer Beteiligung an Wahlwerbung oder Wahlvorgängen
- d) freie Verbreitung durch die Botschaft und die Konsularabteilungen von Informationen unter den italienischen Wählerinnen und Wählern, welche sich auf die Durchführung und Modalitäten der Ausübung des Wahlrechts beziehen
- e) die Möglichkeit über Radio, Fernsehen und Presse in italienischer Sprache Wahlwerbung zu betreiben
- f) Versammlungsfreiheit, um zumindest in geschlossenen Räumen Wahlkampf zu machen
- g) Errichtung von Wahllokalen notfalls in Räumen außerhalb der Gebäude der diplomatisch-konsularischen Vertretungen oder der von ihnen abhängigen Institutionen entsprechend den Vereinbarungen mit den örtlichen Kommunalbehörden
- h) Anwendung der italienischen Gesetzgebung innerhalb der Wahllokale
- i) Bewachung der Wahllokale von außen durch die Polizei und auf Anfrage des/der Vorsitzenden des Wahllokals eventuelles Einschreiten der Polizei innerhalb der Wahllokale

Auswärtiges Amt
Rechtsabteilung
Referat 505
Berlin

- j) Möglichkeit des Anbringens von Wahlplakaten zumindest ab 48 Stunden vor dem ersten Wahltag
- k) Einhaltung der Daten und Zeiten des Wahlvorgangs

Die Italienische Botschaft in Berlin beehrt sich daher, das Auswärtige Amt der Bundesrepublik Deutschland um die Bestätigung zu bitten, dass die oben genannten Bedingungen erfüllt werden können, sowie um die Zustimmung zur Durchführung der europäischen Wahlen für die in Deutschland ansässigen italienischen Staatsangehörigen wie in der vorliegenden Verbalnote erläutert.

Die Italienische Botschaft benutzt diesen Anlass, das Auswärtige Amt der Bundesrepublik Deutschland erneut ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

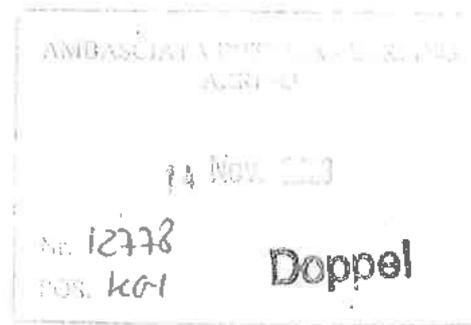
Berlin, 19.10.2023





Auswärtiges Amt

Geschäftszeichen (bitte bei Antwort angeben): 505-10-510.31/1 ITA



Verbalnote

Das Auswärtige Amt beehrt sich, der Botschaft der Italienischen Republik unter Bezugnahme auf ihre Verbalnote Nr. 11800 vom 19. Oktober 2023 betreffend die Teilnahme in Deutschland lebender italienischer Staatsangehöriger an den Europawahlen 2024 in Wahllokalen, die innerhalb der konsularischen Vertretungen der Italienischen Republik und in Wahllokalen außerhalb der konsularischen Vertretungen in verschiedenen Städten im Bundesgebiet eingerichtet werden sollen, Folgendes mitzuteilen:

Das Auswärtige Amt nimmt zur Kenntnis, dass gemäß der geltenden italienischen Rechtsprechung bei der Wahl von Vertretern Italiens ins Europäische Parlament das Einholen einer formellen Zusicherung der Regierung jedes Mitgliedstaates der Europäischen Union dahingehend vorgeschrieben ist, dass bestimmte, in der Verbalnote Nr. 11800 näher aufgeführte Bedingungen für die Teilnahme italienischer Staatsangehöriger an der Wahl italienischer Kandidaten für das Europäische Parlament eingehalten werden.

Das Auswärtige Amt versichert, dass die in der Verbalnote Nr. 11800 genannten Bedingungen a) bis k) im Wesentlichen erfüllt werden können. Zu folgenden Punkten sind jedoch ergänzende Hinweise bzw. Vorbehalte zu machen:

Der Grundsatz der freien und geheimen Wahl ist im deutschen Grundgesetz verankert. Die Beteiligung der in der Bundesrepublik Deutschland lebenden italienischen Staatsangehörigen an der Wahl der italienischen Kandidaten zum Europäischen Parlament durch Stimmabgabe in Deutschland wird jedoch durch die Regierung der Italienischen Republik organisiert. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland kann deshalb keine

An die
Botschaft der
Italienischen Republik
Berlin



Garantie für die Einhaltung des Grundsatzes der freien und geheimen Wahl übernehmen (Punkt a).

Die Möglichkeiten der Durchführung von Wahlwerbung für italienische Wähler sind mit den zuständigen Rundfunk- und Fernsehanstalten unmittelbar zu klären. Die Frage der Plakatwerbung, das Verteilen von Flugblättern, das Aufstellen von Informationsständen auf öffentlichen Straßen und Plätzen usw. richtet sich nach dem Straßenrecht des jeweiligen Bundeslandes und ist mit den zuständigen deutschen Behörden auf örtlicher Ebene zu klären. Gleiches gilt für das Anbringen von Wahlplakaten im Außenbereich von Wahllokalen 48 Stunden vor dem Wahltag, soweit öffentliche Straßen und Plätze betroffen sind. Darüber hinaus bedürfen solche Maßnahmen der Zustimmung des jeweiligen Gebäudeeigentümers. Eine Gleichstellung mit deutschen politischen Parteien kann nicht verlangt werden (Punkt e, j).

Wahlhandlungen sind gemäß der Rundnote des Auswärtigen Amts Nr. 08/2003 vom 19. Juni 2003 auf die Räumlichkeiten der diplomatischen und berufskonsularischen Vertretungen sowie auf die Räumlichkeiten von Honorarkonsuln zu beschränken. Weitere Wahlbüros können auf Antrag nur in begründeten Ausnahmefällen und unter Anlegung restriktiver Maßstäbe zugelassen werden (Punkt g).

In den Räumlichkeiten der Botschaft, der Generalkonsulate und Honorarkonsuln sowie in anderen Wahlbüros außerhalb der Räumlichkeiten der diplomatischen und berufskonsularischen Vertretungen – sofern die Einrichtung eines solchen Wahlbüros nach Maßgabe des vorherigen Absatzes ausnahmsweise genehmigt wird – können lediglich die Regeln des italienischen Rechts hinsichtlich der Modalitäten der Stimmabgabe und Stimmenauszählung Geltung beanspruchen, nicht jedoch die gesamte italienische Rechtsordnung. Grundsätzlich gilt auch dort deutsches Recht (Punkt h).

Die organisatorische Vorbereitung und Durchführung der Wahlen obliegt ausschließlich der italienischen Seite. Hierbei sind die deutschen Gesetze zu beachten. Das Auswärtige Amt weist darauf hin, dass die Kosten, die durch die ggfs. ausnahmsweise von der Regierung der Bundesrepublik Deutschland genehmigte Einrichtung von Wahllokalen außerhalb der Botschaft und der berufskonsularischen Vertretungen entstehen, von italienischer Seite zu tragen sind.



Wahlgebäude sowie für die Aufrechterhaltung der öffentlichen Sicherheit und Ordnung außerhalb der Wahlgebäude werden die deutschen Sicherheits- und Ordnungsbehörden in dem Umfang und nach den Maßstäben Sorge tragen, wie es bei deutschen Wahlen und Abstimmungen üblich ist. Das Eingreifen der örtlichen Polizei auf Ersuchen des Wahlvorstehers im Inneren des Wahllokals begegnet Bedenken (Punkt i).

Die politische Betätigung der italienischen Staatsbürger in der Bundesrepublik Deutschland ist nur nach Maßgabe und in den Grenzen der geltenden Gesetze gestattet. In diesem Zusammenhang wird insbesondere auf die §§ 45 und 74 Abs. 2 des Betriebsverfassungsgesetzes sowie die einschlägigen Vorschriften des Vereinsgesetzes und die hierzu ergangene Durchführungsverordnung hingewiesen, die der Verbalnote beigelegt ist.

Das Auswärtige Amt bittet die Botschaft,

- die sich an den Wahlen ggf. beteiligenden italienischen Parteien und sonstigen politischen Vereinigungen über die in der Bundesrepublik Deutschland geltenden gesetzlichen Bestimmungen zu unterrichten,
- in den Fällen, in denen eine unverzügliche Unterrichtung der deutschen Sicherheitskräfte erforderlich ist, das Bundesministerium des Innern und das zuständige Innenressort des betreffenden Bundeslandes über den Stand der Vorbereitungen zu den Wahlen unmittelbar zu unterrichten. Im Übrigen ist der Schriftwechsel über das Auswärtige Amt zu führen.
- Das Auswärtige Amt weist im Übrigen auf seine Verbalnote Nr. 26/2022 vom 29. November 2022 hin, wonach Auftritte ausländischer Amts- und Mandatsträger bei Wahlkampfveranstaltungen in Deutschland der Genehmigung der Bundesregierung bedürfen, die mindestens 10 Tage vor der Veranstaltung per Verbalnote beim Auswärtigen Amt beantragt werden muss. Eine Kopie dieser Note ist als Anlage beigelegt.

Das Auswärtige Amt weist des Weiteren unter Bezugnahme auf die Rundnote des Auswärtigen Amts Nr. 08/2003 vom 19. Juni 2003 darauf hin, dass die endgültige formale Zustimmung der Bundesregierung zur Abhaltung von Wahlen in der Bundesrepublik Deutschland erst dann erteilt werden kann, wenn die Botschaft der Italienischen Republik dem Auswärtigen Amt rechtzeitig, das heißt spätestens 2 Monate vor der beabsichtigten Durchführung der Wahl, die folgenden noch fehlenden Angaben übermittelt hat:



1. Angabe der Örtlichkeiten, in denen die Stimmabgabe durchgeführt werden soll, mit genauer Adressangabe für jedes einzelne Wahllokal sowie die Ansprechpartner für die deutschen Behörden (Name, Anschrift und Telefonnummer der Mitarbeiter in den diplomatischen und berufskonsularischen Vertretungen, die mit der Durchführung der Wahl beauftragt sind). Das Auswärtige Amt bittet diesbezüglich um Übermittlung einer Liste aller vorgesehenen Wahllokale, wobei hinter jedem Standort der Name und die Telefon- und Faxnummer des zuständigen Ansprechpartners einer Auslandsvertretung der Italienischen Republik vermerkt sein sollte;
2. geschätzte Anzahl der italienischen Staatsangehörigen (möglichst pro Wahllokal), die als Stimmberechtigte an der Wahl teilnehmen können.

Vor dem Hintergrund der erwähnten Anmerkungen und Einschränkungen bestätigt die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ihr grundsätzliches Einverständnis zur Durchführung der Wahlen zum Europäischen Parlament durch Staatsangehörige der Italienischen Republik in den noch zu benennenden und ggf. zu genehmigenden Wahllokalen während der in der Verbalnote Nr. 1180 der Botschaft genannten Wahlzeiten. Sie erwartet, dass die Zahl der außerhalb der diplomatischen und konsularischen Vertretungen erforderlichen Wahllokale und Wahlgebäude gegenüber der bei den Europawahlen 2019 nicht wesentlich überschritten und nach Möglichkeit reduziert werden kann.

Das Auswärtige Amt nimmt zur Kenntnis, dass die in der Italienischen Republik geltenden Gesetze in ihrer derzeitigen Fassung bei Wahlen zum Europäischen Parlament die Möglichkeit einer Stimmabgabe per Briefwahl nicht vorsehen. Das Auswärtige Amt erlaubt sich jedoch den Hinweis, dass von Seiten der Regierung der Bundesrepublik Deutschland – wie bei nationalen Wahlen – auch gegen eine Stimmabgabe im Wege der Briefwahl bei Wahlen zum Europäischen Parlament grundsätzlich keine Bedenken erhoben würden.

Das Auswärtige Amt erinnert in diesem Zusammenhang daran, dass die in der Bundesrepublik Deutschland lebenden Staatsangehörigen der Mitgliedstaaten der Europäischen Union nach Art. 4 der Europawahl-Richtlinie (Richtlinie 93/109/EG) die Möglichkeit haben, ihr Wahlrecht auch in ihrem Wohnsitz-Mitgliedstaat auszuüben. Die Bundesregierung übernimmt deshalb erhebliche Anstrengungen, um allen ausländischen Wahlberechtigten die Wahlteilnahme von Deutschland aus zu erleichtern. Die



Bundesregierung würde es daher begrüßen, wenn die Botschaft die italienischen Wahlberechtigten auf diese Möglichkeit besonders aufmerksam machen würde.

Das Auswärtige Amt benutzt diesen Anlass, die Botschaft der Italienischen Republik erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Berlin, 09. November 2023

L.S.



**Auszug aus dem
Betriebsverfassungsgesetz
vom 19. Januar 1972**

§ 45 Themen der Betriebs- und Abteilungsversammlungen

Die Betriebs- und Abteilungsversammlungen können Angelegenheiten einschließlich solcher tarifpolitischer, sozialpolitischer, umweltpolitischer und wirtschaftlicher Art sowie Fragen der Förderung der Gleichstellung von Frauen und Männern und der Vereinbarkeit von Familie und Erwerbstätigkeit sowie der Integration der im Betrieb beschäftigten ausländischen Arbeitnehmer, behandeln, die den Betrieb oder seine Arbeitnehmer unmittelbar betreffen; die Grundsätze des § 74 Abs. 2 finden Anwendung. Die Betriebs- und Abteilungsversammlungen können dem Betriebsrat Anträge unterbreiten und zu seinen Beschlüssen Stellung nehmen.

**Vierter Teil
Mitwirkung und Mitbestimmung
der Arbeitnehmer**

§ 74 Grundsätze für die Zusammenarbeit

(1) ...

(2) Maßnahmen des Arbeitskampfes zwischen Arbeitgeber und Betriebsrat sind unzulässig; Arbeitskämpfe tariffähiger Parteien werden hierdurch nicht berührt. Arbeitgeber und Betriebsrat haben Betätigungen zu unterlassen, durch die der Arbeitsablauf oder der Frieden des Betriebs beeinträchtigt werden. Sie haben jede parteipolitische Betätigung im Betrieb zu unterlassen; die Behandlung von Angelegenheiten tarifpolitischer, sozialpolitischer, umweltpolitischer und wirtschaftlicher Art, die den Betrieb oder seine Arbeitnehmer unmittelbar betreffen, wird hierdurch nicht berührt.



Nota Verbale

Il Ministero Federale degli Affari Esteri facendo riferimento alla nota verbale della medesima del 19 ottobre 2023 recante n. prot. 11800 relativa alla partecipazione dei cittadini italiani residenti in Germania alle elezioni 2024 del Parlamento europeo nei seggi elettorali che saranno allestiti all'interno delle rappresentanze consolari della Repubblica Italiana e nei seggi elettorali al di fuori delle rappresentanze consolari in varie città della Germania, si prega di comunicare all'Ambasciata della Repubblica Italiana quanto segue.

Questo Ministero prende atto del fatto che in occasione dell'elezione dei rappresentanti italiani al Parlamento Europeo ai sensi della giurisprudenza italiana in vigore è d'uopo procurarsi una garanzia formale del governo di ciascuno Stato membro dell'Unione Europea a salvaguardia del rispetto di determinate condizioni meglio specificate nella nota verbale di codesta Ambasciata n. 11800 riguardanti la partecipazione dei cittadini italiani alle elezioni di candidati italiani al Parlamento Europeo.

Il Ministero Federale degli Affari Esteri assicura la possibilità di soddisfare sostanzialmente le condizioni di cui ai punti a) - k) citate nella suddetta nota verbale n. 11800, pur richiamando agli avvertimenti supplementari e alle riserve seguenti in merito:

Le elezioni a suffragio universale e segreto sono un principio sancito dalla costituzione tedesca. La partecipazione dei cittadini italiani che vivono nella Repubblica Federale di Germania all'elezione dei candidati italiani al Parlamento Europeo mediante votazione in Germania viene organizzata però dal Governo della Repubblica Italiana. Pertanto

All'
Ambasciata della
Repubblica Italiana
BERLIN



il Governo della Repubblica federale di Germania non può assumersi la garanzia del rispetto del principio delle elezioni a suffragio universale e segreto (punto a).

Le opportunità di propaganda elettorale diretta agli elettori italiani vanno chiarite direttamente con i competenti enti di emittenza radiotelevisiva. Per l'affissione di manifesti elettorali, la distribuzione di volantini, l'allestimento di punti di informazione in luoghi pubblici ecc. si rinvia alle norme sull'ordine pubblico vigenti nel rispettivo Land federale e va discussa con le competenti autorità locali tedesche. Lo stesso dicasi per l'affissione di manifesti elettorali nelle 48 ore antecedenti al giorno delle elezioni all'esterno dei seggi elettorali su strade e piazze pubbliche. Per simili iniziative è necessaria tra l'altro l'autorizzazione del proprietario dell'immobile. Non è possibile richiedere un trattamento pari a quello riservato ai partiti politici tedeschi (punti e, j).

Le operazioni elettorali devono essere circoscritte ai sensi della nota circolare del Ministero Federale degli Affari Esteri n. 08/2003 del 19 giugno 2003 ai locali delle missioni diplomatiche, delle rappresentanze consolari di carriera e dei consoli onorari. L'istituzione di ulteriori seggi elettorali può essere ammessa solo su espressa richiesta giustificata da motivazioni eccezionali, fissando apposite condizioni restrittive (punto g).

Nei locali dell'Ambasciata, dei consolati generali e di quelli onorari nonché nei seggi elettorali istituiti al di fuori delle missioni diplomatiche e delle rappresentanze consolari - a condizione che l'allestimento di un tale seggio elettorale sia eccezionalmente consentito ai sensi del paragrafo precedente - non è possibile far valere l'applicazione di tutte le norme dell'ordinamento italiano bensì esclusivamente quelle concernenti le modalità di voto e di spoglio delle schede elettorali. In generale, anche in tali luoghi vige la legge tedesca (punto h).

La preparazione organizzativa e l'esecuzione delle elezioni è di esclusiva responsabilità della parte italiana. Al riguardo devono essere rispettate le leggi tedesche. Il Ministero Federale degli Affari Esteri fa notare che le spese dovute all'allestimento di seggi al di fuori dell'Ambasciata e delle Rappresentanze consolari di carriera eventualmente consentita a titolo eccezionale dal Governo della Repubblica Federale di Germania sono a carico della parte italiana.

Il mantenimento dell'ordine e della quiete negli edifici presso i quali vengono istituiti seggi elettorali è competenza degli organi elettorali italiani. Alla protezione esterna di tali edifici nonché al mantenimento della pubblica sicurezza e dell'ordine al di fuori degli edifici provvederanno le competenti autorità tedesche nella misura e secondo i criteri applicati di

consueto in occasione di elezioni e consultazioni elettorali tedesche. L'intervento all'interno dei locali da parte di forze di polizia locali su richiesta del presidente del seggio elettorale è fonte di perplessità (punto i).

Lo svolgimento nella Repubblica Federale di Germania di attività politica da parte di cittadini italiani è permesso soltanto ai sensi e nei limiti consentiti dalle leggi vigenti. In questo contesto si rimanda in particolare ai §§ 45 e 74, c. 2, della Legge sull'ordinamento aziendale (Betriebsverfassungsgesetz) nonché alle norme in materia contenute nella Legge sulle associazioni (Vereinsgesetz) e il rispettivo decreto attuativo allegato alla presente nota verbale.

Il Ministero Federale degli Affari Esteri invita cortesemente l'Ambasciata:

- a informare delle disposizioni di legge vigenti nella Repubblica Federale di Germania i partiti politici italiani nonché le altre associazioni politiche che eventualmente parteciperanno alle elezioni;
- di informare sullo stato dei preparativi delle votazioni direttamente il Ministero Federale degli Interni ed il dicastero degli Interni del rispettivo Land federale nei casi in cui occorra provvedere all'immediato avviso degli organi di sicurezza tedeschi, tenendo conto che l'eventuale corrispondenza deve intercorrere per il tramite di questo Ministero Federale degli Affari Esteri.
- Il Ministero degli Esteri richiama l'attenzione alla sua nota verbale n. 26/2022 del 29 novembre 2022 che prevede che gli interventi in pubblico tenuti da titolari di cariche/mandati stranieri nel corso di manifestazioni di campagna elettorale organizzate in Germania necessitano di apposita autorizzazione da parte del Governo Federale da richiedere con un preavviso di almeno 10 giorni rispetto alla data dell'evento indirizzando nota verbale al Ministero Federale degli Affari Esteri. Si allega una copia di questa nota verbale.

Con riferimento alla propria nota circolare n. 08/2003 del 19 giugno 2003, il presente Ministero richiama peraltro al fatto che il Governo Federale può concedere il definitivo assenso formale allo svolgimento di elezioni nella Repubblica Federale di Germania solo previa trasmissione al Ministero Federale degli Affari Esteri da parte dell'Ambasciata in tempo utile, cioè, entro e non oltre due mesi prima della data prevista per le elezioni, delle seguenti informazioni a tutt'oggi mancanti:



1. indicazione dei luoghi scelti come sede delle operazioni di voto, precisandone l'indirizzo completo di ciascun seggio elettorale ed il rispettivo interlocutore contattabile dalle autorità tedesche (nominativi, indirizzi e numeri di telefono degli addetti delle Rappresentanze diplomatiche e consolari di carriera delegati allo svolgimento delle elezioni). A questo proposito, questo Ministero invita a trasmettere un elenco di tutti i seggi elettorali previsti, riportando a fianco di ciascuna sede il nominativo e i numeri di telefono e fax del rispettivo interlocutore della rappresentanza estera della Repubblica Italiana;
2. numero approssimativo dei cittadini aventi il diritto di voto (preferibilmente per seggio elettorale) che parteciperanno possibilmente alle votazioni.

Alla luce delle osservazioni e delle restrizioni summenzionate, il Governo della Repubblica Federale di Germania conferma il proprio sostanziale assenso allo svolgimento delle elezioni per il rinnovo del Parlamento europeo da parte di cittadini della Repubblica Italiana durante gli orari di apertura riportati nella nota verbale n. 1180 di questa Ambasciata presso seggi elettorali ancora da designare ed eventualmente da autorizzare. Nell'aspettativa che il numero di locali ed edifici al di fuori delle missioni diplomatiche e rappresentanze consolari da adibire a seggio elettorale non superi in modo significativo il numero richiesto per le elezioni europee del 2019 oppure, se possibile, possa essere ridotto.

Il Ministero Federale degli Affari Esteri, pur prendendo atto del fatto che la legislazione attualmente vigente in Italia non prevede la possibilità del voto per corrispondenza nel caso delle elezioni del Parlamento europeo, si permette di ribadire che, in generale, analogamente a quanto valido per le consultazioni elettorali nazionali, da parte del Governo Tedesco nulla osterebbe alla possibilità del voto per corrispondenza nel caso delle elezioni del Parlamento europeo.

Questo Ministero rammenta in tale contesto che, in base all'art. 4 della Direttiva UE 93/109/CE, i cittadini dei Paesi membri dell'UE, residenti nella Repubblica Federale di Germania, hanno la possibilità di esercitare il diritto di voto anche nel loro Paese di residenza. Il Governo Federale compie pertanto sforzi non trascurabili al fine di facilitare a tutti gli aventi diritto di voto stranieri la partecipazione alle elezioni in Germania. Il Governo Tedesco pertanto apprezzerrebbe molto che l'Ambasciata richiamasse ai propri connazionali in modo particolare l'esistenza di tale opzione.



Questo Ministero si avvale dell'occasione per rinnovare all'Ambasciata d'Italia i sensi della sua più alta considerazione.

Berlino, 09 novembre 2023



Estratto della
la Legge sull'ordinamento aziendale (Betriebsverfassungsgesetz),
del 19/01/1972

§ 45 Argomenti delle assemblee di unità produttiva e di reparto

Le assemblee di unità produttiva e di reparto possono trattare questioni di diretta rilevanza per l'azienda e i suoi dipendenti attinenti alle politiche di contrattazione collettiva, sociali, ambientali e di carattere economico ma anche argomenti quali la promozione della parificazione tra uomo e donna, la compatibilità tra le attività lavorative e quelle familiari, l'integrazione nell'unità produttiva dei lavoratori dipendenti stranieri. Vanno applicati i principi riportati al disposto di cui al § 74 c. 2. Le assemblee di unità produttiva e di reparto possono presentare delle richieste al consiglio di rappresentanza aziendale e prendere posizione in merito alle delibere di quest'ultimo.

Parte quarta
Collaborazione e codeterminazione
dei lavoratori dipendenti

§ 74 Principi di collaborazione

(1) ...

(2) Non sono ammesse forme di azione industriale tra il datore di lavoro e il consiglio di rappresentanza aziendale, fatte salve le azioni industriali condotte dai soggetti atti alla negoziazione collettiva. I datori di lavoro e il consiglio di rappresentanza aziendale sono tenuti ad astenersi da attività che arrechino pregiudizio al processo lavorativo o alla quiete aziendale. Entrambi sono tenuti ad astenersi in azienda da attività di partito di qualsiasi genere, fatta salva la trattazione di materie di diretta rilevanza per l'azienda e i suoi dipendenti attinenti alle politiche di contrattazione collettiva, sociali, ambientali e di carattere economico.

GRECIA





Ambasciata d'Italia
Atene

NOTA VERBALE N° 125

The Embassy of the Republic of Italy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and has the honor to provide information about the vote of Italian nationals resident in Greece on the occasion of the upcoming elections for the European Parliament which will be held from the 6th to the 9th June 2024.

In accordance with the Italian law, all Italian nationals resident in all EU member States are entitled to vote for the Italian candidates in the electoral polling stations set up by the competent Italian Embassy.

In this regard, the Italian Government would be grateful to the Hellenic Ministry of Foreign Affairs for granting full compliance with the following rights and guarantees to the voters of Italian citizenship residing in Greece:

- confidentiality and freedom of the vote;
- equality among the Italian political parties;
- on the basis of local law and practice, absolute absence of prejudice affecting voters' and Italian nationals' job or individual rights, as a result of their participation in the vote or in any other activities related to the vote;
- the Embassy of Italy and the Honorary Consular Offices of Italy in Greece will be allowed to spread information concerning the modalities and procedures to exercise the electoral vote;
- freedom of public electoral advertisement in Italian language, using the medias (radio, TV, press);
- freedom of meeting in the framework of the electoral campaign (at least in closed but accessible places);
- setting up of electoral polling stations, if necessary outside the Diplomatic premises (or bodies dependent on them), according to agreements with the local Authorities;
- application of the Italian legislation within the electoral polls;
- supervision by the local Police outside the electoral polling stations and, if requested by the President of the station, also inside electoral polling stations;
- freedom to post and display electoral advertisement material, at least 48 hours

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
Protocol Department
ATHENS



before the vote;

- compliance with the dates and time of voting operations.

With the Hellenic Authority agreement, the vote procedures will be held on Friday, the 7th of June, between 17:00 and 22:00, and on Saturday, the 8th of June, from 7:00 to 22:00.

While thanking in advance for the kind attention and for a positive feedback on the above at its earliest convenience, the Embassy of Italy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic the assurances of its highest consideration.

Athens,





ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΕΘΙΜΟΤΥΠΙΑΣ

Α.Π.Φ. 2090 / Α.Σ. 3611

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΗ

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, Διεύθυνση Εθιμοτυπίας, παρουσιάζει τις προσρήσεις του προς την Πρεσβεία της Ιταλικής Δημοκρατίας στην Αθήνα και έχει την τιμή να την ενημερώσει ότι οι αρμόδιες αρχές δεν έχουν αντενδείξεις αναφορικά με τη διεξαγωγή της εκλογικής διαδικασίας σύμφωνα με τα αναφερόμενα στη Ρηματική Διακοίνωση υπ' αριθμ. 125/19.10.2023.

Το Υπουργείο Εξωτερικών, Διεύθυνση Εθιμοτυπίας, δράττεται της ευκαιρίας για να ανανεώσει προς την Πρεσβεία της Ιταλικής Δημοκρατίας στην Αθήνα, τη διαβεβαίωση της εξαιρετικής του εκτίμησης.



Αθήνα, 29 Νοεμβρίου 2023

Πρεσβεία της Ιταλικής Δημοκρατίας

Ενταύθα



NOTA VERBALE

La Direzione del Cerimoniale del Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Ellenica presenta i suoi complimenti all'Ambasciata della Repubblica italiana ad Atene e ha l'onore di informare che le Autorità competenti non hanno obiezioni relativamente alla realizzazione della procedura elettorale secondo quanto riferito nella Nota Verbale 125/19.10.2023

La Direzione del Cerimoniale del Ministero degli Affari Esteri della Repubblica ellenica si avvale dell'occasione per rinnovare all'Ambasciata della Repubblica italiana ad Atene, gli atti della sua più alta considerazione

Atene, 29 novembre 2023

Ambasciata della Repubblica Italiana
In città

IRLANDA





Ambasciata d'Italia
in Irlanda

The Embassy of Italy presents its compliments to the Department of Foreign Affairs and has the honour to inform that balloting for Italian citizens resident in Ireland at the forthcoming European Parliament Elections, who wish to vote for Italian candidates, is expected to take place on Friday 7th June 2024, from 5.00 pm to 10.00 pm and on Saturday 8th June 2024, from 07.00 am to 10.00 pm, in a polling station set up by the Italian Embassy in Dublin on the premises of the Italian Institute of Culture (Cultural Office of the Embassy of Italy) at 11 Fitzwilliam Square, Dublin 2.

In accordance with Italian law and in order to ensure that the electoral campaign and voting procedures are carried out correctly, it is essential that every hosting EU Country guarantees the following conditions:

- a) Confidentiality and freedom to vote;
- b) Equality between the Italian political parties;
- c) The exclusion, according to local legislation and practice, of any prejudice to the job and individual rights of Italian voters and citizens as a consequence of the participation in propaganda and electoral activities;
- d) The free circulation by the Embassy and Consular Offices of messages addressed to Italian voters and concerning the elections and how to exercise the right to vote;
- e) The possibility of making electoral propaganda in the Italian language through radio, television and the press;
- f) The freedom to hold meetings for the electoral campaign at least in in-door venues;
- g) The setting up of the polling stations, if necessary, in premises outside the Embassy (or Bodies depending on the Embassy), according to agreements to be defined with the local Authorities;
- h) The application of the Italian legislation inside the polling stations;
- i) Garda surveillance outside the polling stations and their intervention inside, if requested by the President of the polling station;
- j) The possibility of affixing posters of electoral propaganda at least from 48 hours before election day;
- k) Respect of the dates and times for the voting procedures.

The Italian Government kindly requests the Irish Government's full acceptance of the above points and would gratefully appreciate the widest possible co-operation, as was the case during the previous European Parliament Elections.

For information, please find attached the previous bilateral agreements in the form of exchange of Verbal Notes regarding the European Parliament Elections 2019.

The Embassy of Italy avails itself of this opportunity to renew to the Department of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

Dublin, 25/10/2023



Department of Foreign Affairs
DUBLIN



Ambasciata d'Italia in Irlanda

L'Ambasciata d'Italia presenta i suoi complimenti al Dipartimento degli Affari Esteri e ha l'onore di informare che la votazione per i cittadini italiani residenti in Irlanda alle prossime Elezioni del Parlamento europeo, che desiderino votare per candidati italiani, è prevista che si tenga venerdì 7 giugno 2024 dalle ore 5:00 PM alle ore 10:00 PM e sabato 8 giugno 2024 dalle ore 7:00 AM alle ore 10:00 PM, in un seggio elettorale istituito dall'Ambasciata italiana a Dublino nei locali dell'Istituto italiano di Cultura (Ufficio culturale dell'Ambasciata d'Italia) presso 11 Fitzwilliam Square, Dublino 2.

Ai sensi della legge italiana e al fine di assicurare che la campagna elettorale e le procedure di voto siano condotte correttamente, è essenziale che ciascun Paese UE ospitante garantisca le seguenti condizioni:

- a) segretezza e libertà del voto;
- b) parità fra i partiti politici italiani;
- c) esclusione, sulla base della legislazione e delle prassi locali, di qualsiasi pregiudizio per il posto di lavoro e per i diritti individuali degli elettori e dei cittadini italiani in conseguenza della partecipazione alla propaganda o alle operazioni elettorali;
- d) libera diffusione, da parte dell'Ambasciata e degli uffici consolari, di messaggi destinati agli elettori italiani e concernenti adempimenti e modalità per l'esercizio del diritto di voto;
- e) possibilità di svolgere propaganda elettorale in lingua italiana, attraverso radio, televisione e stampa;
- f) libertà di riunione, al fine di svolgere la campagna elettorale, quantomeno in luoghi chiusi;
- g) installazione delle sezioni elettorali, in caso di necessità, in locali esterni alle sedi delle Rappresentanze diplomatico-consolari (o di organismi da queste dipendenti), secondo intese con le autorità comunali locali;
- h) applicazione della legislazione italiana all'interno delle sezioni elettorali;
- i) vigilanza della polizia locale all'esterno delle sezioni elettorali ed eventuale intervento, su richiesta del presidente della sezione, al loro interno;
- j) possibilità di affissione di manifesti di propaganda elettorale, almeno a partire da quarantotto ore prima del giorno della votazione;
- k) rispetto delle date e orari delle operazioni di voto.

Il Governo italiano chiede gentilmente la piena accettazione del Governo irlandese dei punti sopramenzionati e apprezzerrebbe con gratitudine la più ampia cooperazione possibile, come fu nel caso delle precedenti elezioni del Parlamento europeo.

Per informazione, si prega di trovare in allegato le precedenti intese bilaterali nella forma di scambio di Note verbali riguardanti le elezioni del Parlamento europeo 2019.

L'Ambasciata d'Italia si avvale di questa occasione per rinnovare al Dipartimento degli Affari Esteri l'assicurazione della sua più alta considerazione.

Dublino, 25/10/2023

Dipartimento degli Affari Esteri

DUBLINO





Note No. 977/23

The Department of Foreign Affairs, European Union Division, presents its compliments to the Embassy of Italy in Ireland and has the honour to refer to the Embassy's Note no. 11386, dated 25 October 2023, in relation to its intention to provide polling facilities on the premises of the Italian Institute of Culture (Cultural Office of the Embassy of Italy) at 11 Fitzwilliam Square, Dublin 2, for Italian citizens who may wish to vote in the European Parliament Elections on Friday 7 and Saturday 8 June 2024.

The Department has the honour to advise the Embassy that it has received correspondence from the Franchise Section at the Department of Housing, Planning & Local Government in response to the requests of the Embassy's Note no. 11386. A copy of that letter is attached for the Embassy's information.

The Department wishes to advise the Embassy that the powers given to An Garda Síochána, under the Electoral Acts, e.g. to arrest persons committing personation, would not apply in the event of a Garda being asked to intervene inside a polling station in the case of Italy's elections held in Ireland.

The Department of Foreign Affairs, European Union Division, avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Italy in Ireland the assurance of its highest consideration.

Dublin, 23 November 2023

Embassy of Italy in Ireland



An Roinn Tithíochta,
Rialtais Áitiúil agus Oidhreachta
Department of Housing,
Local Government and Heritage



23rd November 2023,

Kathryn Glen,
Department of Foreign Affairs,
Protocol Division.

E-mail: Kathryn.Glen@dfa.ie

I am directed by the Minister for Housing, Local Government and Heritage to refer to your e-mail of 14 November 2023 in connection with a request from the Italian Embassy regarding their intention to open a polling station at its premises at The Italian Institute of Culture (Cultural Office of the Embassy of Italy) 11 Fitzwilliam Square, Dublin 2 to enable their nationals resident here to vote at **the Italian part** of the European Parliament elections. Polling is expected to take place on Friday 7th June 2024 from 5.00 pm to 10.00 pm and on Saturday 8th June from 07.00 am to 10.00 pm.

The Department has no objection to the Embassy's proposals.

In general, this Department has no objection to facilitating, as far as possible, the Italian Embassy in making arrangements for their nationals resident here to vote. However, the provisions of Rule 102 of the Second Schedule to the European Parliament Elections Act 1997, which prohibits and makes it an offence to vote at the same European elections in more than one Member State, should be brought to the attention of the Italian authorities so that their nationals resident here are aware of the position.

There is no objection to assurances being given to the Italian Embassy, similar to those which were given in previous elections, nor to the Italian authorities using non-Embassy buildings as polling stations subject to similar conditions as applied in each election since 1984.

Election posters are regulated by law under the Litter Pollution Act 1997 (as amended) and by electoral law and no amendments have been made to this legislation.

While the question of Garda attendance outside polling stations is a matter for the Department of Justice, it should be borne in mind that the powers given to Gardai, under the Electoral Acts, e.g. to arrest persons committing personation, would not apply in the event of a Garda being asked to intervene inside a polling station in the case of the Italian elections held here. There is no objection to the Italian authorities addressing notices to their nationals, provided it is clear that the notices relate to these nationals voting at the **Italian part of the election**.

Lisa Mc Partlan
Franchise Section

An Roinn Tithíochta, Rialtais Áitiúil agus Oidhreachta
Department of Housing, Local Government and Heritage
Teach an Chustaim, Baile Átha Cliath 1, D01 W6X0
Custom House, Dublin 1, D01 W6X0
T: 01 888 2161
www.tithiocht.gov.ie
www.housing.gov.ie



TRADUZIONE NON UFFICIALE DI CORTESIA

Dipartimento degli Affari Esteri

Nota No. 977/23

Il Dipartimento degli Affari Esteri, Divisione Unione Europea, presenta i suoi complimenti all'Ambasciata d'Italia in Irlanda e ha l'onore di riferirsi alla Nota No.11386 dell'Ambasciata, datata 25 ottobre 2023, in relazione alla sua intenzione di fornire strutture per il voto presso i locali dell'Istituto Italiano di Cultura (Ufficio Culturale dell'Ambasciata d'Italia) a 11 Fitzwilliam Square, Dublino 2, per i cittadini italiani che desiderino votare alle Elezioni del Parlamento Europeo venerdì 7 e sabato 8 giugno 2024.

Il Dipartimento ha l'onore di informare l'Ambasciata che ha ricevuto corrispondenza dalla Sezione Suffragio presso il Dipartimento dell'Edilizia, Pianificazione e Governo Locale, in risposta alle richieste della Nota No.11386 dell'Ambasciata. Una copia di tale lettera è allegata per la conoscenza dell'Ambasciata.

Il Dipartimento desidera informare l'Ambasciata che i poteri conferiti all'*An Garda Siochana*, ai sensi delle Leggi Elettorali, ad esempio per arrestare persone che commettono *personificazione*, non si applicherebbero nel caso in cui un Garda venisse chiamato a intervenire all'interno di un seggio elettorale in occasione delle elezioni dell'Italia tenute in Irlanda.

Il Dipartimento degli Affari Esteri, Divisione Unione Europea, si avvale di questa occasione per rinnovare all'Ambasciata d'Italia in Irlanda l'assicurazione della sua più alta considerazione.

Dublino, 23 novembre 2023

Ambasciata d'Italia in Irlanda



TRADUZIONE NON UFFICIALE DI CORTESIA

Dipartimento dell'Edilizia
Governo Locale e Patrimonio

23 novembre 2023

Kathryn Glen,
Dipartimento degli Affari Esteri,
Divisione Protocollo

E-mail: Kathryn.Glen@dfa.ie

Mi hanno incaricato dal Ministro per l'Edilizia, il Governo Locale e il Patrimonio di riferirmi alla sua e-mail del 14 novembre 2023 in relazione a una richiesta dell'Ambasciata italiana riguardante la loro intenzione di aprire un seggio elettorale presso i suoi locali all'Istituto Italiano di Cultura (Ufficio Culturale dell'Ambasciata d'Italia) a 11 Fitzwilliam Square, Dublino 2, per consentire ai loro connazionali residenti qui di votare nella parte italiana delle elezioni del Parlamento Europeo. Si prevede che la votazione si svolgerà venerdì 7 giugno 2024 dalle 5.00 PM alle 10.00 PM e sabato 8 giugno dalle 7:00 AM alle 10:00 PM.

Il Dipartimento non ha obiezioni alle proposte dell'Ambasciata.

In generale, questo Dipartimento non ha obiezioni a facilitare, per quanto possibile, l'Ambasciata italiana nell'organizzare il voto per i loro connazionali residenti qui.

Ad ogni modo, le disposizioni della norma 102 del secondo annesso alla Legge 1997 Elezioni del Parlamento europeo che proibisce e rende un reato votare alle stesse elezioni europee in più di uno Stato membro, dovrebbero essere portate all'attenzione delle Autorità italiane affinché i loro connazionali residenti qui siano consapevoli della posizione.

Non vi sono obiezioni alle rassicurazioni fornite all'Ambasciata italiana, simili a quelle che erano state fornite in elezioni precedenti, né all'uso da parte delle Autorità italiane di edifici non appartenenti all'Ambasciata come seggi elettorali, soggetti a condizioni simili a quelle applicate in ogni elezione dal 1984.



TRADUZIONE NON UFFICIALE DI CORTESIA

I manifesti elettorali sono regolati per legge ai sensi della Legge sull'inquinamento da rifiuti del 1997 (come emendata) e dalla legge elettorale, e non sono state apportate modifiche a questa legislazione.

Anche se la questione della presenza della Garda al di fuori dei seggi elettorali è di competenza del Dipartimento di Giustizia, si deve tenere presente che i poteri conferiti alla Garda, ai sensi della Legge elettorale, ad esempio arrestare persone che commettono personificazione, non si applicherebbero nel caso in cui venisse chiesto a un Garda di intervenire all'interno di un seggio elettorale nel caso delle elezioni italiane qui svolte. Non vi è alcuna obiezione alle Autorità italiane nel rivolgere avvisi ai loro connazionali, purché sia chiaro che gli avvisi si riferiscono a questi connazionali che votano nella parte italiana dell'elezione.

Lisa Mc Partlan

Sezione Suffragio

Dipartimento Edilizia, Governo locale e Patrimonio

Custom House, Dublino 1, D01 W6X0

T. 01 888 2161

www.tithiocht.gov.ie

www.housing.gov.ie



LETTONIA





Embassy of Italy
Riga

Riga, 04/12/2023

Prot. no. 74/2023

The Embassy of Italy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia and has the honour to convey the following about the elections to the European Parliament to be held in the EU Member States in June 2024.

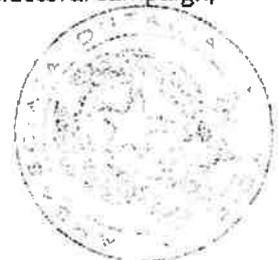
According to the Italian Law No. 18/1979, Italian citizens residing in a Member State of the European Union are entitled to vote for the Italian candidates to the European Parliament provided they have not opted for voting for local candidates.

In Latvia, Italian citizens are entitled to express their vote for Italian candidates in a polling station organized by the Embassy of Italy in its premises.

Therefore, the Italian Government wishes to obtain the approval of the Latvian Government of the following terms, in order to guarantee the correct course of the electoral process:

- a) electoral operations will be carried out in conditions of freedom, secrecy and equality among Italian political parties;
- b) no prejudice to the jobs and individual rights of the voters and of other Italian citizens shall result from their participation in the electoral activities and/or electoral campaign;

Ministry of Foreign Affairs
of the Republic of Latvia
R I G A



- c) the Embassy of Italy is allowed to inform Italian citizens resident in Latvia about voting procedures;
- d) electoral propaganda may be carried out in Italian language on television, radio and newspapers, in compliance with Latvian law;
- e) freedom of assembly, in order to carry out the electoral campaign, is granted;
- f) Italian legislation will be applied inside the polling station;
- g) Latvian Police will grant security outside the polling station and will intervene inside only upon request of the President of the polling station;
- h) propaganda posters can be showed outside the polling station, at least 48 hours before the beginning of the voting;
- i) voting operations will take place on
 - on Friday 7th June 2024 from 17.00 to 22.00 and
 - on Saturday 8th June 2024 from 7.00 to 22.00.

The Embassy of Italy will be grateful to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia if it could confirm the acceptance of the above-mentioned terms via Note Verbale as soon as possible, in order for the Italian Parliament to approve the necessary regulations in a timely manner.

The Embassy of Italy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia the assurances of its highest consideration. *Am*



[LOGO]

AMBASCIATA D'ITALIA A RIGA

Riga, 04/12/2023

Prot. n. 74/2023

L'Ambasciata d'Italia presenta i suoi complimenti al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Lettonia e ha l'onore di comunicare quanto segue in tema di elezioni del Parlamento europeo che avranno luogo negli Stati Membri dell'UE nel giugno 2024.

Ai sensi della Legge n. 18/1979 i cittadini italiani residenti in uno Stato Membro dell'Unione Europea hanno diritto di votare per i candidati italiani al Parlamento europeo purché non abbiano optato per votare per candidati locali.

In Lettonia, i cittadini italiani avranno diritto a votare per i candidati italiani in un seggio elettorale appositamente costituito presso l'Ambasciata d'Italia, all'interno della propria sede.

Per queste ragioni, il Governo italiano intende ottenere l'approvazione del Governo lettone sulle seguenti condizioni al fine di garantire il regolare svolgimento delle procedure di voto:

- a) le operazioni elettorali avranno luogo in condizioni di libertà, segretezza e parità fra i partiti politici italiani;
- b) nessun pregiudizio sarà arrecato al posto di lavoro e ai diritti individuali degli elettori e dei cittadini italiani in conseguenza della partecipazione alla propaganda e/o alle operazioni elettorali;
- c) l'Ambasciata d'Italia è autorizzata ad informare i cittadini italiani residenti in Lettonia in merito alle procedure di voto;
- d) sarà possibile effettuare propaganda elettorale in Lingua italiana su televisione, radio e giornali nel rispetto della legge lettone;
- e) la libertà di riunione al fine di svolgere la campagna elettorale sarà garantita;
- f) all'interno del seggio elettorale sarà applicata la legislazione italiana;
- g) la polizia lettone assicurerà la sicurezza all'esterno del seggio elettorale e interverrà al suo interno unicamente su richiesta del Presidente del seggio stesso;
- h) sarà possibile affiggere materiale di propaganda all'esterno del seggio, almeno a partire da 48 ore prima dell'inizio delle votazioni;
- i) le operazioni di voto avranno luogo:
 - venerdì 7 giugno 2024 dalle 17 alle 22 e
 - sabato 8 giugno 2024 dalle 7 alle 22.



L'Ambasciata d'Italia sarà grata al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Lettonia se potrà confermare l'accettazione delle condizioni sopra menzionate via nota verbale quanto prima, così da consentire al Parlamento italiano di adottare le necessarie deliberazioni in tempo utile.

L'Ambasciata d'Italia si avvale dell'opportunità per rinnovare al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Lettonia i sensi della sua più alta considerazione.

[SIGLA E TIMBRO]





Latvijas Republikas Ārlietu ministrija
Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia

No. 21-3231

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia presents its compliments to the Embassy of the Italian Republic and, with reference to the Embassy's Note No. 74/2023 of 4 December 2023, has the honour to communicate the following.

The Ministry hereby grants its consent to the matters mentioned in points (a), (b), (c) and (f), on the condition that the polling station is located in the Embassy of the Italian Republic in Riga.

Concerning point (d), the Ministry notes that pre-election campaign is regulated by the Pre-election Campaign Law. The Law provides that during the period of a pre-election campaign, the paid materials on electronic mass media radio and television programmes, in public-use outdoor and indoor areas, in periodicals (newspapers and magazines), newsletters, books, and other printed publications and paid pre-election materials on the internet shall be in the official (Latvian) language.

However, the materials of the pre-election campaign prior to the election of the European Parliament may be provided with a translation into the official languages of the Member States of the European Union on the condition that the content in the Latvian language is not shorter or narrower than the content in the foreign language. Conducting a pre-election campaign only in a foreign language could be regarded as contrary of the official language policy of Latvia.

The reflection of elections held in other countries is not subject to any special procedures in Latvia, respectively, information provided about the registered candidates nominated by Italy for the European Parliament elections is regarded as pre-election campaigning within the meaning of the Pre-election Campaign Law. Thereby, if Italy would like to disseminate information about those candidates in the public mass media under the jurisdiction of Latvia, it has to comply with general conditions set out in the Electronic Mass Media Law, the Pre-election Campaign Law, the Advertising Law, as well as other laws and regulations governing the operation of public mass media.

Meanwhile, pursuant to the Pre-election Campaign Law, a campaigner which has reached an agreement with an electronic mass media, a publication or a person on a pre-paid placement of pre-election campaign materials in public places (regardless of ownership), on the Internet (except for the website of the campaigner), or on the provision of postal, including e-mail, services to disseminate pre-election campaign materials, shall send a

.../2

To the Embassy of the Italian Republic
Riga



notification concerning the envisaged activities to the Corruption Prevention and Combating Bureau not later than within three working days after entering into a contract or making amendments to the contract entered into.

As regards point (h), the Ministry notes that on the election day and the day before the election day, it is prohibited to place pre-election campaign materials in electronic mass media radio programmes and broadcasts, public outdoor and indoor spaces, publications, and in the authorities and capital companies referred to in Section 25 of the Law; it is also prohibited to conduct a campaign as a paid service on public electronic communication networks, including the internet (this does not apply to the websites of political parties and their associations).

The requirements of the Pre-election Campaign Law must be observed during the pre-election campaigning period for the European Parliament elections, namely, from 10 February 2024 until the election day on 8 June 2024.

As regards points (e), (g) and (i), the Ministry has informed the competent authorities and requested their assistance in providing the necessary security measures during the election as specified in the Embassy's Note.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Italian Republic the assurances of its highest consideration.

Enclosed: Notice on the envisaged placement of pre-election campaign materials.

Riga, 13 February 2024



[LOGO]
Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Lettonia

N. 21-3231

Il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Lettonia presenta i suoi complimenti all'Ambasciata della Repubblica Italiana e, con riferimento alla nota dell'Ambasciata n. 74/2023 del 4 dicembre 2023, ha l'onore di comunicare quanto segue.

Con la presente, il Ministero fornisce il proprio consenso per quanto concerne i punti (a), (b), (c) e (f) alla condizione che il seggio elettorale sia collocato all'interno dell'Ambasciata della Repubblica Italiana a Riga.

Riguardo al punto (d) il Ministero segnala che le campagne elettorali sono regolate dalla Legge sulle campagne elettorali. Tale legge stabilisce che nel periodo di campagna elettorale, materiali di comunicazione a pagamento sui mass media elettronici, in programmi radiofonici e televisivi, in spazi pubblici all'aperto e al chiuso, sui giornali (quotidiani e riviste), in newsletter, libri e altre pubblicazioni stampate, nonché materiali di comunicazione a pagamento su Internet devono essere nella lingua ufficiale dello Stato (lettone).

Tuttavia, i materiali relativi alle elezioni del Parlamento europeo possono essere forniti insieme ad una traduzione nelle lingue ufficiali degli Stati Membri dell'Unione Europea a condizione che il contenuto in lingua lettone non sia più corto o più limitato rispetto al contenuto nella lingua straniera. Condurre una campagna elettorale solamente in lingua straniera potrebbe essere considerato un comportamento contrario alla politica linguistica della Lettonia.

Il riflesso in Lettonia di elezioni che hanno luoghi in altri Paesi non è soggetto ad alcuna speciale procedura in Lettonia e di conseguenza ogni informazione fornita dai candidati iscritti alle liste elettorali per i seggi italiani al Parlamento europeo sarà considerata come ricadente nella sfera di applicazione della Legge sulle campagne elettorali. Per questa ragione, se l'Italia intende diffondere informazioni riguardo i candidati nei mass media pubblici operanti nella giurisdizione della Lettonia dovrà rispettare le condizioni generali stabilite dalla Legge sui mass media elettronici, dalla Legge sulle campagne elettorali, dalla Legge sulla pubblicità e da altri rilevanti leggi e regolamenti relative alle operazioni sui mass media pubblici.

Ai sensi della Legge sulle campagne elettorali, un candidato stipula un contratto con un mass media elettronico, una pubblicazione o una persona per la diffusione di materiali di comunicazione elettorale in luoghi pubblici (a prescindere da chi sia il proprietario degli spazi) oppure su Internet (fatto salvo il sito web del candidato) oppure attraverso servizi postali (fatte salve le email) dovrà notificare tale attività all'Ufficio per la prevenzione e il contrasto alla corruzione non più tardi di tre giorni lavorativi dopo l'adozione del contratto o dopo la sua modifica.

Con riferimento al punto (h) il Ministero segnala che nel giorno delle elezioni e nel giorno prima delle elezioni, è vietato diffondere messaggi elettorali sui mass media elettronici, in programmi e trasmissioni radio, negli spazi pubblici all'aperto e al chiuso, in pubblicazioni e attraverso le autorità e società di capitali di cui alla Sezione 25 della Legge; è inoltre vietato condurre la campagna con contenuti a pagamento su reti di comunicazione elettroniche pubbliche, incluso attraverso internet (fatto salvo attraverso i siti dei partiti politici e delle loro associazioni).

Per l'Ambasciata della Repubblica Italiana
Riga



Le prescrizioni della Legge sulle campagne elettorali devono essere osservate in tutto il periodo pre-elettorale in vista delle elezioni per il Parlamento europeo, ovvero dal 10 febbraio 2024 sino al giorno del voto 8 giugno 2024.

Con riguardo ai punti (e), (g) e (i) il Ministero ha informato le competenti autorità e richiesto assistenza nel fornire le necessarie misure di sicurezza in occasione dello svolgimento delle operazioni elettorali specificate nella nota dell'Ambasciata.

Il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Lettonia si avvale dell'opportunità per rinnovare al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Lettonia i sensi della sua più alta considerazione.

Riga, 13 febbraio 2024

[TIMBRO]



LITUANIA





Ambasciata d'Italia
Vilnius

VERBALINĖ NOTA

Prot. nr. 731

Italijos Respublikos Ambasada Vilniuje reiškia pagarbą Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijai ir, atsižvelgdama į artėjančius Europos Parlamento rinkimus, kurie vyks 2024 m. birželio 7-8 dienomis, bei į 2023 m. spalio 24 d. verbalinę notą nr. 652, turi garbės pasiūlyti šiuos susitarimus dėl italų tautybės rinkėjų, gyvenančių Lietuvoje, balsavimo už Italijos kandidatus, kaip numato atitinkami Italijos įstatymai.

Tam, kad rinkiminė kampanija ir balsavimas vyktų korektiškai, iš Lietuvos valstybės institucijų prašoma, kad jos atsižvelgtų į:

- a) balsavimo slaptumą ir laisvę;
- b) paritetą tarp Italijos politinių partijų.

Be to, prašoma, kad Lietuvos institucijos užtikrintų:

- pagal Lietuvoje galiojančius įstatymus ir praktiką bet kokios išankstinės nuostatos, susijusios su Italijos rinkėjų bei piliečių darbo vieta ir individualiomis teisėmis dėl jų dalyvavimo rinkiminėje propagandoje ir rinkimuose, pašalinimą;
- laisvą informacijos, skirtos italų tautybės rinkėjams apie pasinaudojimo balsavimo teise procedūras ir būdus, platinimą iš Ambasados ir konsulinių įstaigų pusės;
- galimybę vykdyti rinkiminę propagandą italų kalba per radiją, televiziją ir spaudą, sudarius prieš tai sutartis su žiniasklaidos įstaigomis, jei įmanoma, pagal vietinėms partijoms taikomą modelį;
- susirinkimo laisvę, vykdant rinkiminę kampaniją uždaroje ir, jei galima, prieinamose lankytojams patalpose;
- esant reikalui, rinkiminių apygardų steigimą ir kitose patalpose, esančiose ne diplomatinėse ir konsulinėse atstovybėse ar nuo jų priklausančiose struktūrose, pagal susitarimus su vietinėmis savivaldos institucijomis;
- Italijos įstatymų taikymą rinkiminėse apygardose;
- vietos policijos budėjimą prie rinkiminių apygardų ir, jei reikės, įsikišimą apygardos pirmininko prašymu apygardų viduje;
- galimybę iškabinti rinkiminės propagandos plakatus, bent jau likus keturiasdešimt aštuonioms valandoms iki balsavimo dienos.

Taip pat prašoma, kad Lietuvos valstybės institucijos atsižvelgtų į tai, kad balsavimas vyks 2024 m. birželio 7 d., penktadienį, tarp 17.00 ir 22.00 val. ir birželio 8 d., šeštadienį, nuo 7.00 iki 22.00 val.

Italijos ambasada turi garbės pasiūlyti, kad ši Verbalinė nota ir atsakomoji Lietuvos institucijų nota, kurioje bus pareikštas visiškas sutikimas su aukščiau išvardintomis sąlygomis, sudarytų dvišalį susitarimą tarp Italijos ir Lietuvos.

Italijos Respublikos ambasada Vilniuje naudojasi proga dar kartą pareikšti savo aukščiausią pagarbą Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijai.

Vilnius, 2023 m. gruodžio 22 d.



Lietuvos Respublikos
Užsienio reikalų ministerija
J. Tumo-Vaižganto, 2
VILNIUS





Ambasciata d'Italia
Vilnius

NOTA VERBALE

Prot. N.

L'Ambasciata d'Italia in Vilnius presenta i suoi complimenti al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Lituania e, con riferimento alle prossime elezioni del Parlamento Europeo, che si svolgeranno nei giorni dal 7 al 8 giugno 2024, a seguito della NV n. 652 del 24 ottobre 2023, ha l'onore di proporre le seguenti intese per il voto degli elettori italiani residenti nel territorio della Lituania per i candidati italiani così come previsto dalla legge italiana in materia.

Per un corretto svolgimento della campagna elettorale e delle operazioni di voto, si chiede che le Autorità lituane prendano atto:

- della segretezza e libertà del voto;
- della parità fra i partiti politici italiani.

Inoltre, si chiede che le autorità lituane si impegnino a:

- escludere, sulla base della legislazione e delle prassi locali, di qualsiasi pregiudizio per il posto di lavoro e per i diritti individuali degli elettori e dei cittadini italiani in conseguenza della partecipazione alla propaganda o alle operazioni elettorali;
- consentire la libera diffusione, da parte dell'Ambasciata e degli Uffici consolari, di messaggi destinati agli elettori italiani e concernenti adempimenti e modalità per l'esercizio del diritto di voto;
- consentire la possibilità di svolgere propaganda elettorale in lingua italiana, attraverso radio, televisione e stampa, previa accordi con gli enti gestori, possibilmente in regime analogo a quello applicabile ai partiti locali;
- consentire libertà di riunione, al fine di svolgere la campagna elettorale, quantomeno in luoghi chiusi, possibilmente aperti al pubblico;
- consentire installazione dei seggi, in caso di necessità, in locali esterni alle sedi della Rappresentanze diplomatico-consolari o di organismi da queste dipendenti, secondo intese da definire con le autorità comunali locali;
- consentire l'applicazione della legislazione italiana all'interno dei seggi;
- assicurare la vigilanza della polizia locale all'esterno dei seggi ed eventuale intervento, su richiesta del presidente del seggio, al loro interno;
- consentire la possibilità di affissione di manifesti di propaganda elettorale, almeno a partire da quarantotto ore prima del giorno della votazione.

Si chiede infine che le Autorità lituane prendano atto che le votazioni si svolgeranno fra le ore 17.00 e le ore 22.00 di venerdì, 7 giugno, e le ore 7.00 e le ore 22.00 di sabato, 8 giugno 2023.

L'Ambasciata d'Italia ha l'onore di proporre che la presente Nota Verbale e la Nota di risposta delle Autorità lituane contenente piena adesione alle condizioni sopra elencate costituiscano un'intesa bilaterale fra Italia e Lituania.

L'Ambasciata d'Italia in Vilnius coglie l'occasione per rinnovare la sua più alta considerazione al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Lituania.

Vilnius, 22 dicembre 2023

Ministero Affari Esteri
della Repubblica di Lituania
J. Tumo-Vaizganto, 2
Vilnius





Nr. 5-4d/2024

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija reiškia savo pagarbą Italijos Respublikos ambasadai Lietuvoje ir, atsakydama į Ambasados 2023 m. gruodžio 22 d. verbalinę notą Nr. 731, turi garbės pranešti, kad notoje pateikta informacija dėl 2024 m. birželio 7–8 d. vykstančių Europos Parlamento rinkimų, susijusių su Lietuvoje gyvenančių italų tautybės rinkėjų balsavimu už Italijos kandidatus, perduota kompetentingoms Lietuvos Respublikos institucijoms.

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija taip pat turi garbės pranešti, kad neprieštaruoja minėtų rinkimų organizavimui Italijos Respublikos ambasados nurodytose patalpose ir yra pasirengusi tarpininkauti susijusiais klausimais.

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija naudojasi proga dar kartą išreikšti savo aukščiausią pagarbą Italijos Respublikos ambasadai Lietuvoje.

Vilnius, 2024 m. sausio 26 d.



ITALIJOS RESPUBLIKOS AMBASADAI

Vilnius



**MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI
DELLA REPUBBLICA DI LITUANIA**

n. 5-42/2024

Il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Lituania presenta i suoi complimenti all'Ambasciata d'Italia nella Repubblica di Lituania e, in riferimento alla nota verbale dell'Ambasciata n. 731 del 22 dicembre 2023, ha l'onore di comunicare che le informazioni che sono state riportate nella nota circa le elezioni del Parlamento Europeo del 7-8 giugno 2024 e circa la votazione degli elettori di nazionalità italiana residenti in Lituania per i candidati italiani sono state trasmesse alle autorità competenti della Repubblica di Lituania.

Inoltre, il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Lituania ha l'onore di comunicare che non ha obiezioni all'organizzazione delle suddette elezioni nel luogo indicato dall'Ambasciata d'Italia ed è pronto a fare da intermediario nelle questioni pertinenti.

Il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Lituania coglie l'occasione per rinnovare la sua più alta considerazione all'Ambasciata d'Italia nella Repubblica di Lituania.

Vilnius, 26 gennaio 2024

All'Ambasciata della Repubblica Italiana
VILNIUS



LUSSEMBURGO





N. 6649/118

AMBASCIATA D'ITALIA

NOTE-VERBALE

L'Ambassade d'Italie présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères et européennes, et a l'honneur de demander certaines informations et confirmations afin de pouvoir garantir la procédure électorale relative aux votes des ressortissants italiens résidents au Grand-Duché de Luxembourg lors des prochaines élections des Représentants italiens au Parlement européen devant se dérouler du 6 au 9 juin 2024.

En effet, selon la loi italienne n. 18 du 24 janvier 1979, et ses modifications successives, l'Italie doit conclure avec le Luxembourg une entente visant à garantir l'application des conditions indiquées comme ci-après :

- a) secret et liberté du vote ;
- b) parité entre les partis politiques italiens ;
- c) sur la base de la législation et des usages locaux, interdiction de tous préjudices pour le poste de travail et les droits individuels des électeurs et des ressortissants italiens suite à leur participation à la propagande et aux opérations électorales ;
- d) liberté de diffusion, de la part de l'Ambassade et de la Chancellerie consulaire, de messages destinés aux électeurs italiens, concernant les modalités pour l'exercice du droit de vote ;
- e) possibilité de réaliser une propagande électorale en langue italienne, à travers la radio, la télévision et la presse ;
- f) liberté de réunion, afin de pouvoir accomplir la campagne électorale, dans des lieux clos ;
- g) installation des bureaux de votes, si nécessaire, dans les locaux extérieurs aux sièges de la Représentation diplomatico-consulaire (ou organismes sous sa dépendance), après accords à définir avec les Autorités communales locales ;

Ministère des Affaires étrangères et européennes
Direction du Protocole et de la Chancellerie
9, rue du Palais de Justice
L - 1841 Luxembourg



- h) application de la législation italienne au sein des bureaux de votes ;
- i) surveillance extérieure des bureaux de votes par la police locale et éventuellement intervention à l'intérieur des locaux, sur demande du Président du bureau de votes ;
- j) possibilité d'exposer des affiches de propagande électorale, au moins quarante-huit heures avant le jour des votations ;
- k) ouverture préférable des bureaux de votes le vendredi 7 juin 2024 de 17h00 à 22h00 et le samedi 8 juin 2024 de 07h00 à 22h00.

Le Gouvernement italien saurait gré aux Autorités luxembourgeoises de bien vouloir fournir leur adhésion, sous forme d'échange de notes verbales, à l'égard des conditions énumérées ci-dessus qui visent à garantir la procédure électorale pour les élections des Représentants italiens au Parlement européen. En considérant les termes restreints prévus par la loi italienne, et vu la complexité d'organisation d'une élection européenne, l'Ambassade d'Italie saurait gré au Ministère des Affaires étrangères et européennes de bien vouloir fournir une réponse dans les plus brefs délais (**avant le 20 novembre 2023**).

L'Ambassade d'Italie saisit l'occasion pour renouveler au Ministère des Affaires étrangères et européennes les assurances de sa plus haute considération.

- 3
Luxembourg, le 25 octobre 2023



TRADUZIONE DI CORTESIA

Ambasciata d'Italia

Nota Verbale

L'Ambasciata d'Italia presenta i suoi complimenti al Ministero degli Affari Esteri ed Europei e ha l'onore di richiedere alcune informazioni e conferme al fine di poter assicurare la procedura elettorale relativa ai voti dei cittadini italiani residenti nel Granducato di Lussemburgo in occasione delle prossime elezioni dei rappresentanti italiani al Parlamento Europeo che si terranno dal 6 al 9 giugno 2024.

Difatti, secondo la legge italiana n. 18 del 24 gennaio 1979 e successive modificazioni, l'Italia deve concludere con il Lussemburgo un'intesa volta a garantire l'applicazione delle condizioni di seguito indicate:

- a) segretezza e libertà del voto;
- b) parità fra i partiti politici italiani;
- c) esclusione, sulla base della legislazione e delle prassi locali, di qualsiasi pregiudizio per il posto di lavoro e per i diritti individuali degli elettori e dei cittadini italiani in conseguenza della partecipazione alla propaganda o alle operazioni elettorali;
- d) libera diffusione, da parte dell'Ambasciata e della Cancelleria Consolare, di messaggi destinati agli elettori italiani e concernenti adempimenti e modalità per l'esercizio del diritto di voto;
- e) possibilità di svolgere propaganda elettorale in lingua italiana, attraverso radio, televisione e stampa;
- f) libertà di riunione, al fine di svolgere la campagna elettorale, quantomeno in luoghi chiusi;
- g) installazione delle sezioni elettorali, in caso di necessità, in locali esterni alle sedi delle Rappresentanze diplomatico-consolari (o di organismi da queste dipendenti), secondo intese da definire con le autorità comunali locali;

Ministero degli Affari Esteri ed Europei

Direzione del Protocollo e della Cancelleria

9, rue du Palais de Justice

L-1841 Lussemburgo



- h) applicazione della legislazione italiana all'interno delle sezioni elettorali;
- i) vigilanza da parte della polizia locale all'esterno delle sezioni elettorali ed eventuale intervento, su richiesta del presidente della sezione, al loro interno;
- j) possibilità di affissione di manifesti di propaganda elettorale, almeno a partire da quarantotto ore prima del giorno della votazione;
- k) auspicata apertura delle sezioni elettorali venerdì 7 giugno 2024 dalle ore 17:00 alle ore 22:00 e sabato 8 giugno 2024 dalle 07:00 alle 22:00.

Il Governo italiano sarà grato alle autorità lussemburghesi se vorranno fornire la loro accettazione, sotto forma di scambio di Note Verbali, delle condizioni sopra elencate, che sono finalizzate a garantire la procedura elettorale per l'elezione dei rappresentanti italiani al Parlamento Europeo.

In considerazione dei ristretti termini temporali previsti dalla legge italiana, e vista la complessità dell'organizzazione di un'elezione europea, l'Ambasciata d'Italia sarà grata al Ministero degli Affari Esteri ed Europei se potrà fornire una risposta nel più breve termine possibile (prima del 20 novembre 2023).

L'Ambasciata d'Italia si avvale dell'occasione per rinnovare al Ministero degli Affari Esteri ed Europei i sensi della sua più alta considerazione.

Lussemburgo, 25 ottobre 2023

TIMBRO

Ambasciata d'Italia

Lussemburgo





LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère des Affaires étrangères
et européennes

Direction du protocole
et de la chancellerie

**AMBASCIATA D'ITALIA
LUSSEMBURGO**

ARF 40

PROT. N° 6805

DEL: 06-11-2023

3-Prot-2023-Italie

Le Ministère des Affaires étrangères et européennes présente ses compliments à l'Ambassade de la République italienne à Luxembourg et, en réponse à sa note verbale n° 6649/118 du 25 octobre 2023 concernant la procédure électorale relative aux votes des ressortissants italiens résidents au Grand-Duché de Luxembourg lors des prochaines élections des Représentants italiens au Parlement européen.

Le Ministère des Affaires étrangères et européennes confirme par la présente que la plupart des conditions prévues par la loi italienne n°18 du 24 janvier 1979, et ses modifications successives présentées dans la note verbale mentionnée plus haut, notamment celles ayant égard

- a) au secret de la liberté de vote,
- b) à la parité entre les partis politiques italiens,
- c) sur la base de la législation et des usages locaux, interdiction de tous préjudices pour le poste de travail et les droits individuels des électeurs et des ressortissants italiens suite à leur participation à la propagande et aux opérations électorales,
- d) à la liberté de diffusion, de la part de l'Ambassade et de la Chancellerie consulaire, de messages destinés aux électeurs italiens, concernant les modalités pour l'exercice du droit de vote,
- e) à la possibilité de réaliser une propagande électorale en langue italienne, à travers la radio, la télévision et la presse,
- f) à la liberté de réunion, afin de pouvoir accomplir la campagne électorale, dans les lieux clos,
- g) à l'installation des bureaux de vote, si nécessaire, dans les locaux extérieurs aux sièges de la Représentation diplomatico-consulaire (ou organismes sous sa dépendance) après accords à définir avec les autorités communales locales,
- h) à l'application de la législation italienne au sein des bureaux de vote,
- i) à la surveillance extérieure des bureaux de vote par la police locale et éventuellement intervention à l'intérieur des locaux, sur demande du Président du bureau de vote,
- j) à la possibilité d'exposer des affiches de propagande électorale, au moins quarante-huit heures avant le jour des votations,
- k) à l'ouverture préférable des bureaux de vote le vendredi 7 juin 2024 de 17h00 à 22h00 et le samedi 8 juin 2024 de 07h00 à 22h00,

n'appellent aucun commentaire de sa part.



Le Ministère souhaite cependant souligner qu'eu égard aux traités européens et faisant suite à l'allègement des conditions d'inscription des ressortissants de l'Union européenne sur les listes électorales en vue des élections européennes organisées par les autorités luxembourgeoises, les ressortissants de l'UE résidents sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg sont encouragés à participer aux élections européennes organisées par les autorités luxembourgeoises.

Pour cette raison, il convient de préciser que, dans le but d'éviter toute confusion auprès des citoyens de l'Union européenne résidant au Grand-Duché de Luxembourg, les conditions énoncées dans la note verbale n°6394/31 du 13 septembre 2018 concernant les affiches électorales et la campagne médiatique requièrent un certain encadrement :

Ainsi, la condition e) portant sur la possibilité de réaliser une propagande électorale en langue italienne, à travers la radio, la télévision et la presse, après accord avec les exploitants, si possible sous un régime analogue à celui applicable aux partis locaux, est concevable à condition qu'aucune obligation ni charge financière n'en résulte pour les autorités luxembourgeoises. L'Autorité luxembourgeoise indépendante de l'audiovisuel, chargée de l'organisation et de la supervision de la campagne électorale médiatique, élabore en concertation étroite avec les partis politiques et les services de médias chargés d'une mission de service public un corps de règles pour l'organisation, le déroulement et la diffusion de la campagne électorale médiatique qui se limitent à la campagne luxembourgeoise. Par conséquent, les autorités italiennes sont invitées de prendre en charge la campagne italienne. Il s'agit, par ailleurs, d'exclure tout risque de confusion entre les élections européennes organisées par l'Ambassade d'Italie et celles organisées par les autorités luxembourgeoises.

En se référant, ensuite, à la condition g) visant l'installation des bureaux de vote, si nécessaire, dans des locaux extérieurs aux sièges de la Représentation diplomatique/consulaire ou des organismes sous sa dépendance, après accord à définir avec les autorités communales locales, le Ministère des Affaires étrangères et européennes tient à préciser que l'Ambassade d'Italie est invitée à limiter l'installation des bureaux de vote dans la mesure du possible aux enceintes de l'ambassade, voire du consulat. Si nécessaire, les Ambassades sont libres de chercher à trouver un accord avec les communes pour l'installation d'un bureau de vote supplémentaire. Cependant, aucune obligation n'en résulte pour les communes. Dans l'intention d'exclure tout risque de confusion, les bureaux de vote des élections organisées par l'Ambassade d'Italie et celles organisées par les autorités luxembourgeoises devront être installés dans des lieux différents.

La condition h), selon laquelle la législation italienne s'applique au sein des bureaux de vote, n'appelle pas de commentaire dans la mesure où cette condition ne vise, strictement et uniquement, que la loi électorale italienne.



Par rapport à la condition i), qui porte sur la surveillance extérieure des bureaux de vote par la police locale et éventuellement l'intervention à l'intérieur des locaux, sur demande du président du bureau de vote, il convient de noter que la police locale se tient prête à intervenir en cas d'atteinte à la sécurité et à l'ordre public ainsi que sur demande du président du bureau de vote – ce qui n'implique pas pour autant qu'une patrouille policière soit instituée.

La possibilité d'exposer des affiches de propagande électorale, au moins 48 heures avant le jour des votations, visée par la condition j), est admissible à condition que les affiches en question ne soient pas exposées à proximité de celles exposées en vue des élections européennes organisées par les autorités luxembourgeoises, que tout risque de confusion entre les élections européennes organisées par l'Ambassade d'Italie et celles organisées par les autorités luxembourgeoises soit exclu et que la législation luxembourgeoise en la matière soit dûment respectée.

Le Ministère des Affaires étrangères et européennes du Grand-Duché de Luxembourg saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade de la République italienne les assurances de sa très haute considération.

Luxembourg, le 2 novembre 2023

Ambassade de la République Italienne
à
Luxembourg



TRADUZIONE DI CORTESIA

Il Governo del Granducato di Lussemburgo
Ministero degli Affari Esteri ed Europei
Direzione del protocollo e della Cancelleria

3-Prot-2023-Italia

Il Ministero degli affari esteri ed europei presenta i suoi complimenti all'Ambasciata della Repubblica Italiana a Lussemburgo, in risposta alla Nota Verbale n. 6649/118 del 25 ottobre 2023 relativa alla procedura elettorale per il voto dei cittadini italiani residenti nel Granducato di Lussemburgo in occasione delle prossime elezioni dei rappresentanti italiani al Parlamento Europeo.

Il Ministero degli affari esteri ed europei conferma con la presente che la maggior parte delle condizioni previste dalla legge italiana n.18 del 24 gennaio 1979 e successive modificazioni elencate nella nota verbale sopracitata, specificamente quelle relative:

- a) alla segretezza e libertà del voto;
- b) alla parità fra i partiti politici italiani;
- c) all'esclusione, sulla base della legislazione e delle prassi locali, di qualsiasi pregiudizio per il posto di lavoro e per i diritti individuali degli elettori e dei cittadini italiani in conseguenza della partecipazione alla propaganda o alle operazioni elettorali;
- d) alla libertà di diffusione, da parte dell'Ambasciata e della Cancelleria Consolare, di messaggi destinati agli elettori italiani e concernenti adempimenti e modalità per l'esercizio del diritto di voto;
- e) alla possibilità di svolgere propaganda elettorale in lingua italiana, attraverso radio, televisione e stampa;
- f) alla libertà di riunione, al fine di svolgere la campagna elettorale, quantomeno in luoghi chiusi;
- g) all'installazione delle sezioni elettorali, in caso di necessità, in locali esterni alle sedi delle Rappresentanze diplomatico-consolari (o di organismi da queste dipendenti), secondo intese da definire con le autorità comunali locali;
- h) all'applicazione della legislazione italiana all'interno delle sezioni elettorali;
- i) alla vigilanza da parte della polizia locale all'esterno delle sezioni elettorali ed eventuale intervento, su richiesta del presidente della sezione, al loro interno;
- j) alla possibilità di affissione di manifesti di propaganda elettorale, almeno a partire da quarantotto ore prima del giorno della votazione;
- k) all'auspicata apertura delle sezioni elettorali venerdì 7 giugno 2024 dalle ore 17:00 alle ore 22:00 e sabato 8 giugno 2024 dalle 07:00 alle 22:00,



non richiedono alcun commento da parte del Ministero.

Il Ministero desidera tuttavia sottolineare che visti i trattati europei e facendo seguito alla semplificazione delle condizioni d'iscrizione dei cittadini dell'UE sulle liste elettorali in vista delle elezioni europee organizzate dalle autorità lussemburghesi, i cittadini dell'Unione Europea residenti sul territorio del Granducato di Lussemburgo sono incoraggiati a partecipare alle elezioni europee organizzate dalle autorità lussemburghesi.

Per questo motivo, è opportuno precisare che, al fine di evitare ogni possibile confusione presso i cittadini dell'Unione Europea residenti nel Granducato di Lussemburgo, le condizioni indicate nella Nota Verbale n. 6394/31 del 13 settembre 2018 concernenti i manifesti elettorali e la campagna mediatica richiedono un certo inquadramento:

Quindi, la condizione e) relativa alla possibilità di realizzare una propaganda elettorale in lingua italiana attraverso radio, televisione e stampa, dopo un accordo con gli operatori, se possibile sotto un regime analogo a quello applicabile ai partiti locali, è concepibile a condizione che non ne risulti alcun obbligo o impegno finanziario per le autorità lussemburghesi. L'Autorità lussemburghese indipendente per i mezzi audiovisivi incaricata dell'organizzazione e della supervisione della campagna elettorale mediatica, elabora in stretto raccordo con i partiti politici e i servizi di informazione incaricati di una missione di servizio pubblico un insieme di regole per l'organizzazione, lo svolgimento e la diffusione della campagna elettorale sui mezzi di informazione che si limita alla campagna lussemburghese. Di conseguenza, le autorità italiane sono invitate a farsi carico della campagna italiana. Si tratta, di fatto, di evitare qualsiasi rischio di confusione tra le elezioni europee organizzate dall'Ambasciata d'Italia e quelle organizzate dalle autorità lussemburghesi.

Con riferimento alla condizione g) circa l'installazione dei seggi, se necessario, in locali esterni alla sede della rappresentanza diplomatico-consolare o di organismi che dipendono da quest'ultima, in base a un accordo da definire con le autorità comunali locali, il Ministero degli Affari Esteri ed Europei ci tiene a precisare che l'Ambasciata d'Italia è invitata a limitare l'installazione dei seggi, nella misura del possibile, ai locali dell'Ambasciata, oppure del consolato. Se necessario, le Ambasciate sono libere di cercare di trovare un accordo con i Comuni per l'installazione di ulteriori seggi. Tuttavia, non ne risulta alcun obbligo per i comuni. Per escludere ogni rischio di confusione, i seggi organizzati dall'Ambasciata d'Italia e quelli organizzati dalle autorità lussemburghesi dovranno essere installati in luoghi differenti.

La condizione h), secondo la quale si applica la legislazione italiana all'interno dei seggi elettorali, non richiede commenti nella misura in cui questa condizione si applichi, unicamente ed esclusivamente, alla legge elettorale italiana.

Con riferimento alla condizione i), relativa alla vigilanza esterna dei seggi elettorali da parte della polizia locale ed eventualmente l'intervento all'interno dei locali, su richiesta del



Presidente di seggio, è opportuno segnalare che la polizia locale è pronta ad intervenire in caso di pericolo per l'ordine pubblico e la sicurezza e su richiesta del Presidente di seggio, ciò non implica tuttavia l'istituzione di una pattuglia di polizia.

La possibilità di affiggere manifesti di propaganda elettorale almeno 48 ore prima del giorno del voto, come previsto dalla condizione j), è ammissibile a condizione che i manifesti in questione non siano affissi in prossimità di quelli esposti in vista delle elezioni europee organizzate dalle autorità lussemburghesi, in modo che sia evitato ogni possibile rischio di confusione tra le elezioni europee organizzate dall'Ambasciata d'Italia e quelle organizzate dalle autorità lussemburghesi e che la legislazione lussemburghese in materia sia debitamente rispettata.

Il Ministero degli Affari Esteri ed Europei del Granducato di Lussemburgo si avvale dell'occasione per rinnovare all'Ambasciata della Repubblica Italiana i sensi della sua più alta considerazione.

Lussemburgo, 2 novembre 2023

Ambasciata della Repubblica Italiana

a

Lussemburgo

TIMBRO

Granducato di Lussemburgo
Ministero degli Affari Esteri



MALTA





Ambasciata d'Italia
La Valletta

NOTE VERBALE

3114

The Embassy of Italy in Malta presents its compliments to the Ministry of Foreign, European Affairs and Trade of the Republic of Malta and has the honour to refer to the forthcoming European Parliament elections which will take place from the 6th to the 9th June 2024.

In this regard, the Embassy of Italy informs that the Italian Law governing the election of the representatives of Italy at the European Parliament requires that the procedures regarding voting abroad by Italian citizens resident in a Member State of the European Union will take effect by virtue of an Agreement to ensure the necessary conditions for the practical implementation of the vote.

This Agreement must result from an exchange of Notes Verbales from which emerges the commitment, on the part of the Maltese Government, to satisfy the requirements indicated in the following points, to ensure a correct and smooth running of the electoral campaign and of the voting operations:

- a) secrecy and freedom of the vote;
- b) parity amongst the Italian political parties;
- c) exclusion, on the basis of local legislation and practice, of any prejudice for the workplace, for the individual rights of the voters and the Italian citizens as a consequence of participating in the propaganda or/at electoral operations;
- d) free diffusion, by the Embassy and its Consular Office, of communications intended for Italian voters and concerning requirements and procedures for the exercise of voting rights.

./.





Ambasciata d'Italia
La Valletta

- e) the possibility of carrying out electoral propaganda in the Italian language, on the radio, on television and in newspapers, subject to agreements with the managing authorities, possibly in similar schemes to those applicable to local Parties;
- f) freedom of assembly in order to carry out the electoral campaign, at least in closed premises;
- g) installation of the electoral sections/polling stations, in case of necessity, in premises outside the offices of the diplomatic-consular Representation, according to agreements with the local municipal Authorities;
- h) implementation of the Italian legislation within the electoral sections;
- i) local police supervision outside the electoral sections and possible intervention, on the request of the President of the polling station, inside the said sections;
- j) the possibility of displaying posters with electoral propaganda, from at least 48 hours before the voting day.
- k) compliance with the dates and times of voting operations.

The Embassy of Italy, while hoping for a positive written reply, avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs and Trade Promotion of the Republic of Malta the assurances of its highest consideration.

Floriana, 13 NOV 2023



MINISTRY OF FOREIGN, EUROPEAN AFFAIRS AND TRADE
VALLETTA



N.V. 3114
Traduzione di cortesia

L'Ambasciata d'Italia a Malta porge distinti ossequi al Ministero degli Affari Esteri ed Europei e del Commercio della Repubblica di Malta e ha l'onore di fare riferimento alle prossime elezioni del Parlamento Europeo che si svolgeranno dal 6 al 9 giugno 2024.

In tal senso, l'Ambasciata d'Italia informa che la Legge italiana che disciplina l'elezione dei rappresentanti dell'Italia al Parlamento Europeo prevede che le procedure relative al voto all'estero dei cittadini italiani residenti in uno Stato membro dell'Unione Europea abbiano effetto in virtù di un Accordo per garantire le condizioni necessarie per l'attuazione pratica del voto.

Il presente Accordo dovrà risultare da uno scambio di note verbali dal quale emerga l'impegno, da parte del Governo maltese, a soddisfare i requisiti indicati nei seguenti punti, per assicurare un corretto e regolare svolgimento della campagna elettorale e delle operazioni di voto:

- a) segretezza e libertà di voto;
- b) parità tra i partiti politici italiani;
- c) esclusione, sulla base delle legislazioni e prassi locali, di qualsiasi pregiudizio per l'ambiente di lavoro, per i diritti individuali degli elettori e dei cittadini italiani quale conseguenza della partecipazione ad attività di propaganda e/o ad operazioni elettorali;
- d) diffusione gratuita, da parte dell'Ambasciata e della sua Rappresentanza consolare, delle comunicazioni destinate agli elettori italiani e riguardanti requisiti e modalità per l'esercizio del diritto di voto;
- e) la possibilità di svolgere propaganda elettorale in lingua italiana, alla radio, alla televisione e sui giornali, previo accordi con le autorità di gestione, eventualmente con schemi analoghi a quelli applicabili ai partiti locali;
- f) libertà di riunione per lo svolgimento della campagna elettorale, almeno in locali chiusi;
- g) installazione delle sezioni elettorali/seggi elettorali, in caso di necessità, in locali esterni agli uffici della Rappresentanza diplomatico-consolare, secondo accordi con le locali Autorità comunali;
- h) attuazione della normativa italiana nelle sezioni elettorali;
- i) vigilanza della polizia locale all'esterno delle sezioni elettorali ed eventuale intervento, su richiesta del Presidente del seggio elettorale, all'interno delle dette sezioni;
- j) la possibilità di affiggere manifesti di propaganda elettorale, almeno 48 ore prima della giornata elettorale;
- k) rispetto delle date e degli orari delle operazioni di voto;

L'Ambasciata d'Italia, pur auspicando una positiva risposta scritta, coglie l'occasione per rinnovare al Ministero degli Affari Esteri, Europei e del Commercio della Repubblica di Malta l'espressione della sua più alta stima.

Floriana, 13 novembre 2023



NV No. 117/2024

The Ministry for Foreign and European Affairs and Trade of the Republic of Malta presents its compliments to the Embassy of Italy and has the honour to refer to the latter's Note Verbale No. 3114 dated 13th November 2023 regarding the forthcoming European Parliament elections which will be held between 6th and 9th June 2024.

The Ministry has the pleasure to inform the esteemed Embassy that Malta agrees (subject to being indemnified for any expenses which it may incur) to allow Italians in Malta to vote for the Italian candidates in the said elections and that Malta adheres in substance to the principles listed in paragraphs (a) to (k) of the Note Verbale, subject to, and as implemented in, Maltese Law.'

The Ministry for Foreign and European Affairs and Trade avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Italy the assurances of its highest consideration. 



29th January 2024

Embassy of Italy
Floriana



N.V. 117/2024
Traduzione di cortesia

Il Ministero degli Affari Esteri ed Europei e del Commercio della Repubblica di Malta porge distinti ossequi all'Ambasciata d'Italia e si pregia di rinviare alla Nota Verbale n. 3114 del 13 novembre 2023 di quest'ultima in merito alle prossime elezioni del Parlamento Europeo che si terranno dal 6 al 9 giugno 2024.

Il Ministero ha il piacere di informare la stimata Ambasciata che Malta si impegna (con riserva di indennizzo per eventuali spese che si dovessero sostenere) a consentire agli italiani a Malta di votare per i candidati italiani alle dette elezioni e che Malta aderisce nella sostanza ai principi elencati nei paragrafi da (a) a (k) della Nota Verbale, soggetti a, e come implementati nella legge maltese.

Il Ministero degli Affari Esteri ed Europei e del Commercio coglie l'occasione per rinnovare all'Ambasciata d'Italia i sensi della sua più alta stima.

29 gennaio 2024



PAESI BASSI





**Ambasciata di Itay
in The NetherJands**

NOTA VERBALE

URGENT

16 09 0 8

L'Ambasciata d'Italia presenta i suoi complimenti al Ministero degli Affari Esteri del Regno dei Paesi Bassi e, su istruzioni del Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Italiana riguardo le elezioni dei membri del Parlamento Europeo, si pregia di informare il Ministero degli Affari Esteri del Regno dei Paesi Bassi su quanto segue.

1. PERIODO ELETTORALE

Con comunicato stampa del 22 maggio 2023, il Consiglio dell'Unione Europea ha confermato che le prossime elezioni del Parlamento europeo si terranno nel periodo risultante dall'applicazione dell'articolo 11, paragrafo 2, primo comma, dell'Atto relativo all'elezione dei membri del Parlamento europeo a suffragio universale diretto (GU L 278 dell'8.10.1976), ossia dal 6 al 9 giugno 2024. I giorni e gli orari delle votazioni nelle circoscrizioni consolari estere saranno stabiliti dal Ministero dell'Interno italiano, previo accordo con i Governi degli Stati membri dell'UE.

2. NORME NAZIONALI

La normativa nazionale italiana che regola questo processo elettorale è diversa da quella che disciplina l'esercizio del diritto di voto degli italiani residenti all'estero in occasione di elezioni politiche o referendum. La base legislativa di riferimento è infatti la legge 24 gennaio 1979, n. 18 (e successive modificazioni), integrata dal decreto legge 24 giugno 1994, n. 408, convertito con modificazioni dalla legge 3 agosto 1994, n. 483. I testi normativi sono consultabili sul sito normattiva.it.

3. NATURA OBBLIGATORIA DEGLI ACCORDI

Il presupposto per l'esercizio del diritto di voto all'estero da parte dei cittadini italiani residenti nel territorio di un altro Stato membro dell'UE è la stipula di uno specifico accordo con lo Stato membro. L'articolo 25 della legge 18/1979 detta la relativa procedura, che prevede tre fasi principali

- a. conclusione di un accordo tra il Governo italiano e il Governo dello Stato membro dell'UE, mediante scambio di Note verbali;
- b. l'accertamento da parte del Governo italiano, sentito il parere delle competenti commissioni parlamentari, della sussistenza delle condizioni previste dalla legge;
- c. pubblicazione da parte del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, su autorizzazione del Governo, di un comunicato sulla Gazzetta Ufficiale relativo all'adempimento degli accordi.

**Al Ministero degli Affari Esteri del
Regno dei Paesi Bassi L'AIA**



4. CONTENUTO DELLE INTESA

Come recita il comma 2 dell'articolo 25 citato, le intese devono garantire "la parità dei partiti politici italiani e i principi di libertà di riunione e di propaganda politica, di segretezza e di libertà di voto. Non deve essere arrecato alcun pregiudizio ai diritti sociali e individuali degli elettori e dei cittadini italiani in conseguenza della loro partecipazione alla propaganda elettorale o alle operazioni previste dalla presente legge". Gli accordi si intendono rispettati anche se le Autorità in questione si limitano a dichiarare, nella Nota Verbale di risposta, la piena adesione alle condizioni elencate nella presente Nota Verbale. Gli Accordi conterranno anche indicazioni relative alle date e agli orari delle votazioni (cfr. punto 6).

5. ASPETTI OPERATIVI

In considerazione di quanto sopra, l'Ambasciata d'Italia sarà grata al Ministero degli Affari Esteri del Regno dei Paesi Bassi se vorrà chiedere alle competenti autorità olandesi di consentire e garantire:

- a) segretezza e libertà di voto;
- b) parità tra i partiti politici italiani;
- c) esclusione, sulla base della legislazione e delle prassi locale, di qualsiasi pregiudizio per il posto di lavoro e per i diritti individuali degli elettori e dei cittadini italiani in conseguenza della partecipazione a alla propaganda o alle operazioni elettorali;
- d) libera diffusione, da parte dell'Ambasciata e degli uffici consolari, di messaggi destinati agli elettori italiani e concernenti adempimenti e modalità per l'esercizio del diritto di voto;
- e) possibilità di svolgere propaganda elettorale in lingua italiana, attraverso la radio, la televisione e la stampa;
- f) libertà di riunione, al fine di condurre la campagna elettorale, almeno nei luoghi chiusi;
- g) installazione dei seggi elettorali, se necessario, in locali esterni alle sedi delle Rappresentanze diplomatico-consolari (o degli enti da esse dipendenti), in conformità agli accordi con le autorità municipali locali;
- h) applicazione della legislazione italiana all'interno delle sezioni elettorali;
- i) vigilanza da parte della polizia locale all'esterno delle sezioni elettorali ed eventuale intervento, su richiesta del presidente di sezione, all'interno degli stessi;
- (j) l'affissione di manifesti di propaganda elettorale almeno quarantotto ore prima del giorno delle votazioni;
- (k) il rispetto delle date e degli orari delle votazioni.

6. DATE E ORARI DELLE OPERAZIONI DI VOTO DEL TI-IE

Come per le precedenti tornate elettorali europee, si ritiene opportuno che le operazioni di voto presso i seggi elettorali appositamente allestiti si svolgano preferibilmente tra le ore 17.00 e le ore 22.00 di venerdì 7 giugno e tra le ore 7.00 e le ore 22.00 di sabato 8 giugno 2024. Ciò anche in considerazione della necessità di garantire il trasferimento del materiale elettorale per via aerea a Roma entro le ore 13.00 della mattina di domenica 9 giugno.



7. TEMPISTICA PER LA CONCLUSIONE DELLE INTESE

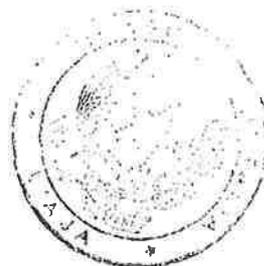
In considerazione dei tempi stretti previsti per l'adempimento degli obblighi previsti dalla normativa, della complessità dell'organizzazione delle precedenze elettorali, nonché del lungo iter che precede la pubblicazione degli accordi in questione, l'Ambasciata d'Italia sarà grata al Ministero degli Affari Esteri del Regno dei Paesi Bassi per la conclusione dell'accordo entro il 30 novembre 2023.

L'Ambasciata d'Italia chiede al Ministero degli Affari Esteri del Regno dei Paesi Bassi di riferire quanto sopra alle competenti autorità olandesi affinché possano adottare le misure ritenute necessarie e sarà grata al Ministero degli Affari Esteri dei Paesi Bassi per una nota verbale in risposta.

L'Ambasciata d'Italia coglie l'occasione per rinnovare al Ministero degli Affari Esteri del Regno dei Paesi Bassi le assicurazioni della sua più alta considerazione.



L'Aja, 3 novembre





**Embassy of Italy
in The Netherlands**

NOTE VERBALE

16 09 0 0

URGENT

The Embassy of Italy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands and upon instructions from the Ministry of Foreign Affairs of the Italian Republic on the matter of the election of the Members of the European Parliament, has the honour to inform the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands on the following.

1. ELECTION PERIOD

In a press release dated 22 May 2023, the Council of the European Union confirmed that the next elections to the European Parliament will be held during the period resulting from the application of Article 11(2), first subparagraph, of the Act concerning the election of the members of the European Parliament by direct universal suffrage (OJ L 278, 8.10.1976), i.e. from 6 to 9 June 2024. The polling days and times in the foreign consular districts will be determined by the Italian Ministry of the Interior after agreement has been reached with the Governments of the Member States of the EU.

2. NATIONAL RULES

The Italian national rules governing this electoral process are different from those governing the exercise of the right to vote by Italians residing abroad in political elections or referendums. The legislative basis of reference is in fact Law No. 18 of 24 January 1979 (as amended), supplemented by Decree-Law No. 408 of 24 June 1994, converted with amendments by Law No. 483 of 3 August 1994. These regulatory texts can be consulted on the site normattiva.it.

3. MANDATORY NATURE OF THE AGREEMENTS

A prerequisite for the exercise of the right to vote abroad by Italian citizens residing in the territory of another EU member State is the conclusion of a specific agreements with the member State. Article 25 of Law 18/1979 dictates the relevant procedure, which provides for three main steps

- a. conclusion of an agreement between the Italian Government and the Government of the EU member State, by means of an exchange of Verbal Notes;
- b. ascertainment by the Italian Government, after hearing the opinion of the competent parliamentary committees, that the conditions prescribed by law are met;
- c. publication by the Italian Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation, upon authorisation by the Government, of a communiqué in the Official Gazette concerning the fulfilment of the agreements.

**To the Ministry of Foreign Affairs
of the Kingdom of the Netherlands
THE HAGUE**



4. CONTENT OF THE UNDERSTANDINGS

As stated in paragraph 2 of Article 25 cited above, the understandings must guarantee the "equality of Italian political parties and the principles of freedom of assembly and political propaganda, secrecy and freedom to vote. No prejudice must be caused to the workplace and individual rights of voters and Italian citizens as a result of their participation in electoral propaganda or in operations provided for by this law". The understandings are understood to be fulfilled even if the Authorities in question merely declare, in the Note Verbale of reply, full adherence to the conditions listed in this Note Verbale. The Agreements shall also contain indications regarding the dates and times of the voting operations (see point 6).

5. OPERATIONAL ASPECTS

In view of the above, the Embassy of Italy will be grateful to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands if it would ask the competent Dutch authorities to allow and guarantee:

- a) secrecy and freedom of the vote;
- b) parity between Italian political parties;
- c) exclusion, on the basis of local legislation and practice, of any prejudice to the workplace and individual rights of Italian voters and citizens as a result of participation in electoral propaganda or operations;
- d) free distribution, by the Embassy and consular offices, of messages intended for Italian electors and concerning procedures and arrangements for exercising the right to vote;
- e) the possibility of carrying out electoral propaganda in the Italian language, by means of radio, television and the press;
- f) freedom of assembly, for the purpose of conducting the electoral campaign, at least in enclosed places;
- g) installation of polling stations, if necessary, in premises outside the premises of diplomatic-consular Representations (or bodies dependent on them), in accordance with agreements with the local municipal authorities;
- h) application of Italian legislation within the polling stations;
- i) surveillance by the local police outside the polling stations and possible intervention, at the request of the section president, inside them;
- (j) the posting of electoral propaganda posters at least forty-eight hours before polling day;
- (k) observance of the dates and times of the voting operations.

6. DATES AND TIMES OF THE VOTING OPERATIONS

As in previous rounds of the European elections, it is deemed appropriate that voting operations at the polling stations set up for this purpose should preferably take place between 5 p.m. and 10 p.m. on Friday 7 June and between 7 a.m. and 10 p.m. on Saturday 8 June 2024. This is also in consideration of the need to guarantee the forwarding of electoral material by air to Rome by 1 p.m. on the morning of Sunday 9 June.

7. TIMELINE FOR THE CONCLUSION OF THE UNDERSTANDINGS

In view of the tight timeframe envisaged for the fulfilment of the obligations laid down by the regulations, the complexity of the organisation of the electoral precedence, as well as the lengthy process prior to the publication of the agreements in question, the

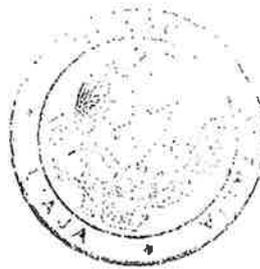


Embassy of Italy will be grateful to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands for concluding the agreement no later than 30 november 2023.

The Italian Embassy kindly asks the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands to report the above to the competent Dutch authorities so that they can take the measures deemed necessary and will be grateful to the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands for a Note Verbale in response.

The Embassy of Italy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands the assurances of its highest consideration.

The Hague, 3 November





Ministry of Foreign Affairs

**Protocol and Host Country Affairs Department
DPG-Min-BuZa.2023.19947-52**

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the Republic of Italy in The Netherlands and, with reference to the Embassy's Note Verbale no. 16090 dated 3 November 2023, has the honour to inform the Embassy as follows.

The Ministry has taken note of the intended establishment of polling stations enabling Italian citizens in The Netherlands to vote in the upcoming election of Members of the European Parliament on 7, 8 and 9 June 2024.

The Embassy is informed that - in accordance with the Protocol Guide for Diplomatic Missions and Consular Posts, page 80 - a diplomatic mission or consular post may open a polling station on its premises without requesting permission. Furthermore, the mission or post can also arrange for a polling station to be set up at a location other than on its premises. In both cases The Embassy is requested to inform the Ministry via Note Verbale specifying the location(s), date and the number of expected voters, so the competent security authorities can be informed.

The Ministry kindly advises the Embassy to contact the relevant municipality/municipalities in order to discuss any further operational aspects or local requirements, since these kind of activities fall under the responsibility of the competent local authorities.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Italy the assurances of its highest consideration.

The Hague, 15 November 2023

**The Embassy of the Republic of Italy
The Hague**





Ministero degli Affari Esteri

Dipartimento Protocollo e Affari del Paese
ospitante DPG-Min-BuZa.2023.19947-5 2

Il Ministero degli Affari Esteri presenta i suoi complimenti all'Ambasciata della Repubblica Italiana nei Paesi Bassi e, con riferimento alla Nota Verbale dell'Ambasciata n. 16090 del 3 novembre 2023, si prega di comunicare all'Ambasciata quanto segue.

Il Ministero ha preso atto della prevista istituzione di seggi elettorali che consentiranno ai cittadini italiani nei Paesi Bassi di votare per le prossime elezioni dei membri del Parlamento europeo del 7, 8 e 9 giugno 2024.

L'Ambasciata è informata che - in conformità con la Guida al protocollo per le missioni diplomatiche e i posti consolari, pagina 80 - una missione diplomatica o un posto consolare può aprire un seggio elettorale nei propri locali senza richiedere l'autorizzazione. Inoltre, la rappresentanza diplomatica o consolare può anche organizzare l'allestimento di un seggio elettorale in un luogo diverso dalla propria sede. In entrambi i casi, l'Ambasciata è tenuta a informare il Ministero tramite Nota Verbale, specificando il luogo o i luoghi, la data e il numero di elettori previsti, in modo che le autorità di sicurezza competenti possano essere informate.

Il Ministero consiglia gentilmente all'Ambasciata di contattare la municipalità/le municipalità competenti per discutere eventuali ulteriori aspetti operativi o requisiti locali, poiché questo tipo di attività ricade sotto la responsabilità delle autorità locali competenti.

Il Ministero degli Affari Esteri coglie l'occasione per rinnovare alla Ambasciata della Repubblica Italiana le assicurazioni della sua più alta considerazione.

L'Aia, 15 novembre 2023

L'Ambasciata della Repubblica Italiana
L'Aia



POLONIA





Ambasciata d'Italia
Varsavia

4200

NOTA VERBALE

L'Ambasciata d'Italia a Varsavia presenta i suoi complimenti al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Polonia e ha l'onore di riferirsi alle prossime elezioni per il Parlamento Europeo, che si svolgeranno nel periodo dal 6 al 9 giugno 2024.

Questa Ambasciata chiede se può essere raggiunta un'intesa con la Polonia, mediante scambio di Note Verbali, finalizzata a consentire agli elettori italiani residenti sul territorio polacco di votare per i candidati italiani. Tale intesa è prevista dalla normativa italiana: infatti, secondo tale normativa (art. 25 della Legge 24.01.1979 n. 18), le disposizioni relative al voto per i candidati italiani da parte degli elettori italiani residenti nel territorio degli Stati membri dell'Unione Europea hanno effetto a decorrere dalla data di pubblicazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana di un comunicato attestante che, per ciascuno di detti Stati, sono raggiunte intese volte a garantire le condizioni necessarie per l'applicazione della stessa legge italiana. Le intese in parola devono essere raggiunte, sulla base della predetta normativa, entro il 13 dicembre 2023.

Occorrerebbe pertanto che, per un corretto svolgimento della campagna elettorale e delle operazioni di voto dei predetti elettori italiani residenti in Polonia, siano garantite le seguenti condizioni:

- a) segretezza e libertà di voto;
- b) parità di trattamento fra i partiti politici italiani;
- c) esclusione, sulla base della legislazione e della prassi locale, di qualsiasi pregiudizio per il posto di lavoro e per i diritti individuali degli elettori e dei cittadini italiani in conseguenza della partecipazione alla propaganda o alle operazioni elettorali;
- d) libera diffusione, da parte di questa Ambasciata e dei dipendenti Uffici consolari onorari, di messaggi destinati agli elettori italiani e concernenti adempimenti e modalità per l'esercizio del diritto di voto;
- e) possibilità di svolgere propaganda elettorale in lingua italiana, attraverso radio, televisione e stampa, previ accordi con gli enti gestori, in regime analogo a quello applicabile ai partiti locali;

MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI
DELA REPUBLICA DI POLONIA
VARSAVIA



- f) libertà di riunione, al fine di svolgere la campagna elettorale, quantomeno in luoghi chiusi, possibilmente aperti al pubblico;
- g) installazione delle sezioni elettorali, in caso di necessità, in locali esterni a questa Ambasciata e ai Consolati onorari o di organismi da questa dipendenti, secondo intese da definire con le autorità comuni locali;
- h) applicazione della legislazione italiana all'interno delle sezioni elettorali;
- i) vigilanza della Polizia locale all'esterno delle sezioni ed eventuale intervento, su richiesta del Presidente della Sezione, al loro interno;
- j) possibilità di affissione di manifesti di propaganda elettorale, almeno a partire da quarantotto ore prima del giorno della votazione;
- k) rispetto di date e orari delle operazioni di voto.

Nell'intesa derivante dallo scambio delle Note Verbali, si dovrà altresì prendere atto che le operazioni elettorali in questione si svolgeranno presso le sezioni elettorali appositamente istituite in Polonia dalla parte italiana, di cui la scrivente Ambasciata fa riserva di far conoscere in tempo utile le coordinate, tra le ore 17.00 e le ore 22.00 di venerdì 7 giugno e fra le ore 07.00 e le ore 22.00 di sabato 8 giugno 2024.

L'Ambasciata d'Italia a Varsavia sarà grata a codesto Ministero degli Esteri per una conferma, tramite Nota Verbale di risposta, dell'accettazione di quanto sopra specificato. La Nota Verbale di risposta, unitamente alla presente, costituiranno pertanto formale intesa fra le parti. In alternativa, si chiede di conoscere se il contenuto di quanto comunicato da codesto Ministero, in occasione della precedente tornata elettorale, con NV PD 144.25.2013 è da considerarsi ancora attuale.

L'Ambasciata d'Italia a Varsavia, nel ringraziare per la consueta collaborazione, si avvale dell'occasione per rinnovare al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Polonia i sensi della sua più alta considerazione.



Varsavia, 06/12/2023

(tłumaczenie grzecznościowe)

NOTA WERBALNA

Ambasada Włoch w Warszawie składa wyrazy szacunku Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej i ma zaszczyt odnieść się do najbliższych wyborów do Parlamentu Europejskiego, które odbędą się w okresie od 6 do 9 czerwca 2024 roku.

Ambasada Włoch w Warszawie pyta, czy można osiągnąć porozumienie z Polską, na drodze wymiany Not Werbalnych, w celu umożliwienia włoskim wyborcom zamieszkałym na terytorium polskim zagłosowanie na włoskich kandydatów. Takie porozumienie przewidują włoskie przepisy: w istocie zgodnie z określonym przepisem (art. 25 Ustawy z 24.01.1979 nr 18), dyspozycje odnośnie głosowania na włoskich kandydatów przez włoskich wyborców zamieszkałych na terytorium Państw członkowskich Unii Europejskiej mają moc obowiązującą począwszy od daty opublikowania w Dzienniku Ustaw Republiki Włoskiej komunikatu zaświadczonego, że dla każdego z rzeczonych Państw udało się osiągnąć porozumienia mające na celu zagwarantowanie warunków koniecznych do zastosowania prawa włoskiego. Porozumienia, o których mowa, muszą zostać osiągnięte na podstawie rzeczzonego przepisu do dnia 13 grudnia 2023 roku.

Dlatego byłoby wskazane, z uwagi na prawidłowość przebiegu kampanii wyborczej i procesu głosowania rzeczonych włoskich wyborców zamieszkałych w Polsce, by zostały zagwarantowane następujące warunki:

- a) tajność i swoboda głosowania;
- b) równe traktowanie włoskich partii politycznych;
- c) wykluczenie, na podstawie przepisów i lokalnej praktyki, jakichkolwiek negatywnych konsekwencji względem miejsca pracy bądź względem praw indywidualnych włoskich wyborców i obywateli w następstwie zaangażowania w kampanię i inne działania wyborcze;
- d) swoboda rozpowszechniania, ze strony Ambasady Włoch w Warszawie oraz podległych Biur konsuli honorowych, przekazów skierowanych do włoskich wyborców i dotyczących realizowania prawa do głosowania i warunków korzystania z niego;
- e) możliwość prowadzenia kampanii wyborczej w języku włoskim – z wykorzystaniem radia, telewizji, prasy – poprzedzonej umowami z jednostkami zarządzającymi, na zasadach analogicznych do tych stosowanych wobec partii lokalnych;

MINISTERSTWO SPRAW ZAGRANICZNYCH
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
WARSZAWA



- f) wolność zgromadzeń, w celu prowadzenia kampanii wyborczej, przynajmniej w lokalach zamkniętych, możliwie ogólnodostępnych;
- g) tworzenie lokali wyborczych, w razie konieczności, w pomieszczeniach znajdujących się poza samą Ambasadą i Konsulatami honorowymi bądź strukturami od placówki zależnymi, zgodnie z porozumieniami zawieranymi z władzami lokalnymi;
- h) zastosowanie przepisów włoskich w obrębie lokali wyborczych;
- i) dozór miejscowej Policji na zewnątrz lokali wyborczych oraz gotowość ewentualnej interwencji, na prośbę Przewodniczącego Komisji, w ich obrębie;
- j) możliwość wieszania plakatów wyborczych, przynajmniej na czterdzieści osiem godzin poprzedzających dzień głosowania;
- k) uszanowanie dat i pór przewidzianych na głosowanie.

W ramach porozumienia wynikającego z wymiany Not Werbalnych, nieodzowne będzie również uznanie, że rzeczony działania wyborcze będą się odbywać w lokalach wyborczych specjalnie utworzonych w Polsce przez stronę włoską – niniejsza Ambasada zastrzega, iż w stosownym czasie przekaze dotyczące ich szczegóły – w piątek 7 czerwca w godzinach od 17.00 do 22.00 i w sobotę 8 czerwca 2024 roku w godzinach od 07.00 do 22.00.

Ambasada Włoch w Warszawie będzie wdzięczna Ministerstwu Spraw Zagranicznych RP za potwierdzenie w formie Noty Werbalnej w ramach odpowiedzi, zgody na powyższe ustalenia. Nota Werbalna w ramach odpowiedzi, wraz z niniejszą Notą, będą stanowić zatem formalne porozumienie między stronami. W innym razie uprasza się o poinformowanie, czy treść przekazaną przez niniejsze Ministerstwo, przy okazji poprzednich wyborów, w NW PD 144.25.2013 uznaje się za nadal aktualną.

Ambasada Włoch w Warszawie, dziękując za nieodmienną współpracę, korzysta z okazji, by ponownie Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej wyrazi swojego najwyższego poważania.

Warszawa, 06/12/2023



PD. 544.40.2023/12

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Republiki Włoskiej w Warszawie i w odpowiedzi na Jej notę o numerze 4200 z dnia 6 grudnia 2023 roku ma zaszczyt poinformować, że wybory do Parlamentu Europejskiego są przeprowadzane na podstawie Dyrektywy Rady 93/109/WE z dnia 6 grudnia 1993 roku ustanawiającej szczegółowe warunki wykonywania prawa głosowania i kandydowania w wyborach do Parlamentu Europejskiego przez obywateli Unii Europejskiej mających miejsce zamieszkania w państwie członkowskim, którego nie są obywatelami. Zgodnie z artykułem 4 cytowanej wyżej Dyrektywy każdy wyborca w Unii Europejskiej uprawniony do głosowania wykonuje prawo do głosowania w państwie członkowskim miejsca zamieszkania lub w państwie członkowskim pochodzenia, przy czym nikt nie może głosować więcej niż jeden raz podczas tych samych wyborów.

Zgodnie z informacją uzyskaną z Państwowej Komisji Wyborczej obywatele włoscy zamieszkujący w Rzeczypospolitej Polskiej będą mogli uczestniczyć w głosowaniu w wyborach do Parlamentu Europejskiego na podstawie prawa polskiego poprzez głosowanie na polskie listy kandydatów we właściwym obwodzie głosowania po uprzednim zgłoszeniu do rejestru wyborców prowadzonego w gminie, w której stale zamieszkują lub na podstawie prawa włoskiego poprzez głosowanie na włoskie listy kandydatów.

**Ambasada
Republiki Włoskiej
w Warszawie**



Warunkiem udziału obywateli Unii Europejskiej niebędących obywatelami polskimi w głosowaniu na listy polskie jest ukończenie, najpóźniej w dniu głosowania 18 lat oraz stałe zamieszkanie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej - zgodnie z artykułem 10 paragraf 1 punkt 2 Kodeksu wyborczego. Wyborca niebędący obywatelem polskim musi być wpisany na swój wniosek do stałego rejestru wyborców, co oznacza jednocześnie poinformowanie przez polskiego ministra do spraw wewnętrznych właściwego organu państwa pochodzenia wyborcy, że będzie on korzystał z prawa do głosowania w państwie zamieszkania. A zatem obywatele włoscy wpisani do rejestru wyborców w Rzeczypospolitej Polskiej nie będą mogli wziąć udziału w głosowaniu na włoskie listy kandydatów.

Ministerstwo jednocześnie pragnie przekazać, że wykonanie prawa do głosowania obywateli włoskich zgodnie z prawem włoskim nie wymaga zawarcia umowy międzynarodowej. Biorąc powyższe pod uwagę Ministerstwo nie widzi przeszkód prawnych do przeprowadzenia wyborów do Parlamentu Europejskiego zgodnie z przepisami prawa włoskiego w lokalach wyborczych znajdujących się w misji dyplomatycznej Republiki Włoskiej, jak również w urzędach konsularnych na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, na identycznych zasadach, jakie obowiązują podczas przeprowadzania wyborów przez inne państwa na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

Przekazując powyższe Ministerstwo wyraża nadzieję, że informacje zawarte w niniejszej notcie są wyczerpujące i okażą się użyteczne w trakcie przeprowadzenia głosowania do Parlamentu Europejskiego wśród wyborców włoskich zamieszkujących na terytorium Polski.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, by ponowić Ambasadzie Republiki Włoskiej wyrazić wysokie poważanie.

Warszawa, dnia 19 grudnia 2023 roku



D 544.40.2023/12

Il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Polonia presenta i suoi complimenti all'Ambasciata d'Italia a Varsavia e in risposta alla nota n. 4200 del 6 dicembre 2023 ha l'onore di informare che le elezioni al Parlamento europeo si svolgono sulla base della Direttiva del Consiglio n. 93/109/WE del 6 dicembre 1993 che definisce le modalità per l'esercizio del diritto di voto e di eleggibilità alle elezioni del Parlamento europeo da parte dei cittadini comunitari residenti in uno Stato membro di cui non siano cittadini. Conformemente all'art. 4 della citata Direttiva, ogni elettore nell'Unione Europea avente diritto di voto esercita tale diritto nello Stato membro di residenza o di origine, e nessuno può votare più di una volta alle stesse elezioni.

Secondo quanto comunicato alla Commissione Elettorale Nazionale, i cittadini italiani residenti in Polonia potranno partecipare alle elezioni al Parlamento europeo in base alla legge polacca votando per le liste di candidati polacche presso il seggio elettorale di competenza previa l'iscrizione nelle liste elettorali del comune in cui risiedono stabilmente, oppure in base alla legge italiana votando per le liste di candidati italiani.

Possono votare per le liste polacche i cittadini dell'Unione Europea non polacchi che abbiano compiuto diciotto anni di età entro il giorno delle elezioni e abbiano la residenza fissa nel territorio della Repubblica di Polonia – conformemente all'art. 10 paragrafo 1 punto 2 del Codice elettorale. Un elettore non cittadino polacco deve essere iscritto, su propria richiesta, nelle liste elettorali permanenti, il che comporta la notifica simultanea da parte del Ministro dell'interno polacco alle autorità competenti del paese di origine dell'elettore che quest'ultimo eserciterà il diritto di voto nello Stato di residenza. Pertanto i cittadini italiani iscritti nelle liste elettorali nella Repubblica di Polonia non potranno partecipare al voto per le liste di candidati italiani.

Al contempo il Ministero desidera far presente che l'esercizio del diritto di voto ai sensi della legge italiana da parte dei cittadini italiani non richiede la conclusione di un accordo internazionale. Il Ministero non trova impedimenti di legge per lo svolgimento delle elezioni al Parlamento europeo secondo le disposizioni di legge italiana presso i seggi elettorali della missione diplomatica della Repubblica Italiana nonché negli uffici consolari presenti nella Repubblica di Polonia, secondo le stesse norme che si applicano allo svolgimento delle elezioni nel territorio della Repubblica di Polonia da parte di altri Stati.

Nel trasmettere quanto sopra, il Ministero auspica che le informazioni contenute nella presente nota siano esaustive e che possano risultare utili al momento del voto per il Parlamento europeo tra gli elettori italiani residenti in Polonia.

Il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Polonia si avvale dell'occasione per rinnovare all'Ambasciata d'Italia i sensi di alta considerazione.

Varsavia,

PORTOGALLO





Ambasciata d'Italia
Lisboa

N. Ref.: 7618 - 422

Lisboa, 26. 10. 2023

A Embaixada de Itália em Lisboa apresenta os seus atenciosos cumprimentos ao Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Portuguesa e, com vista às próximas eleições para a renovação do Parlamento Europeu, tem a honra de comunicar o seguinte.

A legislação italiana que regula a “Eleição dos representantes da Itália no Parlamento Europeu”, nomeadamente o artigo 25º da Lei n. 18 de 24.01.1979, dispõe a obrigatoriedade de garantir o correto exercício de voto dos italianos no estrangeiro mediante conclusão de acordos bilaterais com cada um dos Países Membros da União Europeia e a sucessiva publicação dos referidos acordos no Diário da República italiano.

Pelo acima exposto e em conformidade com o sucedido nas anteriores eleições europeias de 2019, a Embaixada de Itália em Lisboa tem a honra de solicitar às competentes Autoridades Portuguesas que sejam permitidas e garantidas as condições de seguida indicadas:

- a) sigilo e liberdade de voto;
- b) igualdade entre os partidos políticos italianos;
- c) exclusão, com base na legislação e nas práticas locais, de todos e quaisquer prejuízos ao emprego e aos direitos individuais dos eleitores e dos cidadãos italianos como consequência da participação em ações de propaganda ou operações eleitorais;
- d) liberdade de divulgação, por parte da Embaixada e dos Serviços Consulares, de mensagens destinadas aos eleitores italianos e referentes a obrigações e modalidades para o exercício do direito de voto;

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Protocolo de Estado



e) possibilidade de exercer propaganda eleitoral em língua italiana, através de rádio, televisão e imprensa;

f) liberdade de reunião, com o objetivo de realizar a campanha eleitoral, pelo menos em locais fechados;

g) instalação das mesas de voto, caso seja necessário, em locais externos às sedes das Representações diplomáticas e consulares, ou de organismos delas dependentes, segundo acordos a definir com as locais autoridades municipais;

h) aplicação da legislação italiana no interior dos locais destinados a acolher as mesas eleitorais;

i) vigilância da polícia local no exterior das sessões de voto e a eventual intervenção nas salas, a pedido do presidente da mesa eleitoral;

j) possibilidade de afixação de material de propaganda eleitoral, pelo menos a partir das 48 horas anteriores ao dia da votação;

k) cumprimentos dos horários e datas previstas para as operações de voto, as quais decorrerão entre às 17h00 e às 22h00 do dia 7 de junho e entre às 7h00 e às 22h00 do dia 8 de junho de 2024.

Tendo em conta as obrigações a cumprir por parte de cada Estado de forma a respeitar os prazos exigidos pela Lei, o Governo italiano muito grato ficaria ao Governo português se quizerá dar uma resposta à presente Nota Verbal até ao dia 24 de novembro de 2023, para que esta Embaixada possa confirmar dentro do prazo ao Ministério dos Negócios Estrangeiros e da Cooperação Internacional italiano a conclusão dos acordos bilaterais. As Autoridades portuguesas poderão nomeadamente, na sua Nota Verbal de resposta e na eventualidade de concordarem, limitar-se a comunicar a sua plena adesão às condições acima referidas.

A Embaixada de Itália em Lisboa aproveita a oportunidade para reiterar ao Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Portuguesa os protestos da sua mais elevada consideração.





Ambasciata d'Italia
Lisbona

Traduzione di cortesia

Rif. 7618-422
Lisbona, 26.10.2023

L'Ambasciata d'Italia a Lisbona presenta i suoi complimenti al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Portoghese e, in vista delle prossime elezioni per il rinnovo del Parlamento Europeo, ha l'onore di comunicare quanto segue.

La legislazione italiana che regola l'"Elezione dei rappresentanti italiani nel Parlamento Europeo", in particolare l'articolo 25° della Legge n. 18 del 24.01.1979, prevede l'obbligo di garantire il corretto esercizio del voto da parte degli italiani all'estero attraverso la stipula di accordi bilaterali con ciascuno degli Stati Membri dell'Unione Europea e la successiva pubblicazione di tali accordi sulla Gazzetta Ufficiale italiana.

Per le ragioni sopra esposte e in linea con quanto accaduto nelle precedenti elezioni europee del 2019, l'Ambasciata d'Italia a Lisbona ha l'onore di sollecitare alle Autorità Portoghesi competenti che vengano permesse e garantite le condizioni qui indicate:

- a) segretezza e libertà di voto;
- b) la parità tra i partiti politici italiani;
- c) l'esclusione, sulla base delle legislazioni e delle prassi locali, di qualsiasi pregiudizio per il posto di lavoro e per i diritti individuali degli elettori e dei cittadini italiani in conseguenza della partecipazione a azioni di propaganda o operazioni elettorali;
- d) la libera diffusione, da parte dell'Ambasciata e degli Uffici Consolari, di messaggi rivolti agli elettori italiani e riguardanti adempimenti e modalità di esercizio del diritto di voto;
- e) la possibilità di svolgere propaganda elettorale in lingua italiana, attraverso la radio, la televisione e la stampa;

Ministero degli Affari Esteri
Protocollo di Stato



- f) la libertà di riunione per lo svolgimento della campagna elettorale, almeno negli spazi chiusi;
- g) l'installazione delle sezioni elettorali, se necessario, in luoghi esterni ai locali delle sedi delle rappresentanze diplomatico-consolari (o di organismi da esse dipendenti), in conformità agli accordi stipulati con le autorità municipali locali;
- h) l'applicazione della legislazione italiana all'interno delle sezioni elettorali;
- (i) la vigilanza da parte della polizia locale all'esterno delle sezioni elettorali e l'eventuale intervento all'interno degli stessi su richiesta del presidente del seggio elettorale;
- (j) la possibilità di affissione di manifesti di propaganda elettorale, almeno a partire da quarantotto ore prima del giorno delle votazioni;
- (k) il rispetto delle date e degli orari delle operazioni di voto che si svolgeranno tra le 17:00 e le 22:00 del 7 giugno e tra le 7:00 e le 22:00 dell'8 giugno 2024.

In considerazione degli obblighi che ciascuno Stato deve assolvere per rispettare le scadenze previste dalla Legge, il Governo italiano sarà grato al Governo portoghese se vorrà rispondere alla presente Nota Verbale entro il 24 novembre 2023, affinché questa Ambasciata possa confermare al Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale italiano la conclusione degli accordi bilaterali. In particolare, le autorità portoghesi potranno, nella loro Nota Verbale di risposta e nel caso in cui concordassero, limitarsi a comunicare la loro piena adesione alle condizioni di cui sopra.

L'Ambasciata d'Italia a Lisbona Esteri coglie l'occasione per rinnovare al Ministero degli Esteri della Repubblica i sensi della sua più alta considerazione.





MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS
SECRETARIA-GERAL
Protocolo do Estado

Ref.ª 151231/2023

Proc.º SP/Cerimonial-4/2023

O Ministério dos Negócios Estrangeiros apresenta os seus atenciosos cumprimentos à Embaixada de Itália em Lisboa e, em resposta à Nota Verbal 7618-422 dessa Embaixada, tem a honra de informar que os pedidos transmitidos se encontram em análise pelos serviços competentes deste Ministério.

Para além das práticas habituais e das garantias previstas na Convenção de Viena sobre as Relações Diplomáticas, será solicitado às autoridades competentes que a segurança da Embaixada de Itália seja garantida nos dias em que os cidadãos italianos exercerão o seu direito de voto.

O Ministério dos Negócios Estrangeiros aproveita a oportunidade para reiterar à Embaixada de Itália em Lisboa os protestos da sua mais elevada consideração.



À Embaixada de Itália em Lisboa
Lisboa






Ambasciata d'Italia
Lisbona

Traduzione di cortesia

Ministero degli Esteri – Segreteria Generale - Protocollo di Stato

Rif. 151231/2023
Proc. SP/Cerimonial-4/2023

Il Ministero degli Esteri presenta i suoi complimenti all'Ambasciata d'Italia a Lisbona e, in risposta alla Nota verbale 7618-422 di codesta Ambasciata, ha l'onore di comunicare che le richieste trasmesse sono in corso di analisi presso gli uffici competenti di questo Ministero.

Oltre alle pratiche abituali e alle garanzie previste dalla Convenzione di Vienna sulle Relazioni Diplomatiche, sarà richiesto alle autorità competenti di garantire la sicurezza dell'Ambasciata d'Italia nei giorni in cui i cittadini italiani eserciteranno il loro diritto di voto.

Il Ministero degli Esteri coglie l'occasione per rinnovare all'Ambasciata d'Italia i sensi della sua più alta considerazione.

Lisbona, 27 novembre 2023

All'Ambasciata d'Italia a Lisbona
Lisbona



REPUBBLICA CECA





Embassy of Italy
Prague

Protocollo nr. 1668

NOTA VERBALE

L'Ambasciata d'Italia presenta i suoi complimenti al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Ceca e ha l'onore chiedere la cortese assistenza affinché, in vista delle prossime elezioni nel Parlamento Europeo che avranno luogo nei giorni 6-9 giugno 2024, venga raggiunta un'intesa atta a garantire le condizioni necessarie per l'esercizio del voto degli italiani residenti in Repubblica Ceca.

L'Ambasciata d'Italia ha l'onore di chiedere che, a tal fine, la Repubblica Ceca si impegni a garantire le seguenti condizioni:

- a. segretezza e libertà del voto;
- b. parità fra i partiti politici italiani;
- c. esclusione, sulla base della legislazione e delle prassi locali, di qualsiasi pregiudizio per il posto di lavoro e per i diritti individuali degli elettori e dei cittadini italiani in conseguenza della partecipazione alla propaganda o alle operazioni elettorali;
- d. libera diffusione, da parte dell'Ambasciata e dagli uffici consolari, dei messaggi destinati agli elettori italiani e concernenti adempimenti e modalità per l'esercizio del diritto di voto;
- e. possibilità di svolgere propaganda elettorale in lingua italiana, attraverso radio, televisione e stampa;

Ministero degli Affari Esteri
della Repubblica Ceca
Protocollo diplomatico
PRAGA



- f. libertà di riunione, al fine di svolgere la campagna elettorale, quantomeno in luoghi chiusi;
- g. installazione delle sezioni elettorali, in caso di necessità, in locali esterni alle sedi delle Rappresentanze diplomatico-consolari (o di organismi da queste dipendenti), secondo intese con le autorità locali;
- h. applicazione della legislazione italiana all'interno delle sezioni elettorali;
- i. vigilanza della polizia locale all'esterno delle sezioni elettorali ed eventuale intervento, su richiesta del presidente della sezione, al loro interno;
- j. possibilità di affissione di manifesti di propaganda elettorale, almeno a partire da quarantotto ore prima del giorno della votazione;
- k. rispetto delle date e orari delle operazioni di voto.

L'Ambasciata d'Italia ha l'onore di comunicare che le operazioni di voto presso le sezioni appositamente istituite presso questa Ambasciata avranno luogo tra le ore 17:00 e le ore 22:00 di venerdì 7 giugno 2024 e tra le ore 7:00 e le ore 22:00 di sabato 8 giugno 2024.

Nel rimanere in attesa di un cortese riscontro sull'accettabilità dei punti di cui sopra, l'Ambasciata d'Italia a Praga resta a disposizione per un eventuale confronto sul tema con le competenti Autorità e si avvale dell'occasione per rinnovare al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Ceca i sensi della sua più alta considerazione.

Praga, 30 ottobre 2023



me

(neoficiální překlad)

Protokol č. 1668

VERBÁLNÍ NÓTA

Velvyslanectví Itálie projevuje svou úctu Ministerstvu zahraničních věcí České republiky a má čest požádat o spolupráci, aby bylo dosaženo dohody, která by zajistila nezbytné podmínky pro konání voleb italských občanů pobývajících na území České republiky v rámci příštích voleb do Evropského parlamentu, které se budou konat ve dnech 6.-9. června 2024.

Velvyslanectví Itálie má čest požádat, aby se Česká republika zavázala k tomu, že zajistí následující podmínky:

- a. zajištění tajné a svobodné volby;
- b. rovnost italských politických stran;
- c. vyloučení jakékoli újmy pro pracovní místo a pro individuální práva voličů a italských občanů v důsledků účasti na propagandě nebo na volebních operacích na základě místních zákonů a praxe;
- d. volné šíření vzkazů, určených italským voličům a vzkazů, týkajících se plnění a způsobu výkonu volebního práva velvyslanectvím a konzulárními úřady;
- e. možnost realizace volební propagandy v italském jazyce prostřednictvím rozhlasu, televize a tisku;

Ministerstvo zahraničních věcí
České republiky
Diplomatický protokol
PRAHA



- f. svobodu shromažďování za účelem realizace volební kampaně přinejmenším v uzavřených prostorách;
- g. zřízení volebních místností v případě nutnosti v prostorách mimo sídla diplomaticko-konzulárních zastoupení (nebo organizací na nich závislých), a to dle dohod uzavřených s místními úřady;
- h. aplikaci italské legislativy uvnitř volebních místností;
- i. ostrahu místní policie před volebními místnostmi a případný zásah uvnitř na základě žádosti předsedy volební místnosti;
- j. možnost vylepení plakátů volební propagandy alespoň 48 h před dnem konáním voleb;
- k. dodržení termínů a časů hlasování.

Velvyslanectví Itálie má čest sdělit, že hlasování v prostorách k tomu určených uvnitř velvyslanectví se bude konat v pátek 7.června 2024 od 17:00 do 22:00 hodin a v sobotu 8. června 2024 od 7:00 do 22:00 hodin.

Velvyslanectví Itálie očekává vaši laskavou zpětnou vazbu ohledně přijatelnosti výše uvedených bodů, zůstává k dispozici pro případnou diskusi s příslušnými úřady a využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Ministerstvo zahraničních věcí České republiky svou hlubokou úctou.

V Praze, 30. října 2023



Č.j.: 128870/2023-MZV/DP

Diplomatický protokol Ministerstva zahraničních věcí České republiky projevuje úctu Velvyslanectví Italské republiky v České republice a potvrzuje přijetí nóty č. 1668 ze dne 30. října 2023, důrazně se však ohrazuje proti celkovému vyznění nóty vzbuzujícímu dojem, že Česká republika se má za účelem zajištění voleb zavázat k přímé aplikaci italského právního řádu na svém území. Nicméně k uvedenému tématu se sdělují následující obecné informace:

Diplomatický protokol připomíná svoji cirkulární nótu č. 111745/2019-DP z 29. března 2019 ohledně organizace voleb cizích států na území České republiky.

Diplomatický protokol nemá námitek proti otevření volební místnosti v prostorách mise, vyslovuje však námitku proti otevření volebních místností mimo prostory diplomatické mise či konzulárního úřadu, neboť výkon volebního práva jako projevu svrchované státní moci cizího státu na území České republiky je přípustný toliko v místnostech mise nebo konzulárního úřadu.

Velvyslanectví
Italské republiky
P r a h a



Diplomatický protokol se ohrazuje proti požadavku velvyslanectví, aby Česká republika přijala závazky související s organizací národních italských voleb do Evropského parlamentu na svém území, neboť tato žádost představuje zásah do práv suverénního státu a není v souladu s Vídeňskou úmluvou o diplomatických stycích nebo dvoustrannou Konzulární úmluvou mezi Československou socialistickou republikou a Italskou republikou č. 42/1979 Sb.

ho

Diplomatický protokol předpokládá, že velvyslanectví při organizaci národních voleb do Evropského parlamentu bude respektovat právní řád České republiky, jak je stanoveno v čl. 48 výše zmíněné dvoustranné konzulární úmluvy.

Pro úplnost se připomíná, že písemná žádost o zajištění zvýšené ochrany velvyslanectví v době konání voleb – bude-li o ni chtít velvyslanectví požádat – musí být s ohledem na kapacitní možnosti Ochranné služby Policie České republiky doručena Diplomatickému protokolu s dostatečným časovým předstihem. V této souvislosti se připomíná čl. 22 odst. 1 Vídeňské úmluvy o diplomatických stycích, kterým je stanoveno, že místnosti mise jsou nedotknutelné a orgány přijímajícího státu (tedy i Policie České republiky) do nich nesmí vstoupit, leda se svolením šéfa mise.

Diplomatický protokol Ministerstva zahraničních věcí České republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistil Velvyslanectví Italské republiky v České republice o své nejhlubší úctě. *Am.*

V Praze dne *24.* listopadu 2023



Traduzione non ufficiale

N. 128870/2023-MZV/DP

Il Protocollo diplomatico del Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Ceca presenta i suoi complimenti all'Ambasciata della Repubblica Italiana nella Repubblica Ceca e conferma la ricezione della nota n. 1668 del 30 ottobre 2023, ma si oppone fortemente al tono generale della nota che dà l'impressione che la Repubblica Ceca, al fine di garantire le votazioni, debba impegnarsi all'applicazione diretta dell'ordinamento giuridico italiano sul proprio territorio.

Tuttavia, sull'argomento menzionato vengono comunicate le seguenti informazioni generali:

Il Protocollo diplomatico ricorda la propria nota circolare n. 111745/2019- DP del 29 marzo 2019 relativa all'organizzazione delle elezioni degli Stati esteri sul territorio della Repubblica Ceca.

Il Protocollo diplomatico non ha obiezioni all'apertura di seggi elettorali nei locali della Rappresentanza diplomatico-consolare, ma si oppone all'apertura di seggi elettorali fuori dai locali di una missione diplomatica o di un ufficio consolare, perché l'esercizio del diritto di voto come manifestazione del potere statale sovrano di uno Stato straniero nel territorio della Repubblica Ceca è consentito solo nei locali della missione o dell'ufficio consolare.

Il Protocollo diplomatico si oppone alla richiesta dell'Ambasciata, che la Repubblica Ceca accetti gli impegni legati all'organizzazione delle elezioni nazionali italiane al Parlamento Europeo nel suo territorio, perché questa richiesta rappresenta un'ingerenza nei diritti di uno Stato sovrano e non è conforme né alla Convenzione di Vienna sulle relazioni diplomatiche né alla Convenzione bilaterale consolare tra la Repubblica socialista cecoslovacca e la Repubblica italiana n. 42/1979 della Raccolta.

Il Protocollo diplomatico presuppone che l'Ambasciata durante l'organizzazione delle elezioni nazionali al Parlamento Europeo rispetterà l'ordinamento giuridico della Repubblica Ceca, come previsto dall'art. 48 della suddetta Convenzione bilaterale consolare.

Per completezza si ricorda che una eventuale richiesta scritta dell'Ambasciata di applicazione di maggiori misure di sicurezza durante le elezioni deve essere trasmessa al Protocollo diplomatico con sufficiente anticipo, viste le possibilità strutturali del Servizio protezione della Polizia della Repubblica Ceca. In questo contesto si rimanda all'articolo 22, comma 1, della Convenzione di Vienna sulle relazioni diplomatiche, la quale prevede che i locali della missione siano inviolabili e le autorità dello Stato di accreditamento (cioè la Polizia della Repubblica Ceca) non possano entrare se non con il permesso del Capo missione.

Il Protocollo diplomatico del Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Ceca coglie l'occasione per rinnovare all'Ambasciata della Repubblica Italiana nella Repubblica Ceca i sensi della sua più alta considerazione.

A Praga il 29 novembre 2023

Ambasciata della Repubblica Italiana

P r a g a



Č.j.: 111745/2019-DP

Diplomatický protokol Ministerstva zahraničních věcí České republiky projevuje úctu diplomatickým misím, konzulárním úřadům a mezinárodním organizacím akreditovaným v České republice a má čest připomenout, že pořádání voleb cizího státu na území České republiky upravuje článek 5 odstavec m) Vídeňské úmluvy o konzulárních stycích (případně obdobné ustanovení dvoustranné konzulární úmluvy, je-li tato úmluva uzavřena). Konzulární úředník může vykonávat i jiné konzulární funkce, tj. pořádání voleb, které jsou mu svěřeny vysílajícím státem, pokud nejsou v rozporu s právním řádem přijímajícího státu a pokud přijímající stát nevznesl námitku.

Diplomatický protokol tímto žádá, aby byl vždy s dostatečným časovým předstihem informován o záměru diplomatických misí pořádat volby a otevírat volební místnosti v jejich prostorách. Diplomatický protokol dále sděluje, že s odkazem na výše uvedené ustanovení Vídeňské úmluvy o konzulárních stycích je vznesena námitka proti otevření dalších volebních místností mimo místnosti diplomatické mise nebo konzulárního úřadu - z důvodu odlišného právního postavení těchto prostor, v nichž nemůže přijímající stát zajistit nedotknutelnost, dostatečnou ochranu a důstojný výkon volebního práva.

Diplomatický protokol dále připomíná, že diplomatická mise může požádat o zajištění zvýšené ochrany velvyslanectví a volební místnosti v době konání voleb. Diplomatický protokol si dovoluje informovat, že s ohledem na kapacitní možnosti Ochranné služby Policie České republiky musí být písemná žádost doručena minimálně pět pracovních dní před termínem jejich konání. Pro úplnost Diplomatický protokol sděluje, že podání žádosti o dočasnou policejní asistenci je popsáno v Příručce Diplomatického protokolu I – výsady a imunity, ve druhé kapitole.

Diplomatický protokol Ministerstva zahraničních věcí České republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistil diplomatické mise, konzulární úřady a mezinárodní organizace akreditované v České republice o své nejhlubší úctě.

V Praze dne 29. března 2019

Všem diplomatickým misím,
konzulárním úřadům
a mezinárodním organizacím
akreditovaným v České republice



unofficial translation

No. 111745/2019-DP

The Diplomatic Protocol of the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic presents its compliments to all Diplomatic Missions, Consular Posts and International Organisations accredited to the Czech Republic and has the honour to remind that the holding of a foreign State's elections in the territory of the Czech Republic is subject to the rules set out in Article 5 (m) of the Vienna Convention on Consular Relations (or similar provisions set out in a mutual consular convention, if any such convention has been concluded). A consular officer may perform any other consular functions (including the holding of elections) entrusted to him by the sending State, provided that such functions are not inconsistent with the legislation of the receiving State or to which no objection is taken by the receiving State.

The diplomatic missions are therefore requested to inform the Diplomatic Protocol, well in advance, about the holding of elections and opening of polling stations within their premises. The Diplomatic Protocol further points out that, with reference to the above provision of the Vienna Convention on Consular Relations, the objection is taken to the opening of additional polling station outside the Embassy's or Consular Post's premises due to a different legal status of the premises where the receiving State cannot ensure the same inviolability, adequate protection, and respectful exercise of the right to vote.

The Diplomatic Protocol further reminds that the diplomatic mission may ask for additional security coverage for its premises and its polling station on the election day, on the basis of Article 22 (2) of the Vienna Convention on Diplomatic Relations. The Diplomatic Protocol would like to point out that due to the capacity constraints of the Protection Service of the Czech Republic Police, requests for such security coverage must be presented in writing at last five working days before the date of the event. For the sake of completeness, the Diplomatic Protocol adds that the procedure to be followed when requesting temporary security coverage is described in Diplomatic Protocol Handbook I – Privileges and Immunities (Chapter 2).

The Diplomatic Protocol of the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic avails itself of this opportunity to renew to all Diplomatic Missions, Consular Posts and International Organisations accredited to the Czech Republic the assurances of its highest consideration. 

Prague, 29 March 2019

All Diplomatic Missions, Consular Posts
and International Organisations
accredited to the Czech Republic
Prague



ROMANIA





Ambasciata d'Italia
Bucarest

Prot. 5647

NOTA VERBALE

L'Ambasciata d'Italia presenta i suoi complimenti alla Direzione per il Protocollo del Ministero degli Affari Esteri e ha l'onore di comunicare quanto segue.

In vista delle prossime elezioni per il rinnovo del Parlamento Europeo, in base alla Legge italiana, i cittadini italiani residenti all'estero esercitano il diritto di voto per le liste italiane di candidati al Parlamento Europeo, presso i seggi che le Rappresentanze diplomatiche nei Paesi membri dell'Unione Europea allestiscono a tale scopo. Le operazioni di voto avranno luogo venerdì 7 giugno 2024 tra le ore 17.00 e le ore 22.00 e sabato 8 giugno 2024 tra le ore 07.00 e le ore 22.00.

In accordo con la Legge italiana e allo scopo di assicurare che i procedimenti di voto e la campagna elettorale siano svolti correttamente, è essenziale acquisire - come in occasione delle precedenti tornate elettorali europee - un'intesa bilaterale, tramite apposito scambio di Note Verbali, affinché ogni Paese ospite Stato membro dell'Unione Europea garantisca le seguenti condizioni:

- a) segretezza e libertà del voto;
- b) parità fra i partiti politici italiani;
- c) esclusione, sulla base della legislazione e delle prassi locali, di qualsiasi pregiudizio per il posto di lavoro e per i diritti individuali degli elettori e dei cittadini italiani in conseguenza della partecipazione alla propaganda o alle operazioni elettorali;
- d) libera diffusione, da parte dell'Ambasciata, di messaggi destinati agli elettori italiani e concernenti adempimenti e modalità per l'esercizio del diritto di voto;
- e) possibilità di svolgere propaganda elettorale in lingua italiana, attraverso radio, televisione e stampa;
- f) libertà di riunione, al fine di svolgere la campagna elettorale, quantomeno in luoghi chiusi;
- g) installazione delle sezioni elettorali, in caso di necessità, in locali esterni alle sedi delle Rappresentanze diplomatiche (o di organismi da queste dipendenti), secondo intese con le Autorità comunali locali;
- h) applicazione della legislazione italiana all'interno delle sezioni elettorali;

./

Ministero degli Affari Esteri di Romania
Direzione per il Protocollo
BUCAREST



i) vigilanza della polizia locale all'esterno delle sezioni elettorali ed eventuale intervento, su richiesta del presidente della sezione, al loro interno;

j) possibilità di affissione di manifesti di propaganda elettorale, almeno a partire da quarantotto ore prima del giorno della votazione;

k) rispetto delle date e orari delle operazioni di voto.

Secondo le istruzioni diramate dal Governo italiano, le intese bilaterali in questione, aventi carattere obbligatorio, devono essere perfezionate entro il 30 novembre 2023.

Alla luce di quanto sopra, l'Ambasciata d'Italia sarà grata alle Autorità romene per voler cortesemente confermare con Nota Verbale, entro il termine sopra indicato, la piena accettazione dei punti summenzionati; e per assicurare la propria collaborazione affinché la Romania possa garantire, di pari modo e in egual misura agli altri Stati membri dell'Unione Europea, gli strumenti necessari per l'espressione del voto dei cittadini italiani residenti nel Paese.

L'Ambasciata d'Italia si avvale dell'occasione per rinnovare alla Direzione del Protocollo del Ministero degli Affari Esteri i sensi della sua più alta considerazione.

Bucarest, 23. OCT. 2023



Ambasada Italiei
la București

Nr. înreg.

NOTĂ VERBALĂ

Ambasada Italiei prezintă salutul său Direcției Protocol a Ministerului Afacerilor Externe și are onoarea de a comunica următoarele.

În vederea organizării următoarelor alegeri pentru reînnoirea Parlamentului European, conform legislației italiene, cetățenii italieni cu reședința în străinătate își exercită dreptul de vot pe listele italiene de candidați pentru Parlamentul European, la secțiile de votare pe care Misiunile diplomatice din statele membre ale Uniunii Europene le pregătesc în acest scop. **Voturile vor fi exprimate vineri, 7 iunie 2024, între orele 17:00 - 22:00 și sâmbătă, 8 iunie 2024, între orele 7:00 - 22:00.**

În conformitate cu legislația italiană și cu scopul de a asigura desfășurarea corectă a procedurilor de vot și a campaniei electorale, este esențială obținerea – așa cum s-a procedat cu ocazia tururilor electorale europene anterioare - a unui acord bilateral, printr-un schimb specific de Note verbale, astfel încât fiecare stat gazdă membru al Uniunii Europene să asigure următoarele condiții:

- a) secretul și libertatea votului;
- b) egalitate între partidele politice italiene;
- c) excluderea, pe baza legislației și practicilor locale, a oricăror prejudicii aduse locului de muncă și drepturilor individuale ale alegătorilor și cetățenilor italieni, ca urmare a participării la propagandă sau la operațiuni electorale;
- d) difuzarea gratuită, de către Ambasadă, a mesajelor destinate alegătorilor italieni și privind realizarea și modalitățile de exercitare a dreptului de vot;
- e) posibilitatea de a face propagandă electorală în limba italiană, prin radio, televiziune și presă;
- f) libertatea de întrunire, în vederea desfășurării campaniei electorale, cel puțin în locuri închise;
- g) instalarea secțiilor electorale, dacă se va dovedi necesar, în spații exterioare sediului Misiunilor diplomatice (sau organismelor subordonate acestora), în conformitate cu acordurile cu autoritățile locale municipale;
- h) aplicarea legislației italiene în interiorul secțiilor de votare;

./.

Ministerul Afacerilor Externe al României
Direcția Protocol
BUCUREȘTI



- i) supravegherea de către poliția locală în afara secțiilor de votare și eventuala intervenție, la solicitarea președintelui secției, în interiorul acestora;
- j) posibilitatea de a expune afișe de propagandă electorală, cu cel puțin 48 de ore înainte de ziua votului;
- k) respectarea datelor și orelor operațiunilor de vot.

Potrivit instrucțiunilor transmise de Guvernul italian, acordurile bilaterale în cauză, care au caracter obligatoriu, trebuie să fie finalizate până la data de 30 noiembrie 2023.

În lumina celor de mai sus, Ambasada Italiei ar fi recunoscătoare autorităților române dacă ar avea amabilitatea de a confirma printr-o Notă Verbală, până la termenul de mai sus, acceptarea deplină a punctelor menționate anterior și dacă va confirma deplina colaborare astfel încât România să poată asigura, în mod egal și în egală măsură celorlalte state membre ale Uniunii Europene, instrumentele necesare pentru exprimarea votului cetățenilor italieni rezidenți în această țară.

Ambasada Italiei profită de prezenta ocazie pentru a reînnoi Direcției Protocol a Ministerului Afacerilor Externe expresia înaltei sale considerații.

București,





MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

Direcția Protocol

A1/5243

Ministerul Afacerilor Externe – Direcția Protocol prezintă salutul său Ambasadei Republicii Italiene la București și, referindu-se la Nota Verbală Nr.5647/23.10.2023, are onoarea de a-i face cunoscut faptul că instituțiile române vor acorda sprijin misiunii diplomatice, în desfășurarea, pe teritoriul României, a viitoarelor alegeri pentru Parlamentul European, în conformitate cu prevederile Directivei nr. 93/109/CE a Consiliului din 6 decembrie 1993 și ale legislației române în vigoare.

În situația în care este necesară organizarea unor secții de votare în alte spații decât localurile misiunii, onorata Ambasadă este rugată să solicite acceptul expres al Ministerului Afacerilor Externe în acest sens, cu menționarea adreselor locurilor unde urmează să fie organizate secții de votare și programul acestora pentru a putea fi întreprinse demersurile necesare, în vederea asigurării bunei desfășurări a alegerilor.

Partea română așteaptă ca și autoritățile italiene să acorde, pe baza principiului reciprocității, sprijin în organizarea de către Ambasada României și oficiile consulare din Republica Italiană a viitoarelor alegeri pentru Parlamentul European.

Ministerul Afacerilor Externe – Direcția Protocol folosește acest prilej pentru a reînnoi Ambasadei Republicii Italiene la București asigurarea înaltei sale considerații.



București, 28 noiembrie 2023

**Ambasadei Republicii Italiene
În Oraș**

Nesecret



Traduzione non ufficiale dalla lingua romena

Ministero degli Affari Esteri
Direzione del Protocollo

N. A1/5243

Il Ministero degli Affari Esteri - Direzione del Protocollo presenta i suoi complimenti all'Ambasciata della Repubblica Italiana a Bucarest e, in relazione alla Nota verbale n. 5647/23.10.2023, ha l'onore di far presente che le istituzioni romene forniranno supporto alla missione diplomatica, nello svolgimento, sul territorio della Romania, delle future elezioni per il Parlamento europeo, in conformità alle disposizioni della Direttiva n. 93/109/CE del Consiglio del 6 dicembre 1993 e della normativa romena in vigore.

Qualora fosse necessario organizzare seggi elettorali in luoghi diversi dalla sede della missione, l'Ambasciata è pregata di richiedere l'espressa accettazione in tal senso del Ministero degli Affari Esteri, con l'indicazione dei luoghi in cui saranno organizzati i seggi elettorali e dell'orario in modo tale da poter intraprendere le misure necessarie per garantire il regolare svolgimento delle elezioni.

La parte romena si aspetta che le autorità italiane concedano, sulla base del principio di reciprocità, il loro sostegno nell'organizzazione da parte dell'Ambasciata di Romania e degli uffici consolari nella Repubblica Italiana delle future elezioni per il Parlamento europeo.

Il Ministero degli Affari Esteri - Direzione del Protocollo si avvale della presente occasione per rinnovare all'Ambasciata della Repubblica Italiana a Bucarest i sensi della sua più alta considerazione.

Bucarest, 28 novembre 2023

All'Ambasciata della Repubblica Italiana
a Bucarest



SLOVACCHIA





Ambasciata d'Italia
Bratislava

Prot. n.: № 7 8 1
Bratislava,
13. NOV. 2023

NOTA VERBALE

L'Ambasciata d'Italia in Bratislava presenta i complimenti al Ministero degli Affari Esteri ed Europei della Repubblica Slovacca ed ha l'onore di comunicare quanto segue.

Nelle prossime elezioni del Parlamento Europeo, che si svolgeranno dal 6 al 9 giugno 2024, in base alla Legge n. 18 del 24 gennaio 1979, i cittadini italiani che risiedono sul territorio degli Stati membri dell'Unione Europea potranno scegliere di votare in loco per i candidati italiani, in appositi seggi predisposti dall'Ambasciata e previo raggiungimento tra il Governo italiano e quelli di ciascun Paese dell'Unione di apposite intese atte a garantire le condizioni necessarie per la concreta attuazione delle norme della Legge stessa. Tali intese risulteranno da Note Verbali trasmesse dai singoli Governi al Governo italiano.

Le condizioni previste dalla Legge italiana sono le seguenti:

- a) segretezza e libertà del voto;
- b) parità fra i partiti politici italiani;
- c) esclusione, sulla base della legislazione e delle prassi locali, di qualsiasi pregiudizio per il posto di lavoro e per i diritti individuali degli elettori e dei cittadini italiani in conseguenza della partecipazione alla propaganda ed alle operazioni elettorali;
- d) libera diffusione, da parte dell'Ambasciata, di messaggi destinati agli elettori italiani e concernenti adempimenti e modalità per l'esercizio del diritto di voto;
- e) possibilità di svolgere propaganda elettorale in lingua italiana, attraverso radio, televisione e stampa, previ accordi con gli enti gestori, possibilmente in regime analogo a quello applicabile ai partiti locali;
- f) libertà di riunione, al fine di svolgere la campagna elettorale, quantomeno in luoghi chiusi;
- g) installazione delle sezioni elettorali, in caso di necessità, in locali esterni alle sedi delle Rappresentanze diplomatico-consolari o di organismi da queste dipendenti, secondo intese da definire con le autorità comunali locali;
- h) applicazione della legislazione italiana all'interno delle sezioni elettorali;
- i) vigilanza della polizia locale all'esterno dei seggi ed eventuale intervento, su richiesta del presidente del seggio, al loro interno;
- j) possibilità di affissione di manifesti di propaganda elettorale, almeno a partire da quarantotto ore prima del giorno della votazione;
- k) rispetto delle date e orari delle operazioni di voto.





Ambasciata d'Italia
Bratislava

Ove nulla osti da parte delle Autorità slovacche, si riterrebbe opportuno che gli orari delle votazioni abbiano preferibilmente luogo fra le ore 17.00 e le ore 22.00 venerdì 7 giugno 2024 e fra le ore 07.00 e le ore 22.00 di sabato 8 giugno 2024.

Resta inteso che l'applicazione delle disposizioni di Leggi italiane in materia di voto all'estero resta di competenza di questa Ambasciata.

L'Ambasciata d'Italia sarà grata al Ministero degli Affari Esteri ed Europei della Repubblica Slovacca se, con analoga Nota Verbale, vorrà assicurare l'impegno delle Autorità slovacche a soddisfare le esigenze indicate nei punti da a) a k), accettando anche le date e gli orari proposti per lo svolgimento delle elezioni da parte dell'Ambasciata d'Italia. L'intesa si intende perfezionata anche qualora le Autorità slovacche si limitino a dichiarare, nella Nota Verbale di risposta, piena adesione alle condizioni elencate nella presente Nota Verbale.

L'Ambasciata d'Italia, nel restare in attesa di una cortese risposta, si avvale dell'occasione per rinnovare al Ministero degli Affari Esteri ed Europei della Repubblica Slovacca i sensi della sua più alta considerazione.



**Ministero degli Affari Esteri ed Europei
della Repubblica Slovacca
Hlboka Cesta, 2
83336 BRATISLAVA**





Ambasciata d'Italia
Bratislava

Bratislava, № 721
Prot.: 13. NOV. 2023

VERBÁLNA NÓTA

Talianske veľvyslanectvo v Bratislave prejavuje úctu Ministerstvu zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky a má česť oznámiť nasledovné:

v budúcich voľbách do Európskeho parlamentu, ktoré sa uskutočnia v dňoch 6. – 9. júna 2024, môžu talianski občania žijúci na území členských štátov Európskej únie, na základe zákona č. 18 zo dňa 24. januára 1979, využiť možnosť voliť talianskych kandidátov v mieste svojho pobytu, vo volebných miestnostiach pripravených veľvyslanectvom po predchádzajúcom uzavretí osobitných dohôd medzi talianskou vládou a vládami jednotlivých členských štátov Únie, ktoré garantujú nevyhnutné podmienky na konkrétnu realizáciu noriem obsiahnutých v talianskom zákone. Dané dohody by boli zakotvené vo verbálnych nótach zaslaných talianskej vláde jednotlivými vládami členských štátov.

Podmienky prepokladané talianskymi zákonmi sú nasledovné:

- a) zachovanie slobodnej voľby a volebného tajomstva;
- b) rovnosť medzi talianskymi politickými stranami;
- c) v zmysle miestnych právnych noriem a zvyklostí vylúčenie akéhokoľvek negatívneho dopadu na pracovné miesto a individuálne práva voličov a talianskych občanov dôsledkom účasti na voľbách a volebnej kampani;
- d) voľné rozposielanie oznamov určených talianskym voličom zo strany Veľvyslanectva, obsahujúcich informácie o postupoch a spôsoboch výkonu volebného práva;
- e) možnosť vykonávať volebnú kampaň v talianskom jazyku prostredníctvom rádia, televízie a tlače, za obdobných podmienok aké platia pre miestne politické strany a na základe dohôd s prevádzkovateľmi;
- f) sloboda zhromažďovania za účelom volebnej kampane, prinajmenšom v uzavretých priestoroch;
- g) v prípade potreby zriadenie volebných miestností v priestoroch mimo sídla zastupiteľského úradu alebo iných inštitúcií od neho závislých, v zmysle dohôd uzavretých s miestnymi komunálnymi orgánmi;

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí
Slovenskej republiky
Hlboká cesta 2
833 36 Bratislava



- h) uplatňovanie talianskej legislatívy vo volebných miestnostiach;
- i) hliadkovanie miestnej polície v okolí volebných miestností a na základe žiadosti predsedu volebnej komisie jej prípadný zákrok priamo vo volebnej miestnosti;
- j) možnosť umiestňovať plagáty volebnej kampane aspoň počnúc 48. hodinou pred dňom konania volieb;
- k) dodržiavanie dátumov a termínov hlasovania.

Aplikácia ustanovení talianskych zákonov pre voľby v zahraničí zostáva v kompetencii tohoto veľvyslanectva. V prípade súhlasu kompetentných slovenských orgánov by bolo vhodné, aby sa hlasovanie mohlo uskutočniť medzi 17.00 a 22.00 v piatok 7. júna 2024 a medzi 7.00 a 22.00 v sobotu 8. júna 2024.

Uplatnenie talianskych právnych nariadení pri hlasovaní v zahraničí ostáva prirodzene v kompetencii tohto veľvyslanectva.

Talianske veľvyslanectvo bude vďačné Ministerstvu zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky ak ho verbálnou nótou ubezpečí, že slovenské kompetenté orgány vyhovejú požiadavkám uvedeným v bodoch a) až k), akceptujúc aj navrhnuté dátumy a časy na výkon volieb zo strany tohto veľvyslanectva. Dohodu je možné považovať za dosiahnutú aj v prípade, že slovenské kompetenté orgány v odpovedajúcej verbálnej nóte dajú svoj plný súhlas s podmienkami uvedenými v tejto verbálnej nóte.

Talianske veľvyslanectvo v Bratislave v očakávaní úctivej odpovede využíva túto príležitosť, aby Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky opätovne ubezpečilo o svojej hlbokej úcte.





MINISTERSTVO
ZAHRAŇIČNÝCH VECÍ
A EURÓPSKÝCH ZÁLEŽITOSTÍ
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

ARRIVO

21-11-2023

Prot. 304

052777/2023-DIPL-3

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky prejavuje úctu Veľvyslanectvu Talianskej republiky v Slovenskej republike a v nadväznosti na nótu cteného veľvyslanectva č. 781 zo dňa 13. novembra 2023 si dovoľuje oznámiť, že nemá výhrady k otvoreniu volebných miestností a uskutočneniu volieb do Európskeho parlamentu na pôde diplomatického zastúpenia a kultúrneho inštitútu Talianskej republiky, ktoré sa uskutočnia v navrhovaných dátumoch a časoch v piatok 7. júna 2024 od 17,00 hod. do 22,00 hod. a v sobotu 8. júna 2024 od 7,00 hod. do 22,00 hod..

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky využíva túto príležitosť, aby ubezpečilo Veľvyslanectvo Talianskej republiky v Slovenskej republike o svojej hlbokoj úcte. *U*

Bratislava, 11. novembra 2023



Veľvyslanectvo Talianskej republiky
v Slovenskej republike
Bratislava

Telefón
+421 2 5978 1111

E-mail
info@mzv.sk

Internet
www.mzv.sk

Adresa
Hlboká cesta 2, 823 36 Bratislava 37



- Traduzione dalla lingua slovacca -

MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI ED EUROPEI
DELLA REPUBBLICA SLOVACCA

052777/2023-DIPL

Il Ministero degli Affari Esteri ed Europei della Repubblica Slovacca presenta i complimenti all'Ambasciata d'Italia nella Repubblica Slovacca e, a seguito della Nota Verbale dell'Ambasciata n. 781 del 13 novembre 2023, comunica che non ha obiezioni circa l'apertura dei locali elettorali e allo svolgimento delle elezioni del Parlamento Europeo presso la missione diplomatica e l'Istituto di Cultura della Repubblica Italiana che si terranno nelle date e orari proposti, venerdì 7 giugno 2024 dalle 17.00 alle 22.00 e sabato 8 giugno 2024 dalle 7.00 alle 22.00.

Il Ministero degli Affari Esteri ed Europei della Repubblica Slovacca coglie l'occasione per rinnovare all'Ambasciata d'Italia i sensi della sua più alta considerazione. *sigla illeggibile*

Bratislava, 21 novembre 2023

*Timbro tondo:
Ministero degli Affari Esteri ed Europei
della Repubblica Slovacca*



SLOVENIA





prot. 1628

*Ambasciata d'Italia
Lubiana*

NOTE VERBALE

L'Ambasciata d'Italia in Lubiana presenta i suoi complimenti al Ministero degli Affari Esteri ed Europei della Repubblica di Slovenia e, in relazione alle prossime elezioni per il rinnovo del Parlamento Europeo, per il 2024, come già avvenuto per le elezioni europee del 2019, l'Ambasciata d'Italia ha l'onore di proporre al Ministero degli Affari Esteri la conclusione di un'intesa tramite scambio di note verbali, sulle seguenti condizioni per il corretto svolgimento della campagna elettorale e delle operazioni di voto, riguardanti i cittadini italiani residenti nella circoscrizione di questa Ambasciata ed in quella del Consolato Generale d'Italia a Capodistria che intendano votare per i candidati italiani:

- a) segretezza e libertà del voto;
- b) parità fra i partiti politici italiani;
- c) esclusione, sulla base della legislazione e delle prassi locali, di qualsiasi pregiudizio per il posto di lavoro e per i diritti individuali degli elettori e dei cittadini italiani in conseguenza della partecipazione alla propaganda o alle operazioni elettorali;
- d) libera diffusione, da parte dell'Ambasciata e degli Uffici consolari, di messaggi destinati agli elettori italiani e concernenti adempimenti e modalità per l'esercizio del diritto di voto;
- e) possibilità di svolgere propaganda elettorale in lingua italiana, attraverso radio, televisione e stampa, previ accordi con gli enti gestori (possibilmente in regime analogo a quello applicabile ai partiti locali);
- f) libertà di riunione, al fine di svolgere la campagna elettorale, quantomeno in luoghi chiusi;
- g) installazione delle sezioni elettorali, in caso di necessità, in locali esterni alle sedi delle Rappresentanze diplomatico-consolari (o di organismi da queste dipendenti), secondo intese con le autorità comunali locali;
- h) applicazione della legislazione italiana all'interno delle sezioni elettorali;
- i) vigilanza della polizia locale all'esterno delle sezioni elettorali ed eventuale intervento, su richiesta del presidente della sezione, al loro interno;

Ministero degli Affari Esteri ed Europei della
Repubblica di Slovenia
LUBIANA



- j) possibilità di affissione di manifesti di propaganda elettorale, almeno a partire da quarantotto ore prima del giorno della votazione;
- k) rispetto delle date e orari delle operazioni di voto.

Il rispetto delle condizioni sopra elencate è essenziale, sulla base della legislazione nazionale in vigore, per l'esercizio del diritto di voto per i candidati italiani da parte dei cittadini italiani.

Come in precedenti occasioni, l'Ambasciata d'Italia in Lubiana e il Consolato Generale in Capodistria istituiranno presso le proprie Sedi apposite sezioni elettorali nei giorni delle votazioni, presumibilmente tra le ore 17 e le ore 22 di venerdì 7 giugno e fra le ore 07 e le ore 22 di sabato 8 giugno 2024.

L'Ambasciata d'Italia in Lubiana sarà grata per cortese riscontro e si avvale dell'occasione per rinnovare al Ministero degli Affari Esteri ed Europei della Repubblica di Slovenia i sensi della sua più alta considerazione

Lubiana, 24 ottobre 2023



(vljudnostni prevod)

VERBALNA NOTA

Veleposlaništvo Italije v Ljubljani izraža svoje odlično spoštovanje Ministrstvu za zunanje in evropske zadeve Republike Slovenije in ima čast, v zvezi s prihajajočimi volitvami v Evropski parlament leta 2024, kot že za volitve leta 2019, predlagati Ministrstvu za zunanje in evropske zadeve sklenitev dogovora z izmenjavo verbalnih not o spodaj navedenih pogojih za korekten potek volilne kampanje in glasovanja, ki zadeva italijanske državljane s prebivališčem tako v delokrogu tukajšnjega veleposlaništva kot delokrogu Generalnega konzulata Italije v Kopru, ki nameravajo glasovati za italijanske kandidate:

- a) tajnost in svoboda glasovanja;
- b) enakost med italijanskimi političnimi strankami;
- c) odsotnost — na podlagi slovenske zakonodaje in prakse — kakršnega koli predsodka, povezanega z delovnim mestom in individualnimi pravicami volivcev in italijanskih državljanov, zaradi njihove udeležbe pri volilni propagandi in volilnih opravilih;
- d) prosto širjenje, s strani veleposlaništva in generalnega konzulata v Kopru, sporočil, namenjenih italijanskim volivcem, ki zadevajo dolžnosti in postopke pri izvajanju volilne pravice;
- e) možnost izvajanja volilne kampanje v italijanskem jeziku preko radia, televizije in tiskanih medijev, s predhodnim dogovorom z ustanovami, ki jih upravljajo (po možnosti s podobnim režimom, ki velja za stranke v lokalnem merilu);
- f) svoboda združevanja z namenom izvajanja volilne kampanje, vsaj v zaprtih prostorih;
- g) v primeru, da je to potrebno, namestitev volišč, in sicer v prostorih zunaj diplomatsko-konzularnih predstavništev (oz. od njih odvisnih ustanov), na podlagi dogovorov, sklenjenih s pristojnimi lokalnimi oblastmi;
- h) izvajanje italijanske zakonodaje znotraj volišč;
- i) nadzor lokalne policije zunaj volišč in morebitna intervencija znotraj njih, naprošnja predsednika volišča;

Ministrstvo za zunanje in evropske
zadeve Republike Slovenije

LJUBLJANA



- j) možnost obešanja lepakov z volilno-propagandno vsebino, vsaj osemindeset ur pred dnevom glasovanja;
- k) spoštovanje datumov in ur glasovanja.

Spoštovanje zgoraj navedenih pogojev je bistvenega pomena za glasovanje italijanskih državljanov, na podlagi zakona št. 18 z dne 24. 01. 1979 in naknadnih dopolnil.

Kot v preteklosti, bosta Veleposlaništvo Italije v Ljubljani in Generalni konzulat v Kopru odprla volišči v svojih prostorih. Glasovanje bo potekalo predvidoma v petek, 7. junija, med 17. in 22. uro, in v soboto, 8. junija, med 7. in 22. uro.

Veleposlaništvo Italije v Ljubljani vljudno prosi za odgovor in hkrati izkorišča priložnost, da ponovno izrazi Ministrstvu za zunanje zadeve Republike Slovenije svoje odlično spoštovanje.

Ljubljana, 24 oktober 2023





Številka: 5500-16/2023/49

VERBALNA NOTA

Ministrstvo za zunanje in evropske zadeve Republike Slovenije, Diplomatski protokol, izraža svoje odlično spoštovanje Veleposlaništvu Italijanske republike v Ljubljani in ima v zvezi z noto veleposlaništva št. 1628 z dne 24. oktobra 2023, tako kot že v primeru volitev v Evropski parlament leta 2019, čast sporočiti naslednje:

Ministrstvo ne nasprotuje izvedbi volitev poslancev v Evropski parlament, ki bodo v prostorih Veleposlaništva Italijanske republike v Ljubljani in Generalnega konzulata Italijanske republike v Kopru, potekale predvidoma v petek, 7. junija 2024, od 17.00 do 22.00 in v soboto, 8. junija 2024, od 7.00 in 22.00, ter ne ovira ali omejuje izvedbe glasovanja po pošti.

Ministrstvo meni, da sklepanje posebnega dogovora ni potrebno, saj Republika Slovenija tujim državljanom, ki prebivajo na območju Republike Slovenije, ne preprečuje izvajanja volilne pravice določene z zakonodajo Evropske unije, matične države oziroma države, katere državljan je volivec, ter spoštuje načela svobode, enakopravnosti in tajnosti izvedbe volitev.

Ministrstvo sporoča, da se morebitna volilna kampanja italijanskih političnih deležnikov, kakor tudi obveščanje volivcev s strani veleposlaništva in generalnega konzulata o dolžnostih in postopkih pri izvajanju volilne pravice, lahko izvaja v prostorih veleposlaništva in generalnega konzulata ali v prostorih društev italijanske narodne skupnosti ter na spletnih straneh le teh.

Ministrstvo bo, skladno z ustaljeno prakso, o načrtovani izvedbi volitev obvestilo Center za varovanje in zaščito pri Generalni policijski upravi. V primeru morebitnih posebnih dogovorov o zavarovanju volišč ministrstvo veleposlaništvu predlaga, da se neposredno poveže s Centrom za varovanje in zaščito.

Ministrstvo za zunanje in evropske zadeve Republike Slovenije, Diplomatski protokol, izkorišča tudi to priložnost, da Veleposlaništvu Italijanske republike v Ljubljani ponovno izrazi svoje odlično spoštovanje. NP

Ljubljana, 7. novembra 2023

VELEPOSLANIŠTVO ITALIJANSKE REPUBLIKE
L J U B L J A N A



(traduzione)

REPUBBLICA DI SLOVENIA
MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI ED EUROPEI

N.: 5500-16/2023/49

NOTA VERBALE

Il Ministero degli Affari Esteri ed Europei della Repubblica di Slovenia, Protocollo diplomatico, presenta i suoi complimenti all'Ambasciata d'Italia a Lubiana e, in relazione alla Nota Verbale dell'Ambasciata n. 1628 del 24 ottobre 2023, così come nel caso delle elezioni per il Parlamento Europeo del 2019, ha l'onore di informare quanto segue:

Il Ministero non è contrario allo svolgimento delle operazioni di voto per l'elezione dei deputati al Parlamento Europeo nei locali dell'Ambasciata d'Italia a Lubiana e del Consolato Generale d'Italia a Capodistria, secondo quanto previsto dalle 17:00 alle 22:00 del 7 giugno 2024 e dalle 7:00 alle 22:00 dell'8 giugno 2024, e non ostacola né limita le operazioni di voto per corrispondenza.

Il Ministero ritiene che non sia necessaria la stipulazione di un'intesa speciale in quanto la Repubblica di Slovenia non impedisce ai cittadini stranieri residenti nel territorio della Repubblica di Slovenia l'esercizio del diritto di voto stabilito dalla normativa dell'UE, dello Stato-madre ovvero dello Stato di cui è cittadino l'elettore, rispettando i principi di libertà, parità e segretezza di voto.

Il Ministero informa che l'eventuale campagna elettorale da parte di soggetti politici italiani, nonché l'informazione degli elettori da parte dell'Ambasciata e del Consolato Generale relativamente ai doveri e ai procedimenti connessi con l'attuazione del diritto di voto, può essere svolta nei locali dell'Ambasciata e del Consolato Generale oppure nei locali delle associazioni della Comunità Nazionale Italiana, nonché attraverso i rispettivi siti web.

Conformemente alla prassi fin qui avuta, il Ministero informerà il Centro di Protezione presso la Direzione Generale di Polizia relativamente al pianificato svolgimento delle elezioni. In caso di eventuali intese particolari sulla salvaguardia dei seggi elettorali, il Ministero propone all'Ambasciata di prendere direttamente contatti con il Centro di Protezione.

Il Ministero degli Affari Esteri ed Europei della Repubblica di Slovenia, Protocollo diplomatico, coglie l'occasione per rinnovare all'Ambasciata d'Italia a Lubiana i sensi della sua più alta considerazione.

Lubiana, 7 novembre 2023

AMBASCIATA D'ITALIA
L u b i a n a



SPAGNA





- 46129

Ambasciata d'Italia
MADRID

NOTA VERBAL

La Embajada de Italia saluda muy atentamente al Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación y en relación con la próxima celebración de las elecciones al Parlamento Europeo, que tendrán lugar del 6 al 9 junio 2024, tiene el honor de solicitar al Gobierno español el permiso para el ejercicio del derecho de voto por parte de los ciudadanos italianos, permitiendo que se cumplan los siguientes requisitos:

- a) confidencialidad y libertad de voto;
- b) igualdad de tratamiento para los partidos políticos italianos;
- c) exclusión de cualquier repercusión laboral o en los derechos individuales de los electores y ciudadanos italianos que participen en propaganda o en las operaciones electorales;
- d) libre divulgación, por parte de la Embajada y de las Oficinas consulares, de mensajes destinados a los electores italianos y relativos a las modalidades para el ejercicio del derecho de voto;
- e) posibilidad de realizar propaganda electoral en lengua italiana a través de radio, televisión y prensa;
- f) libertad de reunión con finalidades de propaganda electoral, en lugares abiertos al público;
- g) posibilidad de instalar las mesas electorales, en caso de necesidad, en locales externos a las sedes de las Representaciones diplomático-consulares o de otras entidades dependientes, según acuerdos que se alcanzarían con las autoridades municipales locales;
- h) aplicación de la legislación italiana en el ámbito de dichas mesas electorales;
- i) vigilancia de la policía local en el exterior de la mesa electoral y eventual actuación en el interior si es solicitada por el Presidente de la Mesa;

AL MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES, U.E. Y COOPERACIÓN
Madrid



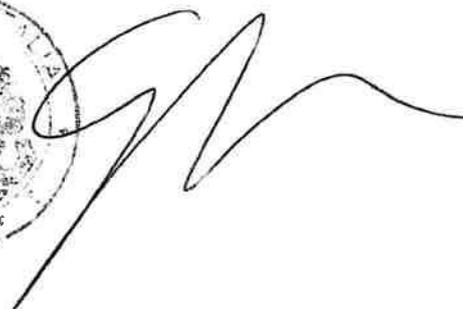
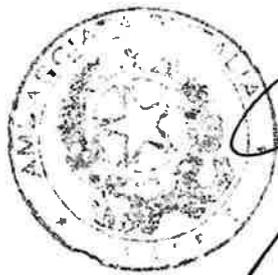
- j) posibilidad de pegar carteles electorales, al menos 48 horas antes del día de la votación.
- k) respeto de las fechas y horarios de las operaciones de voto.

Se comunica además que, en base a lo establecido por la legislación italiana, las operaciones de voto en los colegios electorales instalados a ese efecto tendrán lugar de 17:00 a 22:00 horas el viernes 6 de junio y de 07:00 a 22:00 horas el sábado 7 de junio de 2024.

En consideración de la complejidad del proceso previsto por la normativa electoral, se ruega al Ministerio de Asuntos Exteriores que tenga a bien confirmar a la mayor brevedad posible la conformidad de las Autoridades españolas con los requisitos mencionados.

La Embajada de Italia agradece al Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación su amable colaboración y aprovecha la ocasión para reiterarle el testimonio de su más alta consideración.

Madrid, 23 OCT. 2023





Ambasciata d'Italia
MADRID

NOTA VERBAL

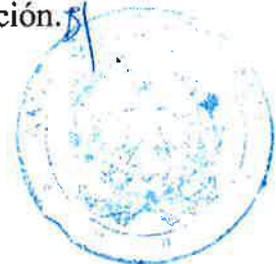
La Embajada de Italia saluda muy atentamente al Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación y, con respecto a la próxima celebración de las elecciones al Parlamento Europeo, que tendrán lugar del 6 al 9 de junio de 2024, ruega al Ministerio de Asuntos Exteriores una respuesta, con la máxima urgencia, a la Nota Verbal n. 46129 del 23 octubre 2023.

En consideración de la complejidad del proceso previsto por la normativa electoral, una respuesta tardía podría comprometer el derecho de voto de los italianos residentes en España.

Se recuerda que, en base a lo establecido por la legislación italiana, las operaciones de voto en los colegios electorales instalados a ese efecto tendrán lugar de 17:00 a 22:00 horas el viernes 6 de junio y de 07:00 a 22:00 horas el sábado 7 de junio de 2024.

La Embajada de Italia agradece al Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación su amable colaboración y aprovecha la ocasión para reiterarle el testimonio de su más alta consideración.

Madrid, 28 NOV. 2023



AL MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES, U.E. Y COOPERACIÓN
Madrid



Traduzioni note verbali

NOTA VERBALE AMBASCIATA D'ITALIA n. 46129 – 23.10.2023

L'Ambasciata d'Italia porge i suoi complimenti al Ministero degli Affari Esteri, Unione Europea e Cooperazione e, in relazione alle prossime elezioni del Parlamento Europeo, che si svolgeranno dal 6 al 9 giugno 2024, si prega di chiedere al Governo spagnolo l'autorizzazione all'esercizio del diritto di voto da parte dei cittadini italiani, consentendo il rispetto dei seguenti requisiti:

- a) riservatezza e libertà di voto;
- b) parità di trattamento per i partiti politici italiani;
- c) esclusione di qualsiasi ripercussione lavorativa o sui diritti individuali degli elettori e dei cittadini italiani che partecipano ad operazioni di propaganda o elettorali;
- d) diffusione gratuita, da parte delle Ambasciate e degli Uffici consolari, dei messaggi destinati agli elettori italiani e relativi alle modalità di esercizio del diritto di voto;
- e) possibilità di svolgere propaganda elettorale in lingua italiana attraverso la radio, la televisione e la stampa;
- f) libertà di riunione per scopi di propaganda elettorale, nei luoghi aperti al pubblico;
- g) possibilità di installare i seggi elettorali, se necessario, in locali esterni alle sedi delle rappresentanze diplomatico-consolari o di altri enti dipendenti, secondo accordi da stipularsi con le autorità comunali locali;
- h) applicazione della normativa italiana in materia di detti seggi elettorali;
- i) sorveglianza della polizia locale all'esterno del seggio elettorale ed eventuale intervento all'interno se richiesto dal Presidente del seggio elettorale;
- j) possibilità di affiggere manifesti elettorali, almeno 48 ore prima del giorno delle votazioni.
- k) rispetto delle date e degli orari delle operazioni di voto.

Si informa inoltre che, in base a quanto stabilito dalla normativa italiana, le operazioni di voto nei seggi elettorali all'uopo allestiti si svolgeranno dalle ore 17.00 alle ore 22.00 di venerdì 6 giugno e dalle ore 7.00 alle ore 22.00. 22:00:00 di sabato 7 giugno 2024.

In considerazione della complessità dell'iter previsto dalla normativa elettorale, si chiede al Ministero degli Affari Esteri di confermare al più presto il rispetto da parte delle Autorità spagnole dei suddetti requisiti.

L'Ambasciata d'Italia ringrazia il Ministero degli Affari Esteri, dell'Unione Europea e della Cooperazione per la gentile collaborazione e coglie l'occasione per ribadire l'espressione della sua più alta considerazione.





MINISTERIO DE
ASUNTOS EXTERIORES, UNION EUROPEA
Y COOPERACION

NOTA VERBAL

El Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación saluda atentamente a la Embajada de Italia en España y tiene el honor de referirse a su Nota Verbal N° 51516 sobre la celebración de elecciones al Parlamento Europeo del 6 al 9 de junio de 2024.

Consultadas las autoridades competentes del Ministerio del Interior, se comunica que, a día de hoy, no existe inconveniente por parte de este Departamento para la celebración del mismo.

Esa Honorable Embajada se deberá poner en contacto directo con la Delegación del Gobierno ante la Comunidad Autónoma de Madrid a efectos logísticos de celebración de las elecciones.

En el caso de los centros de votación ubicados en Madrid, se informa que la Delegación del Gobierno en esa Comunidad cuenta con material físico destinado a la celebración de procesos electorales (urnas de votación y cabinas de votación), que puede ser solicitado en préstamo directamente por esa Representación al siguiente correo electrónico: peticionesurnas.madrid@correo.gob.es.

Se ruega que, a fin de adoptar las medidas de seguridad que se estimen oportunas, se comunique con antelación suficiente la ubicación de los centros de votación.

Así mismo, se sugiere a esa Honorable Embajada que contacte con la Consejería de Sanidad de la Comunidad de Madrid con el fin de conocer las medidas existentes en cada momento en materia de salud pública.

El Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación aprovecha la ocasión para reiterar a la Embajada de Italia la expresión de su consideración más distinguida. *ck*

AMB. D'ITALIA MADRID
14 DIC. 2023
PROT. N. 124-A



Madrid, a 5 de diciembre de 2023

A LA EMBAJADA DE ITALIA



NOTA VERBALE AMBASCIATA D'ITALIA DI SOLLECITO n. 51516 – 28.11.2023

L'Ambasciata d'Italia presenta i propri complimenti al Ministero degli Affari Esteri, Unione Europea e Cooperazione, e, in vista delle prossime elezioni del Parlamento Europeo, che si svolgeranno dal 6 al 9 giugno 2024, prega il Ministero degli Affari Esteri di rispondere, con la massima urgenza, alla Nota Verbale n. 46129 del 23 ottobre 2023.

In considerazione della complessità del processo previsto dalla normativa elettorale, una risposta tardiva potrebbe compromettere il diritto di voto degli italiani residenti in Spagna.

Si ricorda che, in base a quanto stabilito dalla normativa italiana, le operazioni di voto nei seggi elettorali appositamente allestiti si svolgeranno dalle ore 17:00 alle ore 22:00 di venerdì 6 giugno e dalle ore 7:00 alle ore 22:00 di sabato 7 giugno 2024.

L'Ambasciata d'Italia ringrazia il Ministero degli Affari Esteri, Unione Europea e Cooperazione per la gentile collaborazione e coglie l'occasione per ribadire la testimonianza della sua più alta stima.

NOTA VERBALE DEL MINISTERO DEGLI ESTERI SPAGNOLO - 5.12.2023 n. 23147 148/7 (TIBRO USCITA 11.12.23)

Il Ministero degli Affari Esteri, dell'Unione Europea e della Cooperazione porge i suoi complimenti all'Ambasciata d'Italia in Spagna e si pregia di rinviare alla Nota Verbale n. 51516 sullo svolgimento delle elezioni del Parlamento Europeo dal 6 al 9 giugno, 2024.

Sentite le competenti autorità del Ministero dell'Interno, si comunica che, ad oggi, non sussistono problemi da parte di questo Dipartimento per il suo svolgimento.

Codesta stimabile Ambasciata dovrà mettersi in contatto diretto con la Delegazione del Governo presso la Comunità Autonoma di Madrid per motivi logistici legati allo svolgimento delle elezioni.

Nel caso dei seggi elettorali ubicati a Madrid, si segnala che la Delegazione del Governo in detta Comunità dispone di materiale destinato allo svolgimento dei processi elettorali (urne elettorali e cabine elettorali), che può essere richiesto in prestito direttamente da tale Rappresentanza a alla seguente email: peticionesurnas.madrid@correo.gob.es.

Si richiede che, al fine di adottare le misure di sicurezza ritenute opportune, l'ubicazione dei seggi elettorali sia comunicata con congruo anticipo.

Allo stesso modo, si suggerisce che questa stimabile Ambasciata contatti il Ministero della Salute della Comunità di Madrid per conoscere le misure esistenti in ogni momento riguardo alla salute pubblica.

Il Ministero degli Affari Esteri, Unione Europea e Cooperazione coglie l'occasione per reiterare all'Ambasciata d'Italia l'espressione della sua più alta considerazione.



SVEZIA





Ambasciata d'Italia
Stoccolma

NOTE VERBALE

The Embassy of Italy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs at the Kingdom of Sweden and has the honour to inform that the elections for the Representatives to the European Parliament will take place in the period from 6th to 9th June 2024. The Italian legislation provides to Italian citizens resident abroad the possibility to vote for their Representatives at special polling stations that will be established by the diplomatic-consular representations abroad.

Voting will take place on Friday, 7th June 2024, between 17:00 and 22:00 and Saturday, 8th June 2024, between 7:00 and 22:00.

The Embassy of Italy will therefore be grateful to the Ministry of Foreign Affairs and all relevant Swedish Authorities to allow Italian citizens resident in the Kingdom of Sweden to participate in the aforementioned elections in compliance with the following conditions:

- secrecy and freedom to vote;
- equality between Italian political actors;
- exclusion, on the basis of local law and practice, of any prejudice to the workplace and the individual rights of Italian voters and citizens as a result of participation in propaganda or electoral operations;

Ministry of Foreign Affairs
of the Kingdom of Sweden
STOCKHOLM



- free circulation by this Embassy and the Consular Offices of messages intended for Italian voters concerning fulfilments and procedures for the exercise of the right to vote;
- possibility to carry out electoral propaganda in Italian language, through radio, television and press;
- freedom of assembly, in order to carry out election campaign, even in closed places;
- the installation of electoral sections, if necessary, in premises outside the diplomatic and consular representations, in accordance with agreements with the local municipal authorities;
- application of Italian legislation in polling stations;
- local police surveillance outside the polling stations and, if necessary, intervention, at the request of the President of the seat, within them;
- the possibility of displaying electoral propaganda posters, at least 48 hours before the day of the vote;
- compliance with the dates and times of voting operations.

The Embassy of Italy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry for Foreign Affairs of the Kingdom of Sweden the assurance of its highest consideration.

Stockholm, 30 October 2023



Ministry of Foreign Affairs
of the Kingdom of Sweden
STOCKHOLM





Ambasciata d'Italia
Stoccolma

NOTA VERBALE

L'Ambasciata d'Italia presenta i suoi complimenti al Ministero degli Affari Esteri del Regno di Svezia e ha l'onore di informare che le elezioni per i Rappresentanti del Parlamento Europeo si terranno dal 6 al 9 giugno 2024. La legislazione italiana permette ai cittadini italiani residenti all'estero di votare per i loro Rappresentanti in seggi elettorali che saranno istituiti dalle rappresentanze diplomatico-consolari all'estero.

Le votazioni avranno luogo venerdì, 7 giugno 2024, tra le 17:00 e le 22:00, e sabato 8 giugno 2024, tra le 7:00 e le 22:00.

L'Ambasciata d'Italia sarà pertanto grata al Ministero degli Affari Esteri e a tutte le competenti Autorità svedesi se vorranno consentire e garantire ai cittadini italiani residenti nel Regno di Svezia di partecipare nelle sopracitate elezioni nel rispetto delle seguenti condizioni:

- segretezza e libertà del voto;
- parità fra i partiti politici italiani;
- esclusione, sulla base della legislazione e delle prassi locali, di qualsiasi pregiudizio per il posto di lavoro e per i diritti individuali degli elettori e dei cittadini italiani in conseguenza della partecipazione alla propaganda o alle operazioni elettorali;

Ministero degli Esteri
del Regno di Svezia
STOCCOLMA



[TRADUZIONE DI CORTESIA]

- libera diffusione, da parte dell'Ambasciata e degli uffici consolari di messaggi destinati agli elettori italiani e concernenti adempimenti e modalità per l'esercizio del diritto di voto;
- possibilità di svolgere propaganda elettorale in lingua italiana, attraverso radio, televisione e stampa;
- libertà di riunione, al fine di svolgere la campagna elettorale, quantomeno in luoghi chiusi;
- installazione delle sezioni elettorali, in caso di necessità, in locali esterni alle sedi delle Rappresentanze diplomatico-consolari (o di organismi da queste dipendenti), secondo intese con le autorità comunali locali;
- applicazione della legislazione italiana all'interno delle sezioni elettorali;
- vigilanza della polizia locale all'esterno delle sezioni elettorali ed eventuale intervento, su richiesta del presidente della sezione, al loro interno;
- possibilità di affissione di manifesti di propaganda elettorale, almeno a partire da quarantotto ore prima del giorno della votazione;
- rispetto delle date e orari delle operazioni di voto;

L'Ambasciata si avvale dell'occasione per esprimere al Ministero degli Affari Esteri del Regno di Svezia gli atti della sua più alta stima.

Stoccolma, 30 ottobre 2023

Ministero degli Esteri
del Regno di Svezia
STOCCOLMA



26 GEN 2024



Government Offices of Sweden

000297

Ministry for Foreign Affairs

The Ministry for Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of Italy and with reference to its note No. 3302, has the honor to inform the Embassy of the following;

The Swedish legislation does not contain any provisions that would prohibit the Embassy from arranging a voting in the upcoming European elections. Thus, the arrangements planned by the Embassy (polling stations established on 7-8 June 2024) follow the established diplomatic practice and are not in conflict with Swedish law.

The Ministry for Foreign Affairs has informed the Swedish police authority of the event.

The Ministry for Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Italy the assurances of its highest consideration.

Stockholm, 25 January 2024



Embassy of Italy

STOCKHOLM

Telephone: +46 8 405 10 00
Fax: +46 8 723 11 76
Web: www.regeringen.se

Postal address: SE 103 39 Stockholm
Street address: Gustav Adolfs torg 1
E-mail: foreign.registrator@gov.se



[TRADUZIONE DI CORTESIA]

Ministero degli Affari Esteri

Il Ministero degli Affari Esteri presenta i suoi complimenti all'Ambasciata d'Italia e in relazione alla sua nota numero 3302, ha l'onore di informare l'Ambasciata di quanto segue;

La legislazione svedese non contiene nessuna disposizione che vieti all'Ambasciata di organizzare una votazione per le imminenti elezioni europee. Dunque, i preparativi pianificati dall'Ambasciata (seggi elettorali istituiti durante il 7 e l'8 giugno 2024) sono conformi alle pratiche diplomatiche e non sono in conflitto con la legge svedese.

Il Ministero degli Affari Esteri ha informato le Autorità di polizia svedesi dell'evento.

Il Ministero degli Affari Esteri si avvale dell'occasione per esprimere all'Ambasciata d'Italia gli atti della sua più alta considerazione.

Stoccolma, 25 gennaio 2024

Ambasciata d'Italia

STOCCOLMA



UNGHERIA





Ambasciata d'Italia
Budapest

Prot. 1606

NOTA VERBALE

L'Ambasciata d'Italia in Budapest presenta i suoi complimenti al Ministero degli Affari Esteri e del Commercio d'Ungheria ed ha l'onore di rappresentare quanto segue.

Nel periodo dal 6 al 9 giugno 2024 si svolgeranno le elezioni per il Parlamento Europeo, le cui procedure in Italia sono disciplinate dalla legge n. 18 del 24.1.1979 e successive modificazioni (Elezione dei rappresentanti dell'Italia al Parlamento europeo).

L'art. 25 di tale legge prevede che le norme relative al voto per i candidati italiani, da parte degli elettori italiani residenti sul territorio degli altri Paesi membri dell'Unione Europea, divengano efficaci a decorrere dalla data di pubblicazione sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana di un comunicato attestante che sono state raggiunte, per ciascuno degli Stati dell'UE, le intese idonee a garantire le necessarie condizioni per l'applicazione della legge stessa.

Tali intese devono risultare da un apposito scambio di Note Verbali con i singoli Governi, dal quale emerga l'impegno delle autorità locali a garantire alcune condizioni essenziali per lo svolgimento della campagna elettorale e delle operazioni di voto.

Le condizioni sono di seguito elencate:

- a) segretezza e libertà del voto;
- b) parità fra i partiti politici italiani;
- c) esclusione, sulla base della legislazione e delle prassi locali, di qualsiasi pregiudizio per il posto di lavoro e per i diritti individuali degli elettori e dei cittadini italiani in conseguenza della partecipazione alla propaganda o alle operazioni elettorali;

Ministero degli Affari Esteri e del Commercio d'Ungheria
Budapest



- d) libera diffusione, da parte dell'Ambasciata e degli uffici consolari, di messaggi destinati agli elettori italiani e concernenti adempimenti e modalità per l'esercizio del diritto di voto;
- e) possibilità di svolgere propaganda elettorale in lingua italiana, attraverso radio, televisione e stampa;
- f) libertà di riunione, al fine di svolgere la campagna elettorale, quantomeno in luoghi chiusi;
- g) installazione delle sezioni elettorali, in caso di necessità, in locali esterni alle sedi delle Rappresentanze diplomatico-consolari o di organismi da queste dipendenti, secondo intese con le autorità comunali locali;
- h) applicazione della legislazione italiana all'interno delle sezioni elettorali;
- i) vigilanza della polizia locale all'esterno delle sezioni elettorali ed eventuale intervento, su richiesta del presidente della sezione, al loro interno;
- j) possibilità di affissione di manifesti di propaganda elettorale, almeno a partire da quarantotto ore prima del giorno della votazione;
- k) rispetto delle date e orari delle operazioni di voto.

L'intesa dovrà altresì indicare la data e l'orario per le votazioni, che potranno aver luogo fra le ore 17:00 e le ore 22:00 di venerdì 7 giugno 2024 e fra le ore 7:00 e le ore 22:00 di sabato 8 giugno 2024.

Questa Ambasciata sarà grata a codesto Ministero del Commercio e degli Affari Esteri se vorrà con ogni cortese urgenza confermare, con Nota Verbale, l'impegno dell'Ungheria a soddisfare quanto sopra richiesto ai fini dello svolgimento nel territorio ungherese delle procedure di voto da parte dei cittadini italiani qui residenti.

In attesa di cortese riscontro, l'Ambasciata d'Italia in Budapest si avvale dell'occasione per rinnovare al Ministero del Commercio e degli Affari Esteri d'Ungheria i sensi della sua più alta considerazione.

Budapest, 26 ottobre 2023



Ministero degli Affari Esteri e del Commercio d'Ungheria
Budapest



KÜLGAZDASÁGI ÉS KÜLÜGYMINISZTERIUM
PROTOKOLL FŐOSZTÁLY

KKM/1113-130/2023/Adm.

SZÓBELI JEGYZÉK

Magyarország Külgazdasági és Külügyminisztériumának Protokoll Főosztálya tiszteletét fejezi ki az Olasz Köztársaság budapesti nagykövetségének, és hivatkozással a tisztelt Nagykövetség 1606 számú, 2023. október 26-án kelt szóbeli jegyzékére, van szerencséje az alábbi tájékoztatást adni.

A Külgazdasági és Külügyminisztérium a 2023-ban esedékes európai parlamenti választások bejelentését és annak 2024. június 7-én való megtartását tudomásul vette, továbbá az esetleges biztonsági intézkedések céljából az illetékes hatóságokat értesíteni fogja.

Magyarország Külgazdasági és Külügyminisztériumának Protokoll Főosztálya megragadja az alkalmat, hogy az Olasz Köztársaság budapesti Nagykövetségét ismételten őszinte nagyrabecsüléséről biztosítsa. 

Budapest, 2023. november 16.



Olasz Köztársaság Nagykövetsége
Budapest



TRADUZIONE

KKM/1113-130/2023/Adm.

MINISTERO DEL COMMERCIO E DEGLI AFFARI ESTERI
Direzione Generale del Cerimoniale

NOTA VERBALE

La Direzione Generale del Cerimoniale del Ministero degli Affari Esteri e del Commercio d'Ungheria presenta i suoi complimenti all'Ambasciata d'Italia in Budapest e, in riscontro alla Nota verbale n. 1606 di codesta Ambasciata, ha l'onore di informarla di quanto segue.

Questo Ministero degli Affari Esteri e del Commercio ha accolto quanto comunicato relativamente alle elezioni europee del 2023 (sic) e al loro svolgimento previsto per il 7 giugno 2024; provvederà inoltre ad informare le competenti autorità ai fini dell'attivazione di eventuali misure di sicurezza.

Il Ministero degli Affari Esteri e del Commercio d'Ungheria coglie l'occasione per rinnovare all'Ambasciata d'Italia in Budapest i sensi della sua più alta considerazione.

Budapest, 16 novembre 2023

Ambasciata d'Italia
Budapest

H-1027 Budapest, Ben rakpart 47. – Tel.: +36 (1) 458-1082 – Fax: +36 (1) 201-8323
e-mail: protocol@mfa.gov.hu

